

# العراق

الأرض والناس

LAND AND THE PEOPLE | LA TERRE ET LES HOMMES

# IRAK

# العراق الأرض والناس

---

## IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE  
LA TERRE ET LES HOMMES



## WHAT MOVES AN ARTIST?

A photographic subject, no matter what one does with it, cannot become an entirely 'pure' subject. Even a photographer with a painter's eye for composition and texture cannot exclude the innumerable extraneous meanings that attach themselves obstinately to his subject, nor should he if he truly loves his subject.

When after several years of work I had accumulated a few hundred photographs as a record of my obsession with light and shade — and the Iraqi landscape is a god-send to those who seek an intensity of vision through the extremes of light and shade — I was struck by the extraneous quality that emerged. There was here a search among first principles, a descent to a basic under-structure. To me, what was moving most in a people was evidently this raw stuff at the foundation of a society. In a country so vast and varied and rapidly changing, it was the lowest common denominator that moved me, perhaps like a sad poet, but certainly like a painter in search of a native style. My style had found its own crystallization in the ultimately basic fact in this country: the derelict earth in what was once called Eden, the faces of a people

left, by long historical oversight, in a state of innocence — or poverty.

Love, of course, is a difficult thing to explain, this sort of love that sends you up and down your country carrying your cameras like a lamp of Diogenes. But the implicit protest is easier to justify. It is an inherent part of the love which makes such images possible. I am interested in the Iraqi image, in its spontaneous movement, in everything that is peculiar to this country. Between the mountains of the North and the plains and marshlands of the South, faces and hands and costumes are never the same, just as lights and shadows are never the same: the people and the landscape reflect one another. In the fascinating alleyways of Baghdad or Mosul or any other smaller town one is brought into violent contact with all that is genuine and profound (though not always noticeable) in the make-up of a people. From this point will things begin: progress, revolution, ambition, tragedy, anything. This is the raw material any lover of this country will have to work with, if he is to work at all. This is the land and these are the people he will want to contemplate.

## ما الذي يحفز الفنان الى العمل ...

مهما حاول المصور ، فإن الموضوع الفوتوغرافي لا يمكن جعله موضوعاً « مجرداً » كل التجريد . وحتى المصور الذي له عين كعين الرسام ، تبحث عن التشكيل والنسج ، لا يستطيع أن يشتهي المعاني الخارجية العديدة التي تتعلق تعلقاً عنيداً بموضوعه ، كما أنه لن يشتهيها ان كان حقاً يحب موضوعه .

بعد عدة سنوات من العمل تراكمت لدي بضع مئات من الصور الفوتوغرافية كسجل لاهتمامي الشديد بالأضواء والظلال - والطبيعة في العراق هبة الله للفنان الذي يطلب الرؤية الغنية الكثيفة عن طريق أقصى الضوء وأقصى الظل - ولشد ما دهشت عندها للصفة « الخارجية » التي تجلت في صوري . لقد كان فيها بحث في الأوليات ، ونزول الى البناء السفلي الأساسي من الحياة . لقد بدا لي أن الذي يهزني في الناس هو هذه المادة الخام الكامنة في الأسس من المجتمع . فالذي فعل في نفسي في بلد كالعراق مترامي الأطراف ، شديد التويع ، سريع التغير ، كان العامل المشترك الأكبر فيه : فهو قد هزني كما قد يهز شاعراً يتغنى بالأسى ، أو كما يهز رساماً يبحث عن أسلوب خاص ببلده . لقد وجد أسلوبتي شكله النهائي في الحقيقة الأساسية في هذا القطر : الأرض المهملة في بلد قيل أنه كان يوماً جنة عدن ،

ووجوه أناس بقوا بفعل من تغاضى التاريخ الطويل ، في حالة من البراءة - والفقر .

بالطبع ، ليس من اليسير تعليل الحب - هذا الضرب من الحب الذي يدفع بصاحبه الى التجوال طولاً وعرضاً في أرجاء البلد وقد حمل آلات تصويره كمصباح ديوجين . غير أن الاحتجاج الضمني في ذلك ، تبريره أسير . فهو إنما جزء لا يتجزأ من الحب الذي يجعل صوراً كهذه ممكنة الوجود . فأنا أهتم بالصورة العراقية ، وحركتها التلقائية ، وكل ما يتميز به العراق عن غيره . فبين جبال الشمال وتلاله وسهول الجنوب وأهواره ، ترى الوجوه والأيدي والأزياء في تباين مستمر ، كتباين الأضواء والظلال المستمر : فالناس والطبيعة يعكس كلاهما الآخر . وفي الأزقة الساحرة التي تكثر في بغداد أو الموصل أو أي بلدة أخرى ، يصطدم المرء بكل ما هو أصيل وعميق ( وإن نكن لا نلاحظه دائماً ) في تركيب الناس . من هذه النقطة تنطلق الأمور : التقدم ، الثورة ، الطموح ، المساءة ، أو أي شيء آخر . فهذه هي المادة الخام التي يتحتم على كل من يحب هذا البلد أن يعمل بها ، ان كان يريد العمل . هذه هي الأرض التي لا بد له أن يطيل النظر إليها وهؤلاء هم الناس الذين يتحتم عليه أن يتأمل فيهم .





### ناظم رمزي

بدأ التصوير الفوتوغرافي عام ١٩٥٤

اشترك في معرض الرواد ببغداد ١٩٥٦

اشترك في معرض الفن العراقي

المعاصر ببيروت ١٩٥٧

أقام معرضاً شخصياً ببغداد ١٩٥٨

يهيء الآن كتاباً مصوراً عن مدينة بغداد

### N. RAMZI

Began photography 1954

Participated in the S. P.  
Exhibition, Baghdad

1956

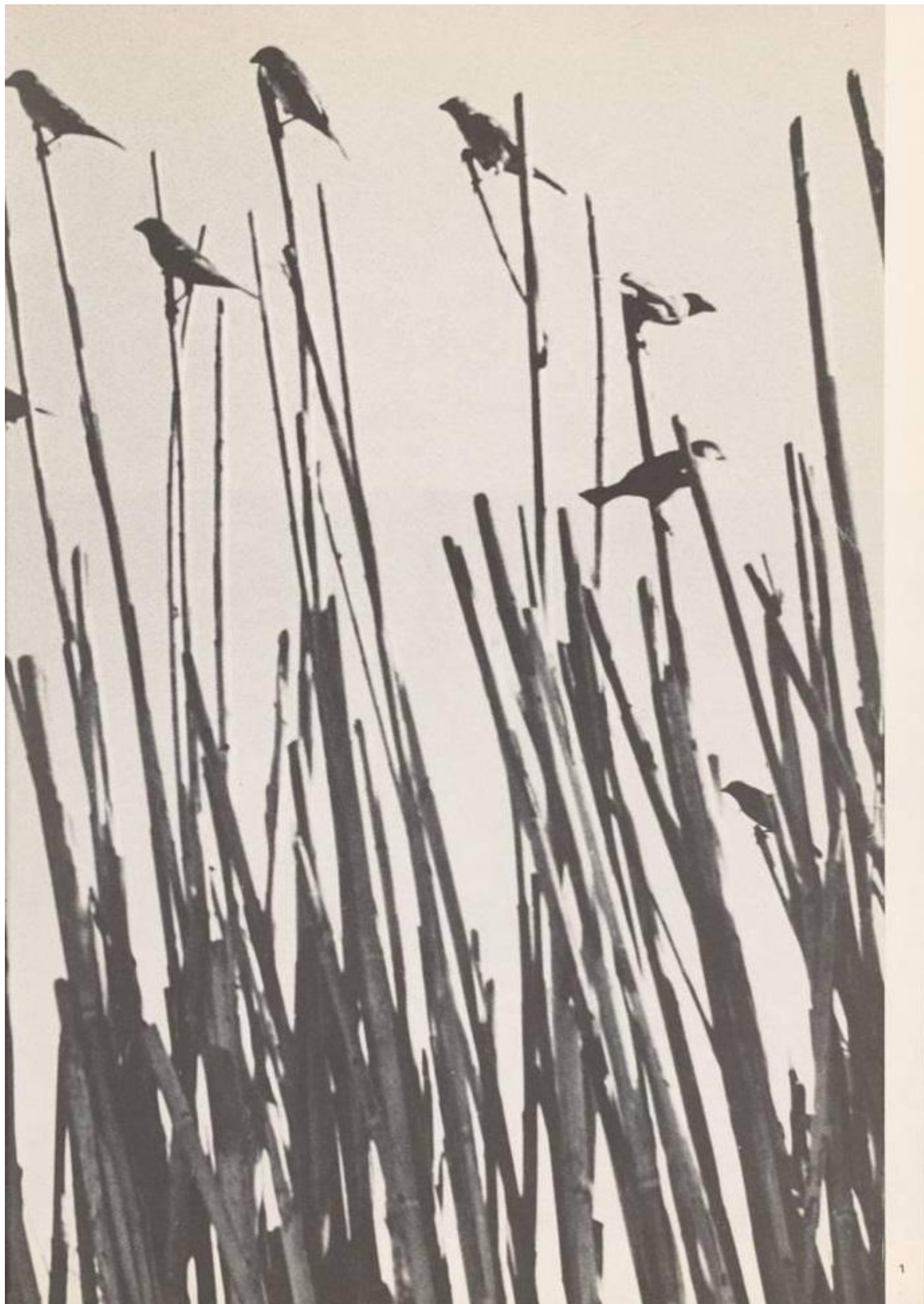
Participated in Iraqi  
Modern Art Exhibition,  
Beirut 1957

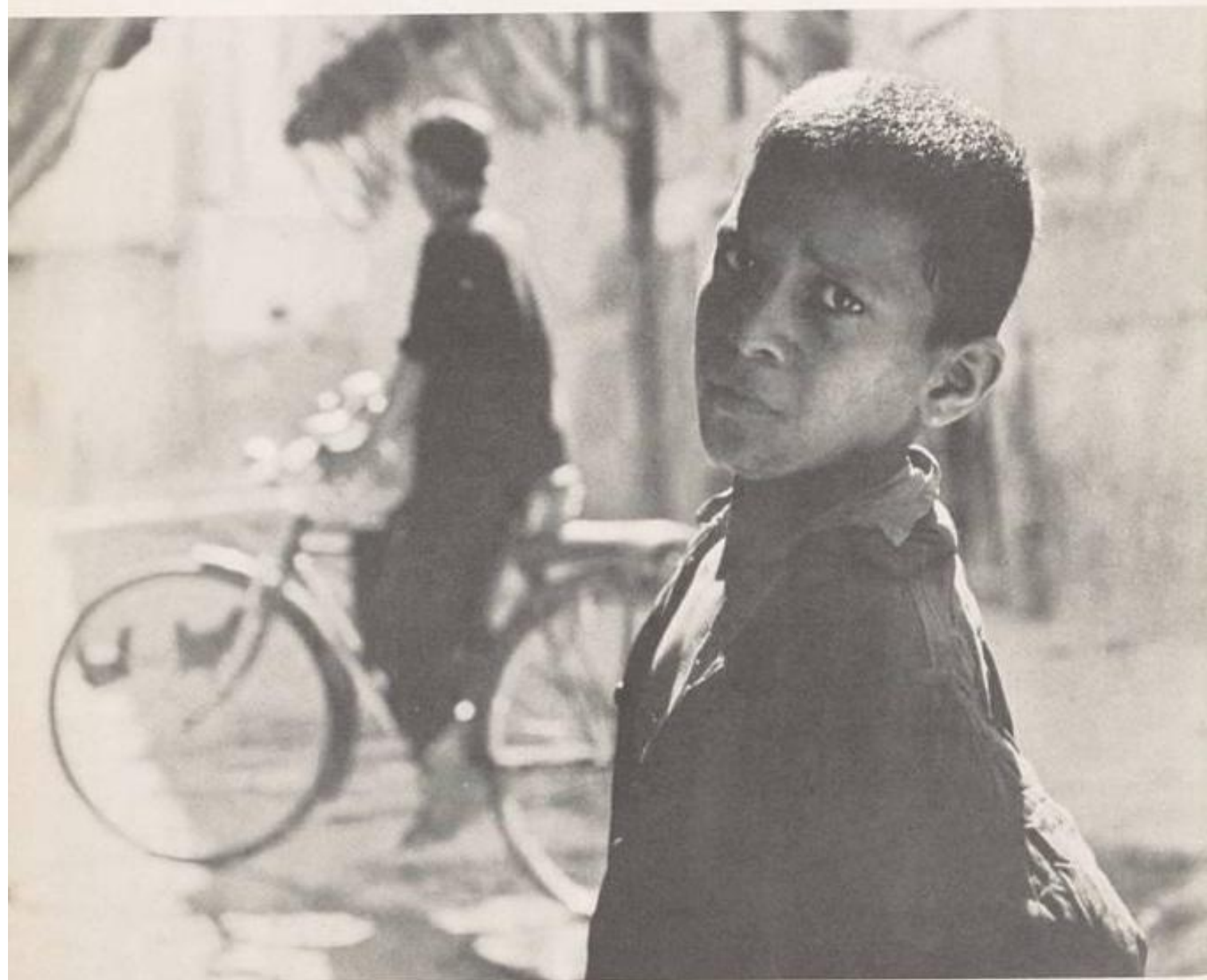
One-man show Baghdad  
1958

Prepares now a book of  
photographs on Baghdad.

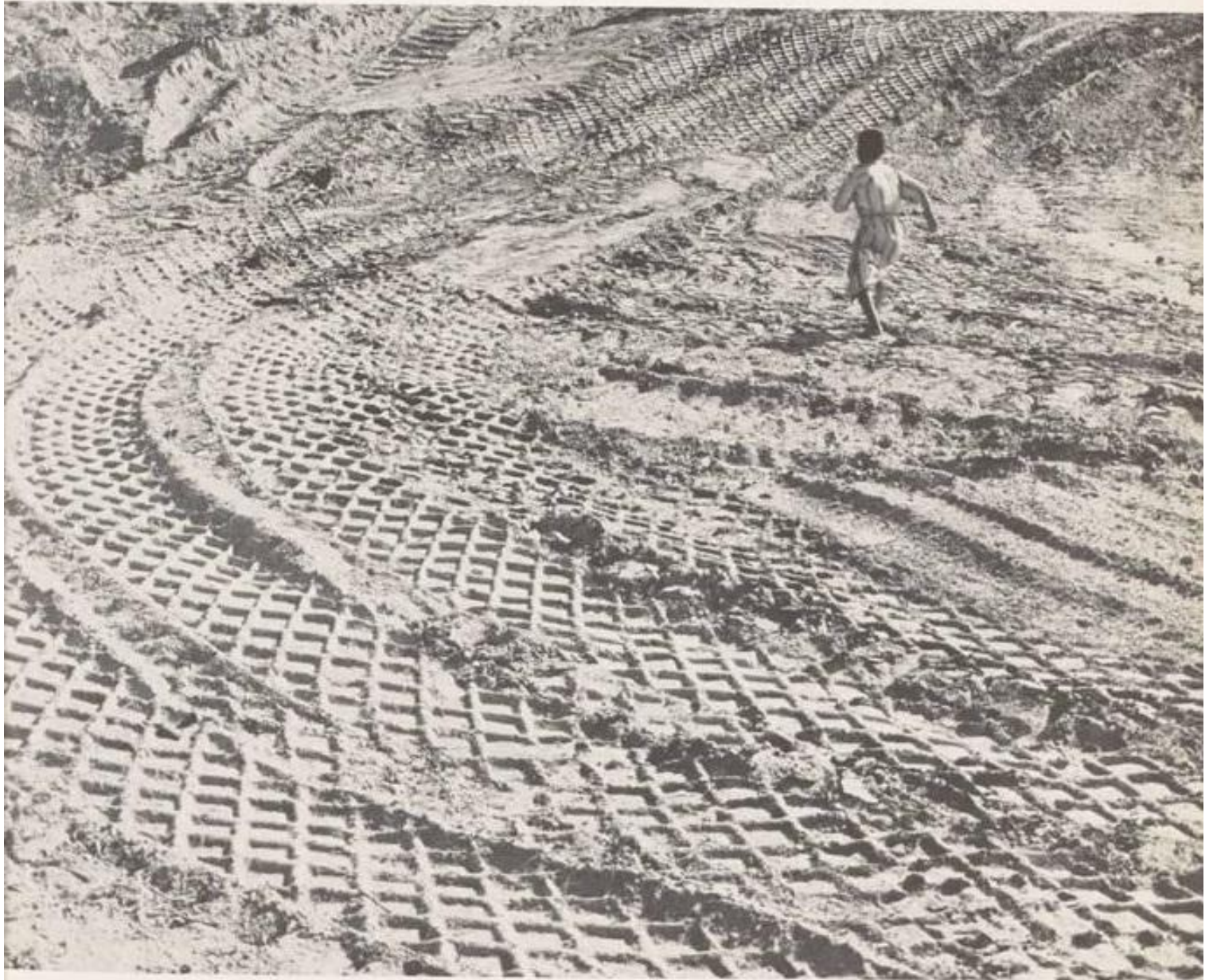






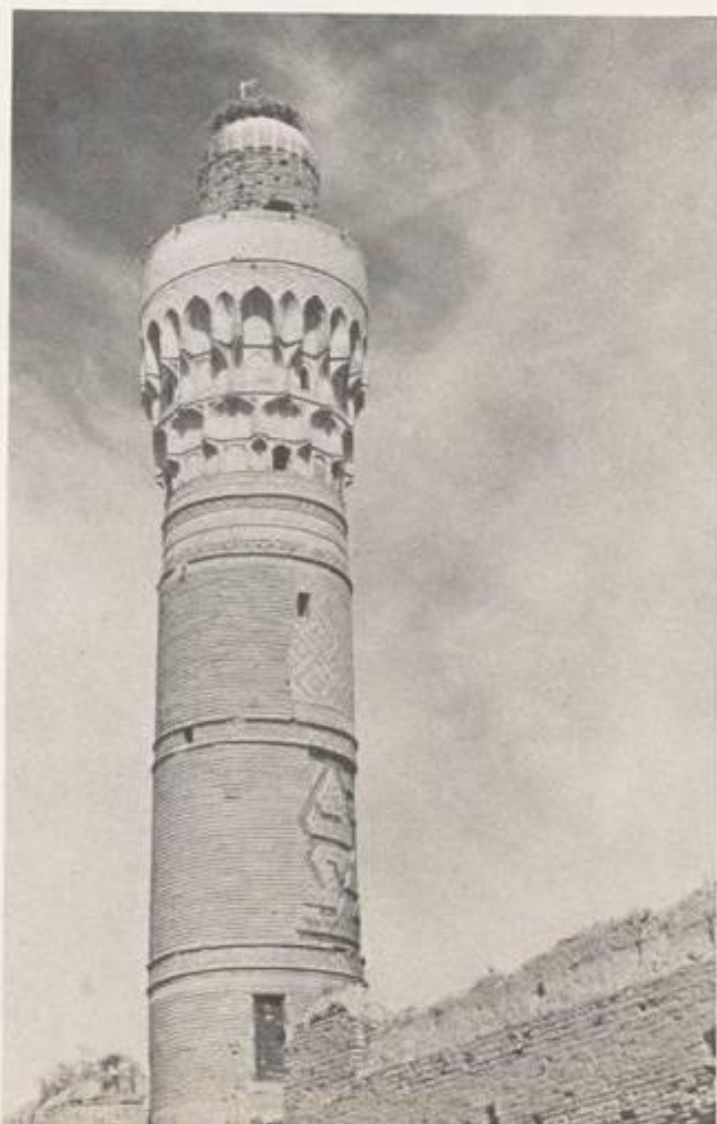














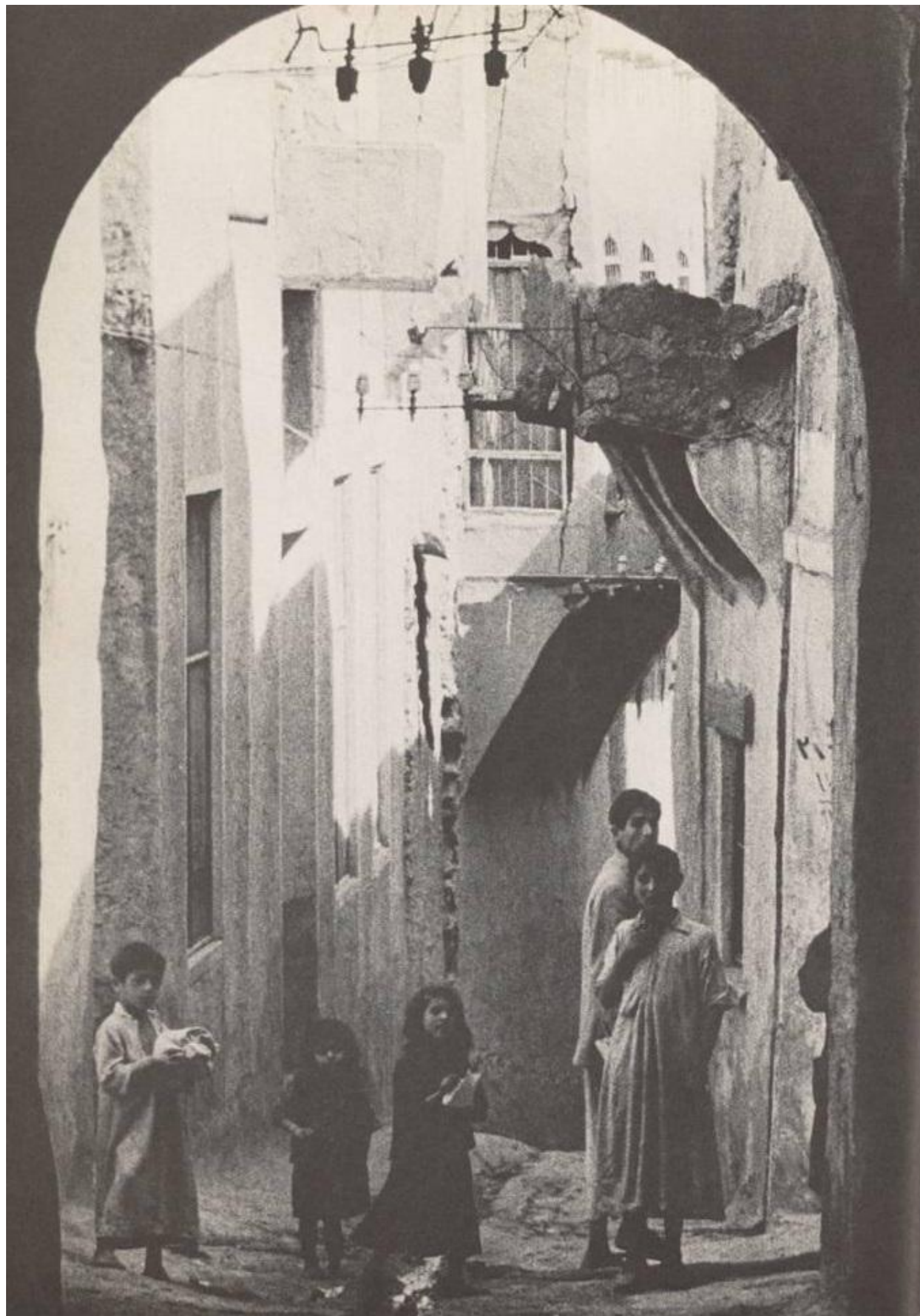












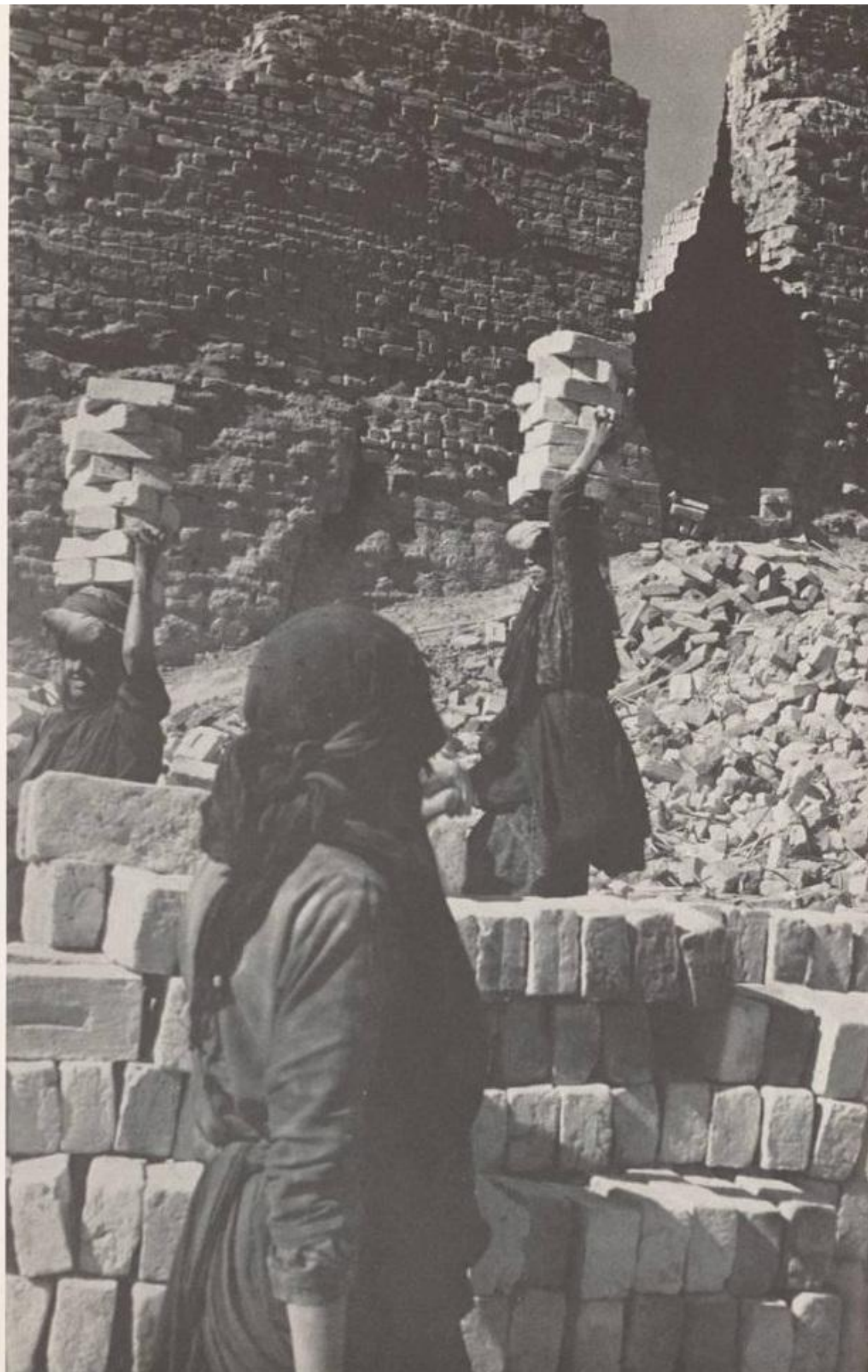




9



10















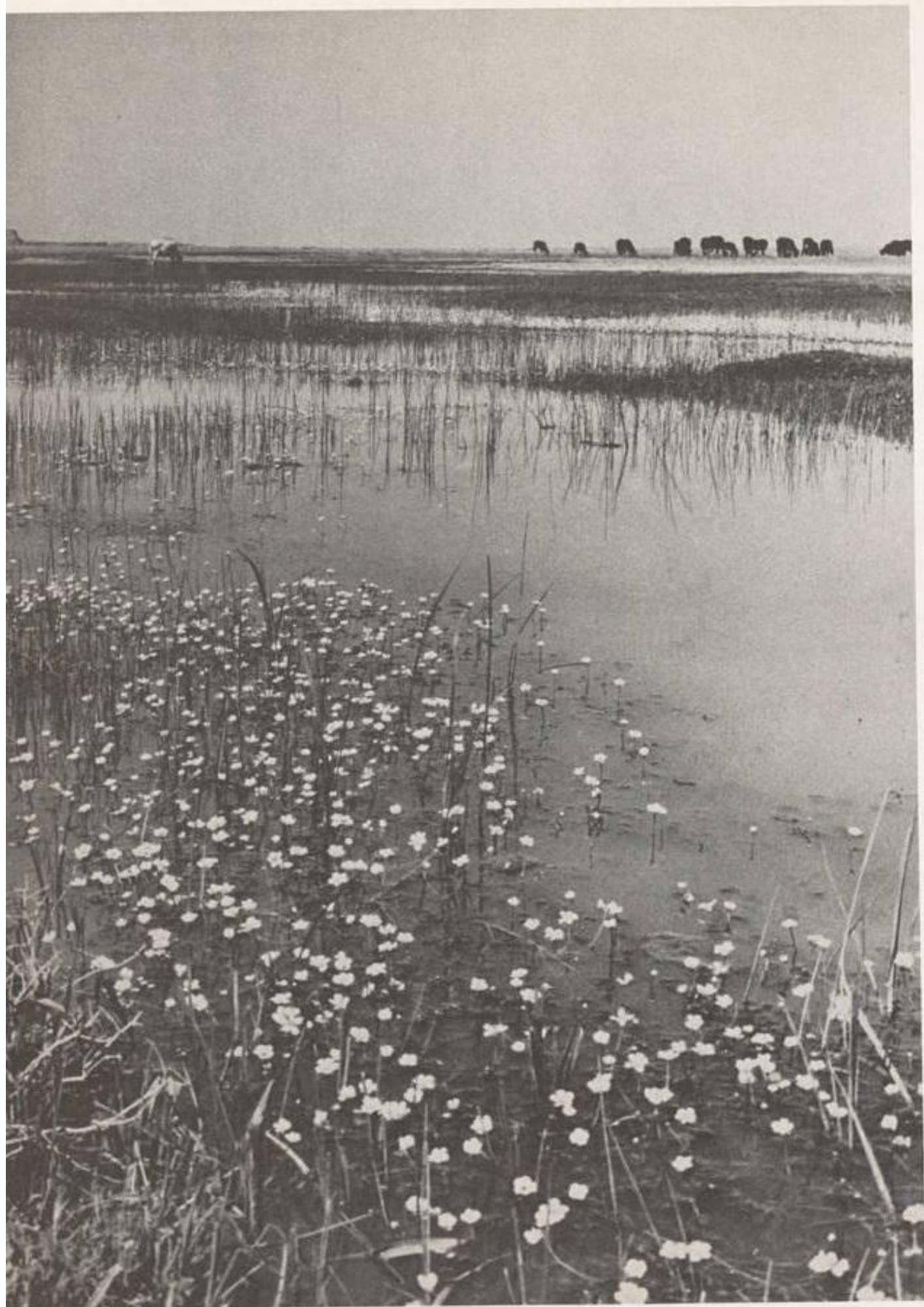




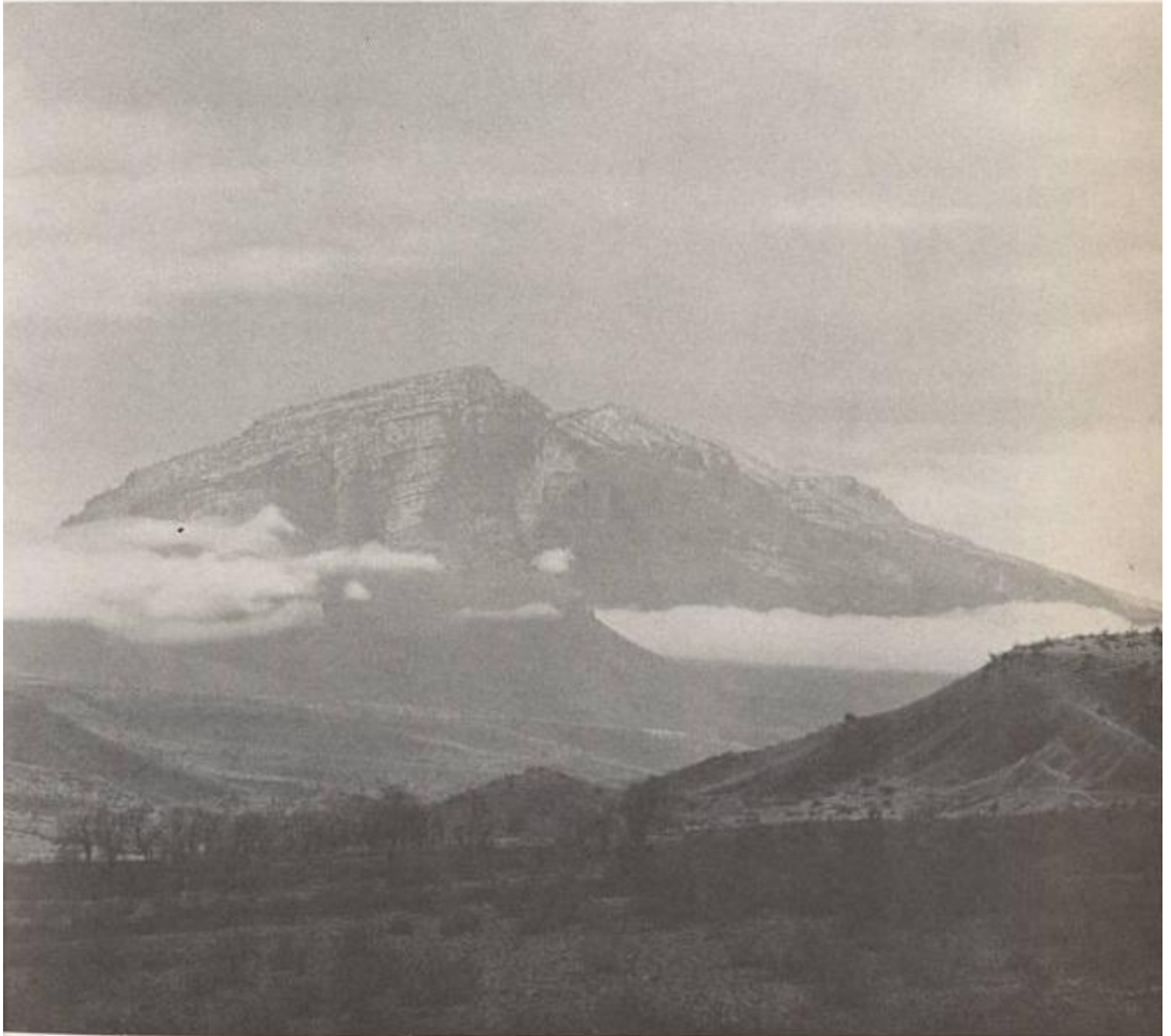
13



14



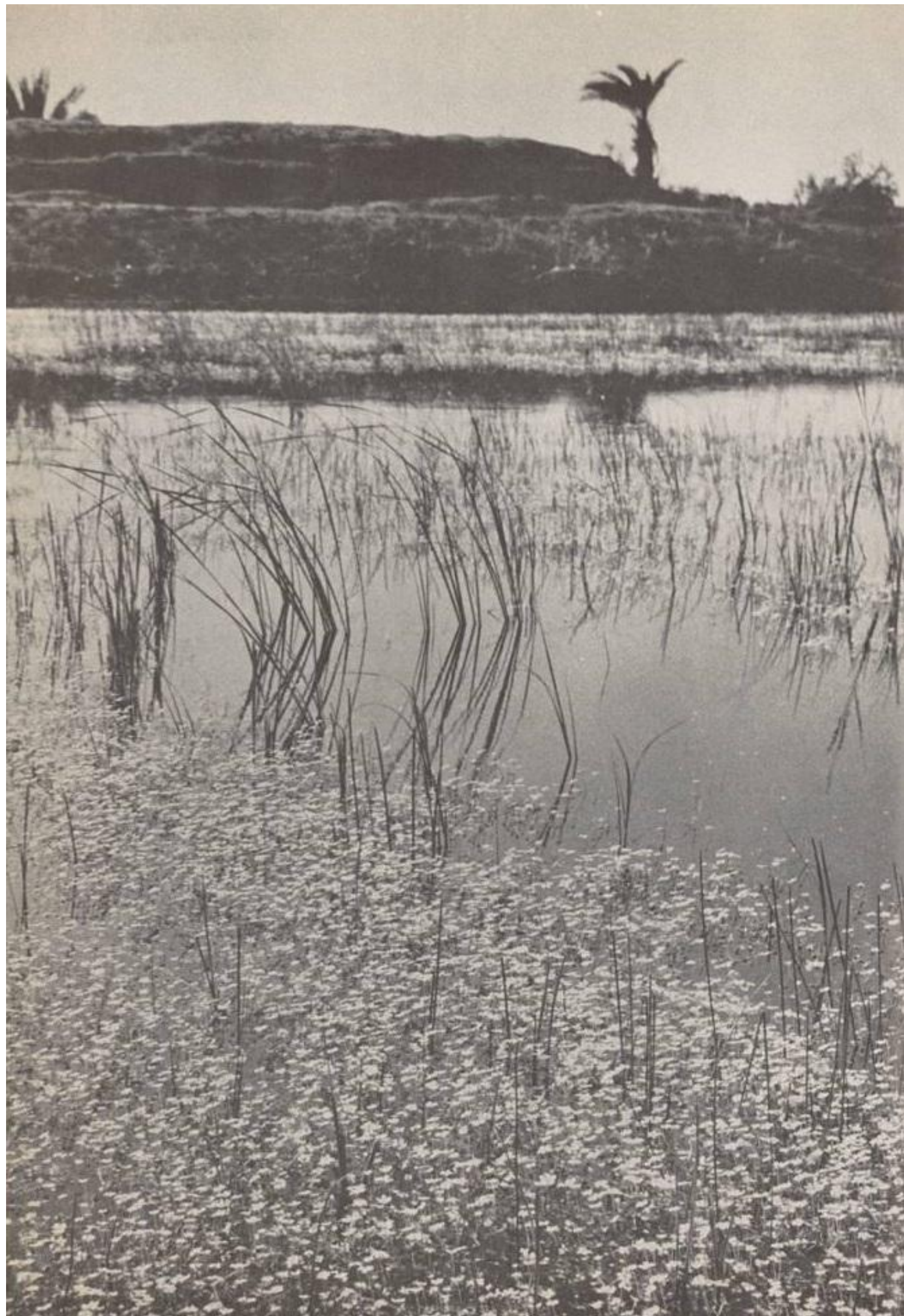




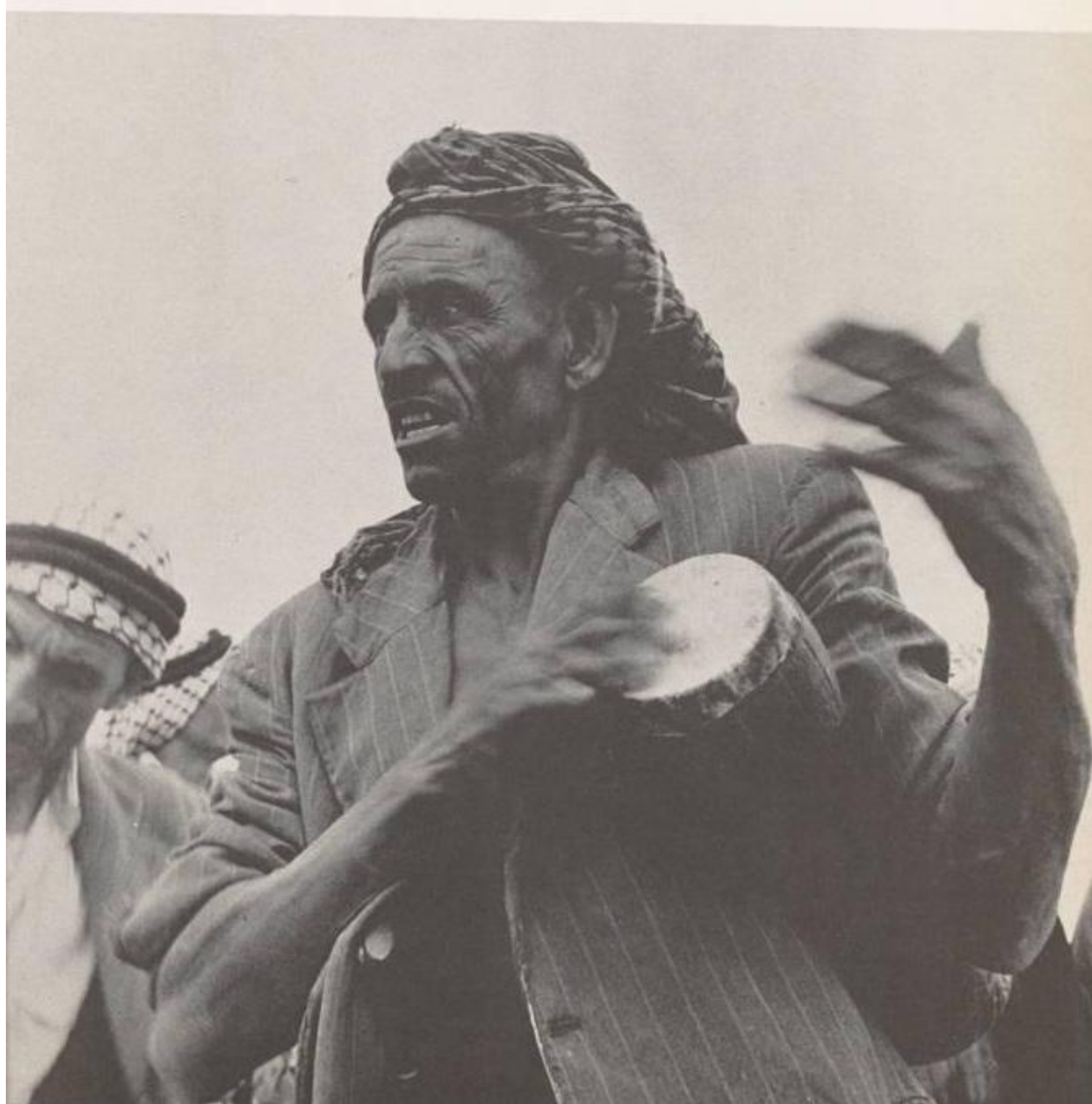


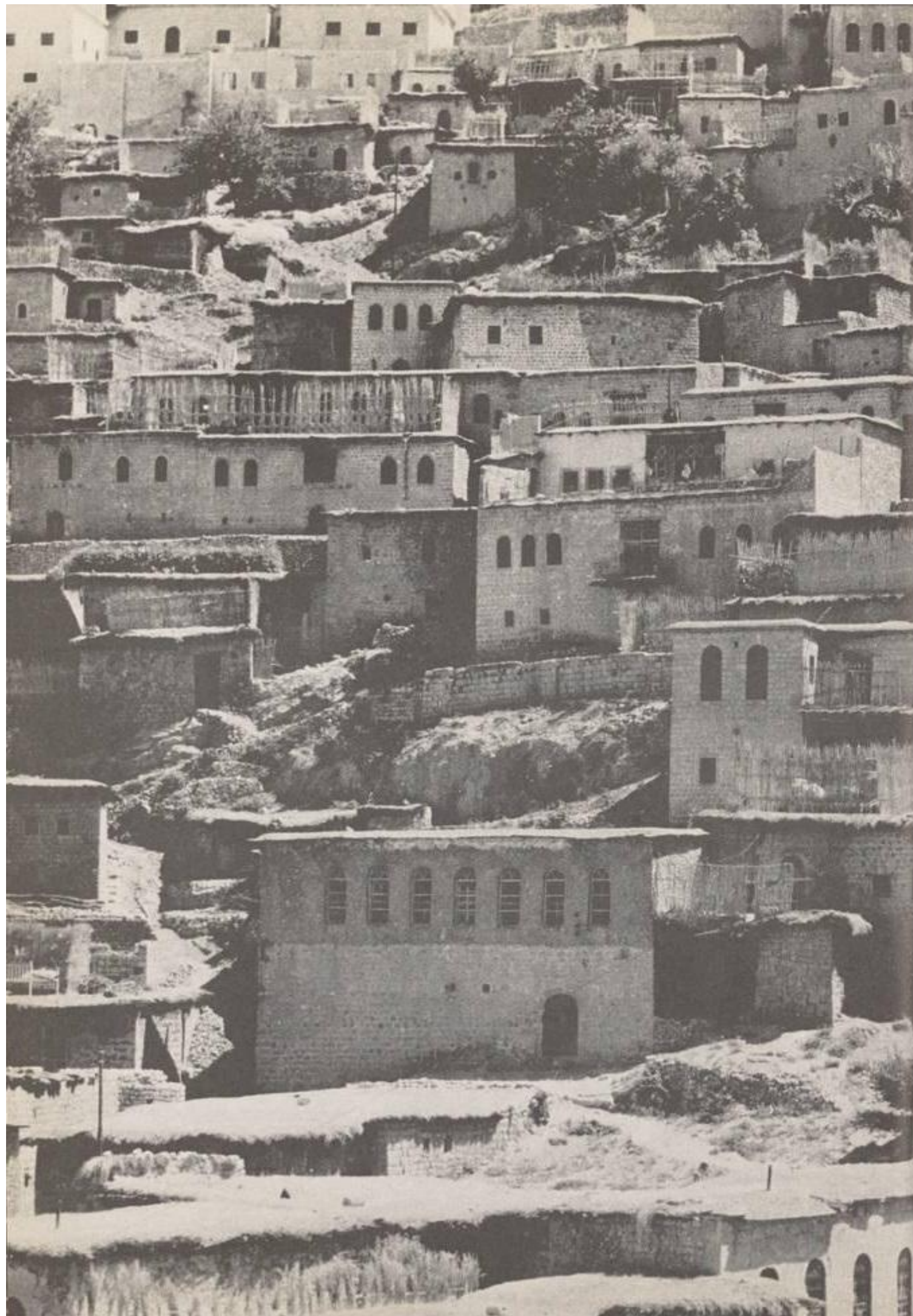




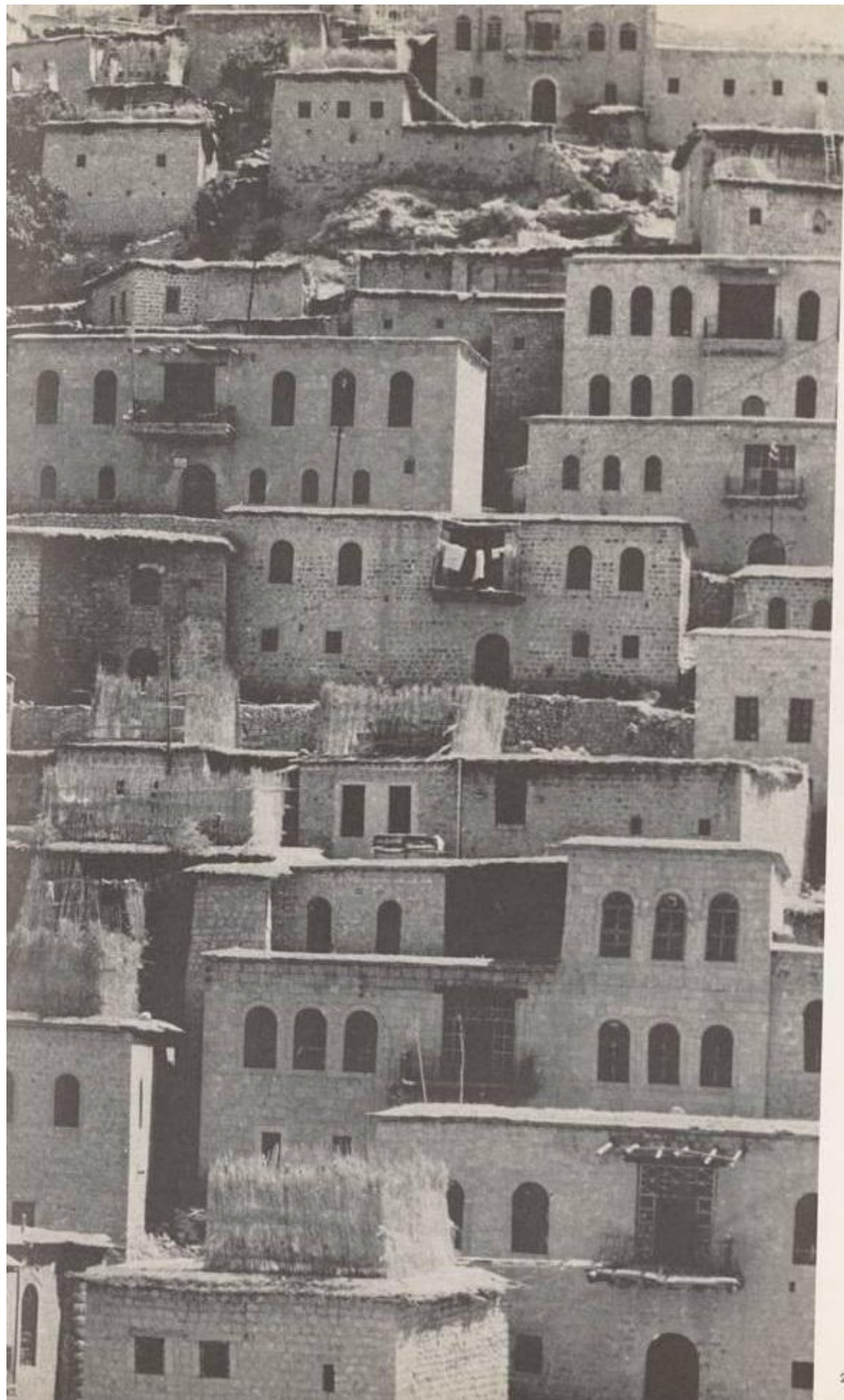


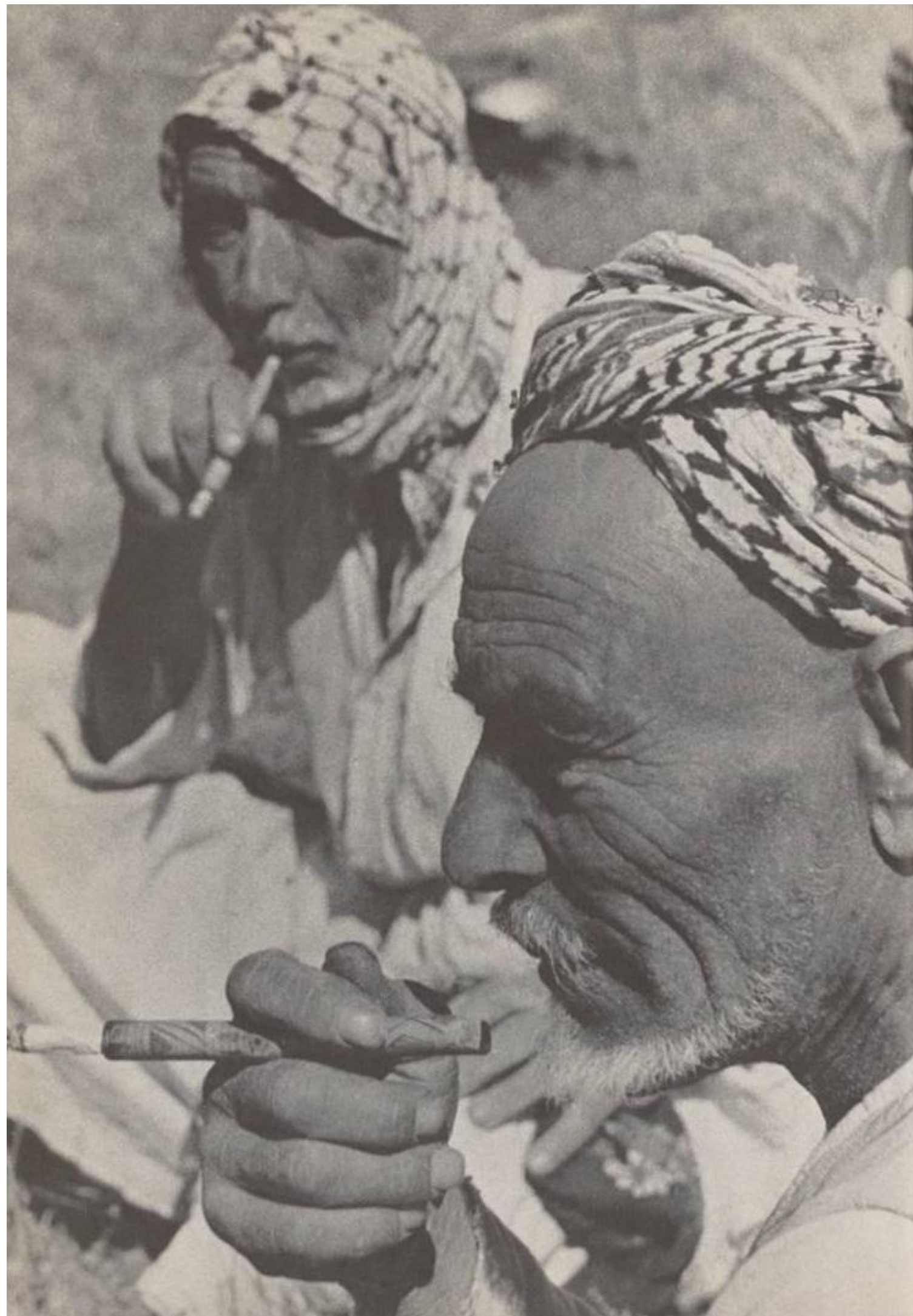




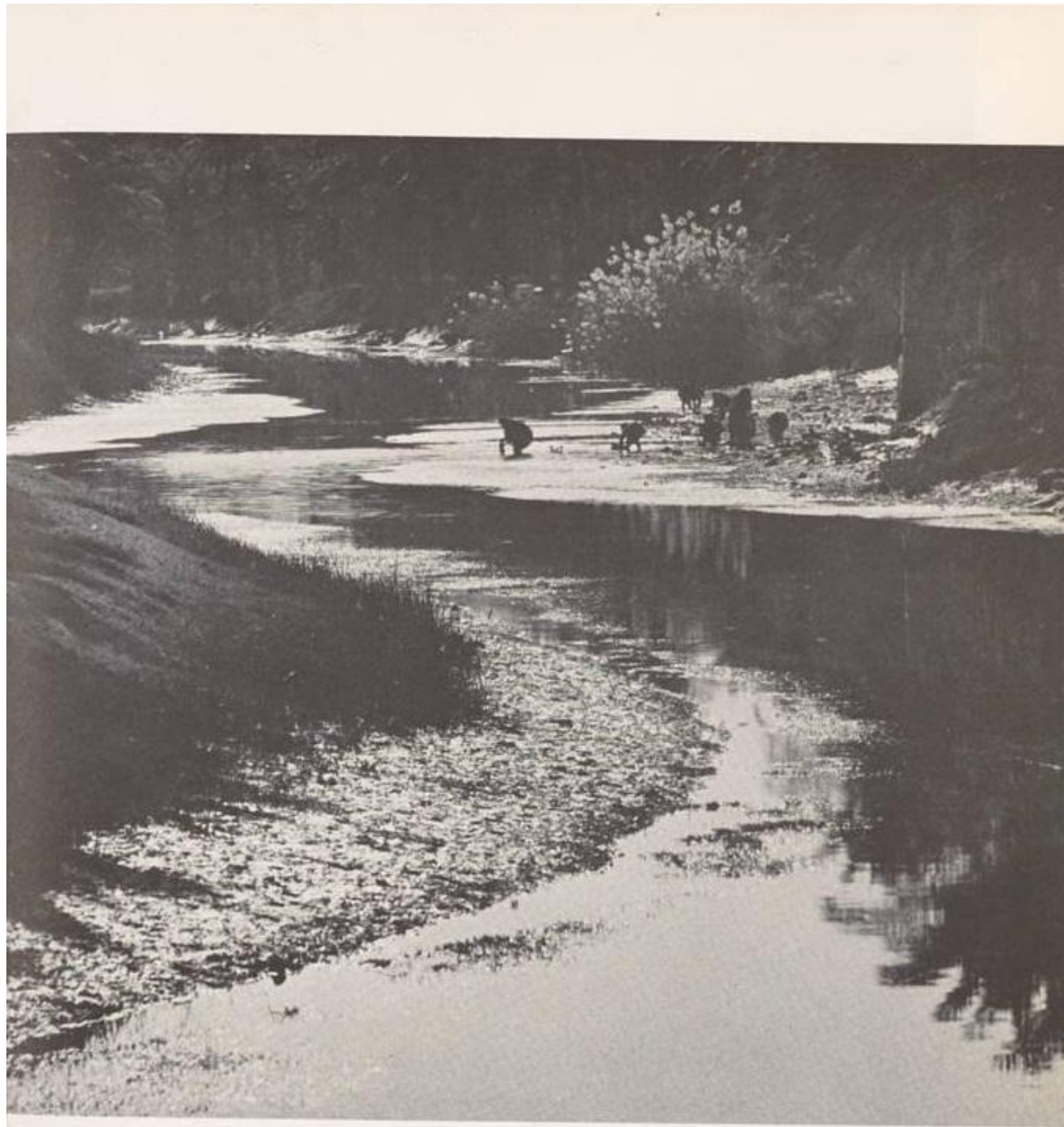


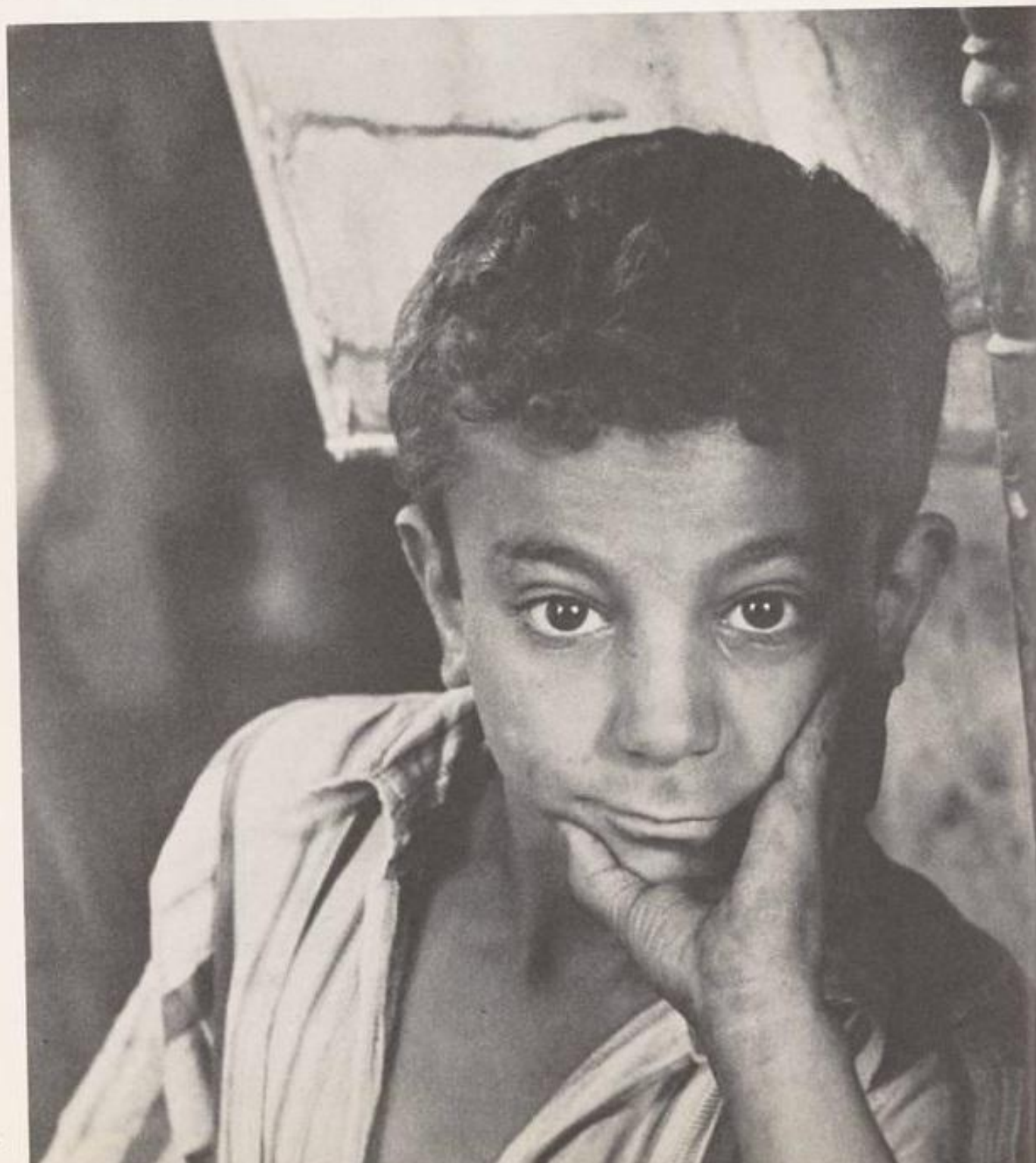
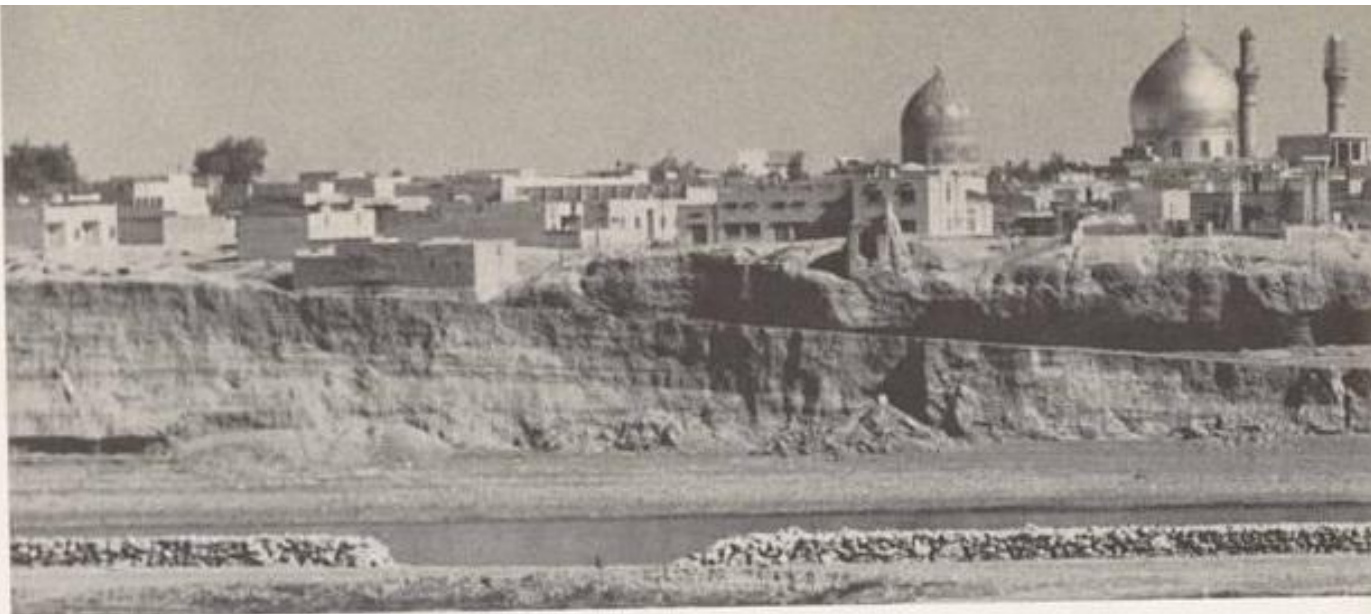




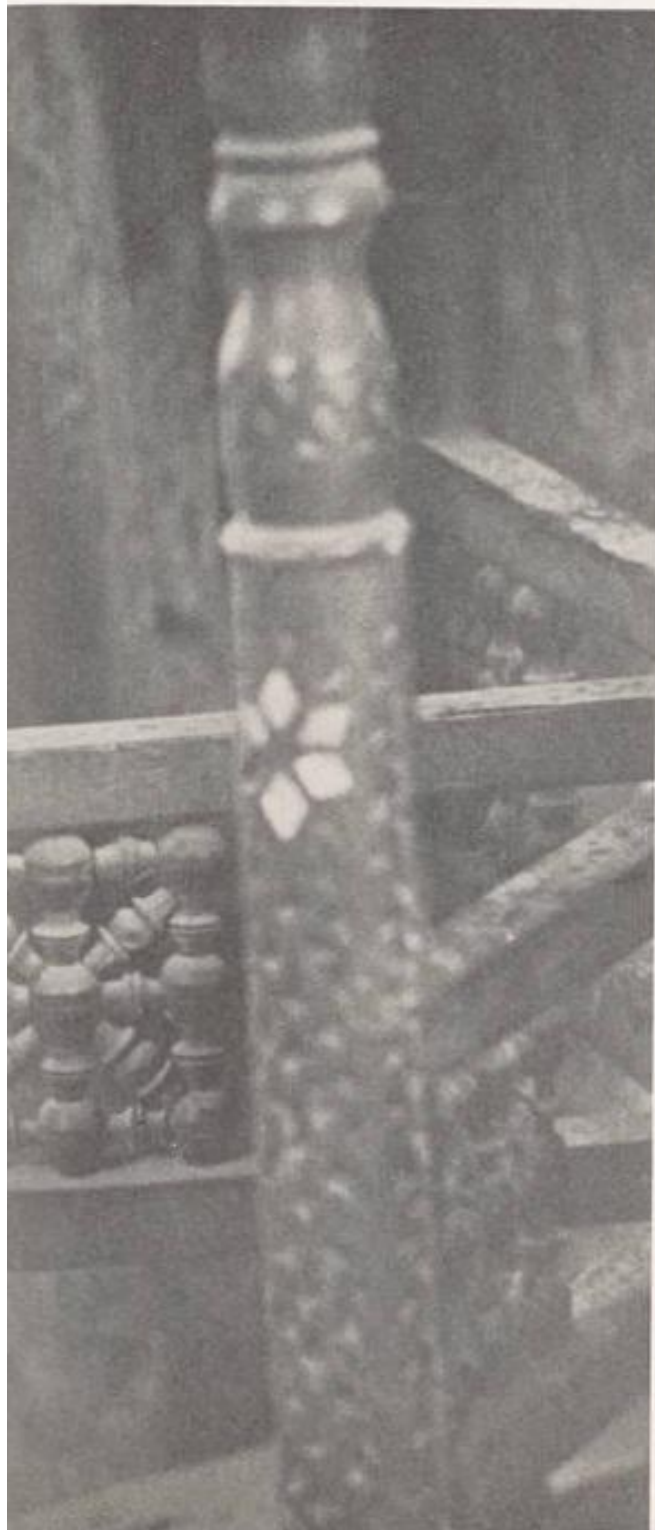
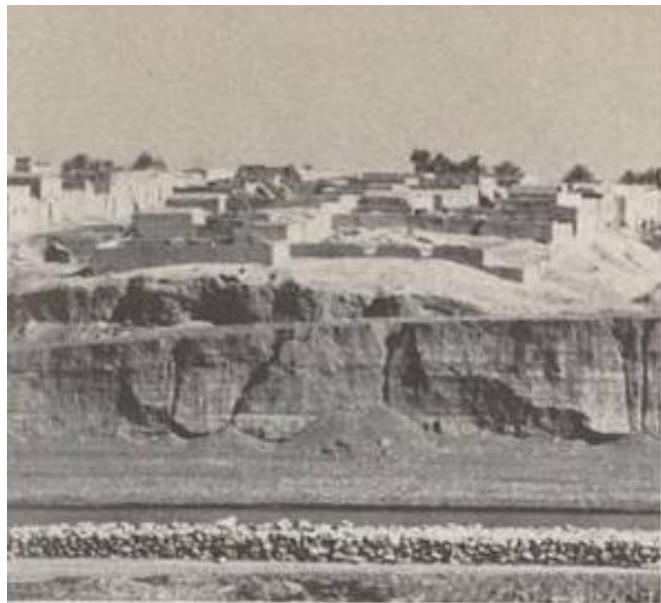


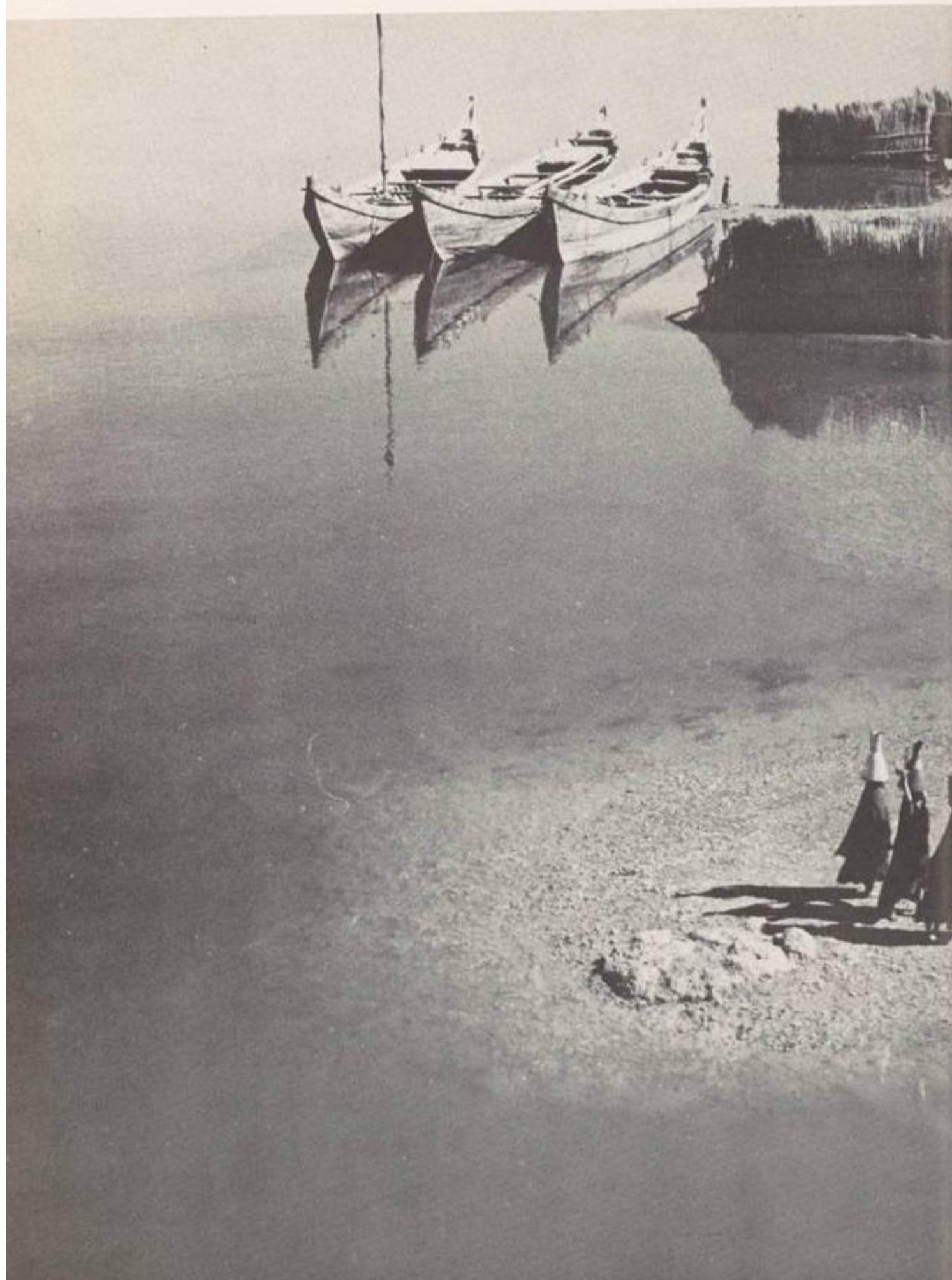




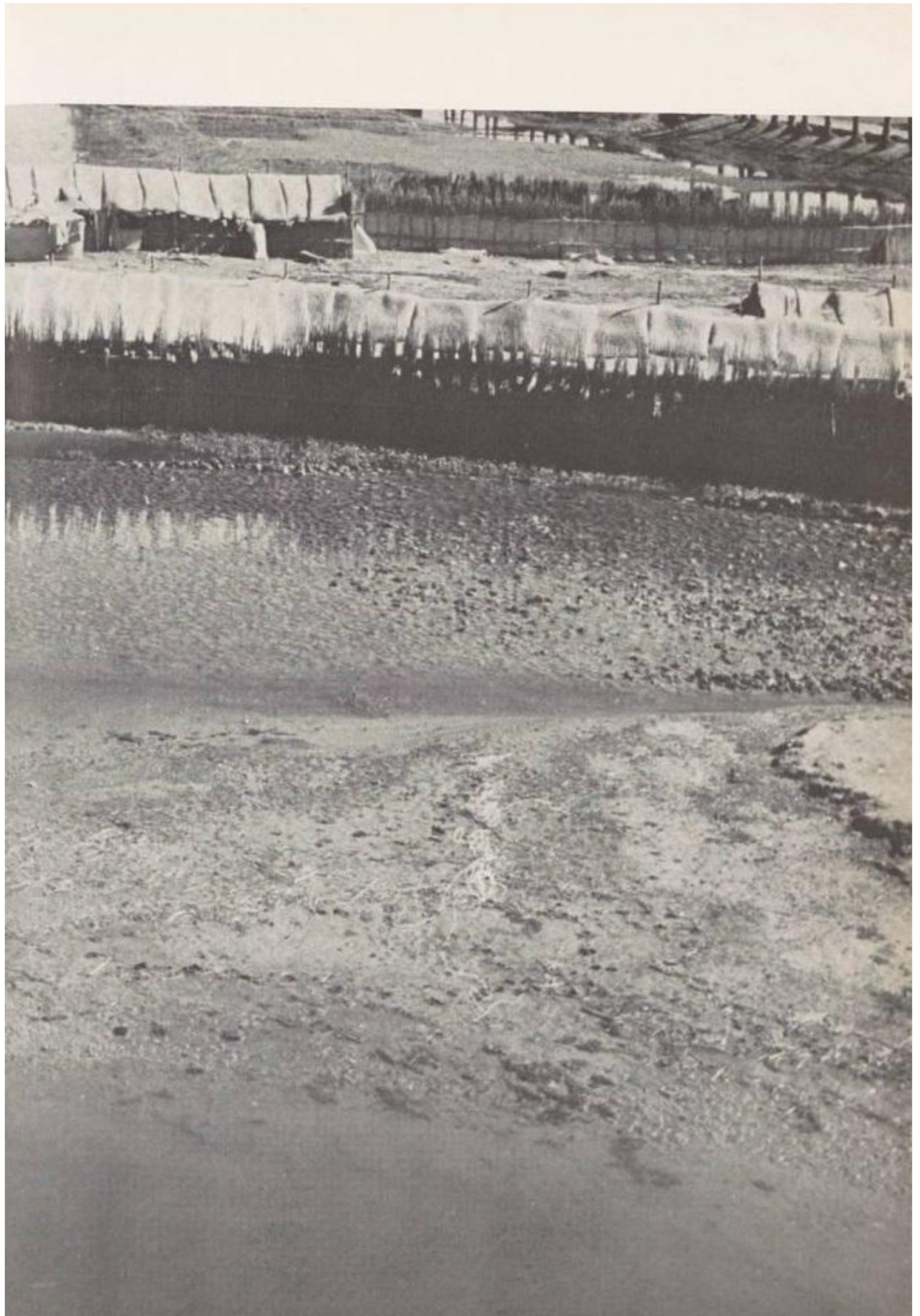










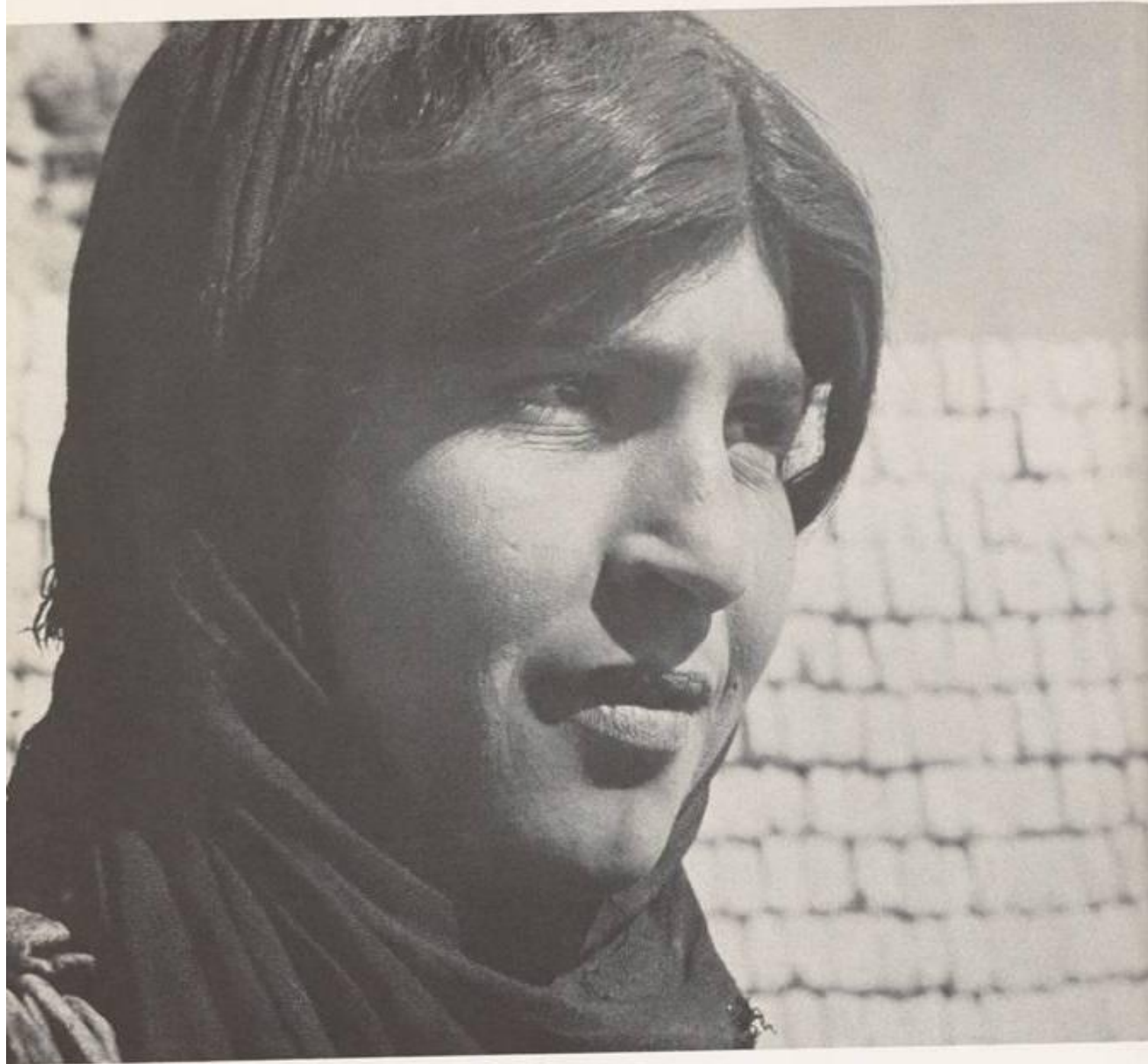












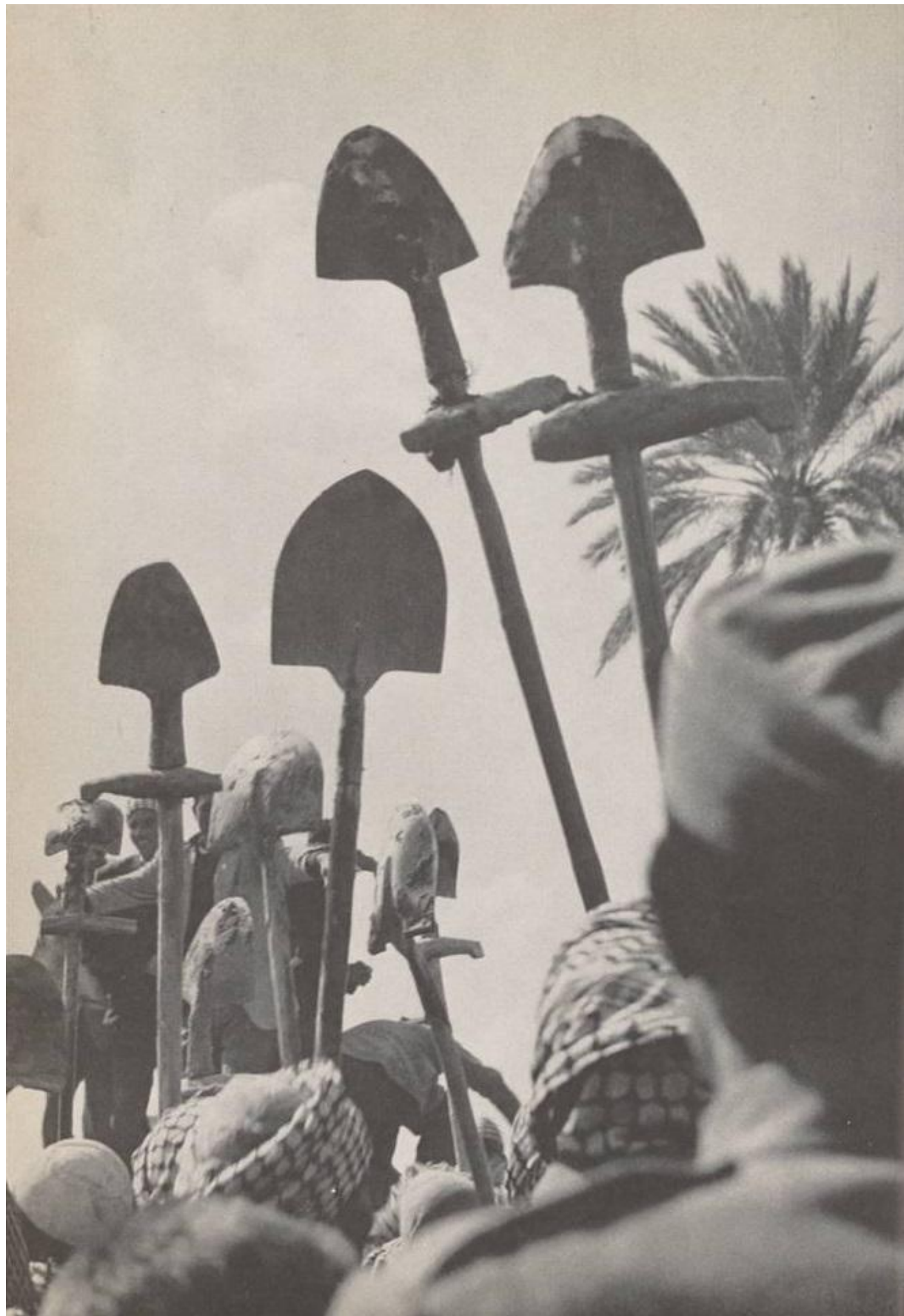




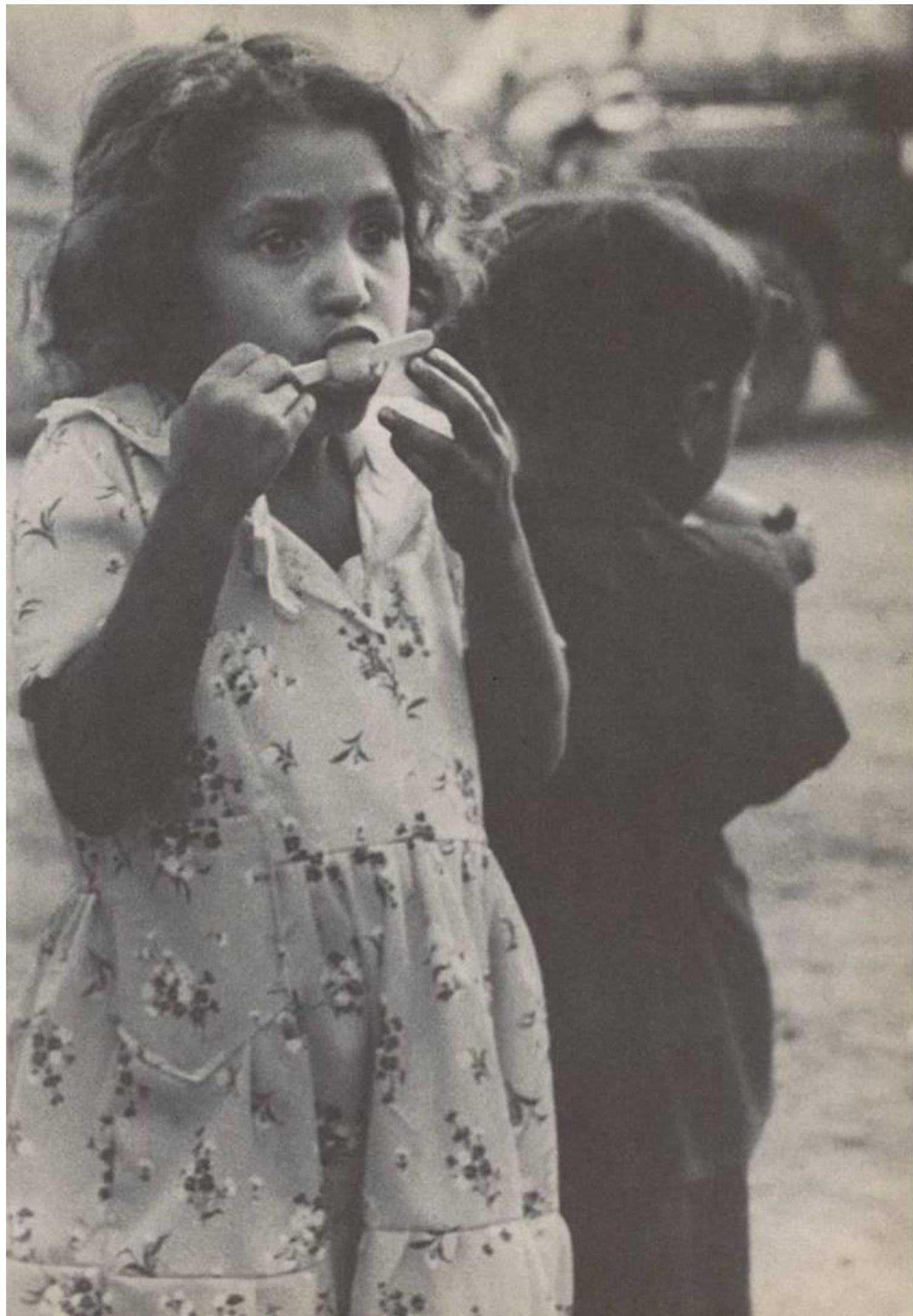


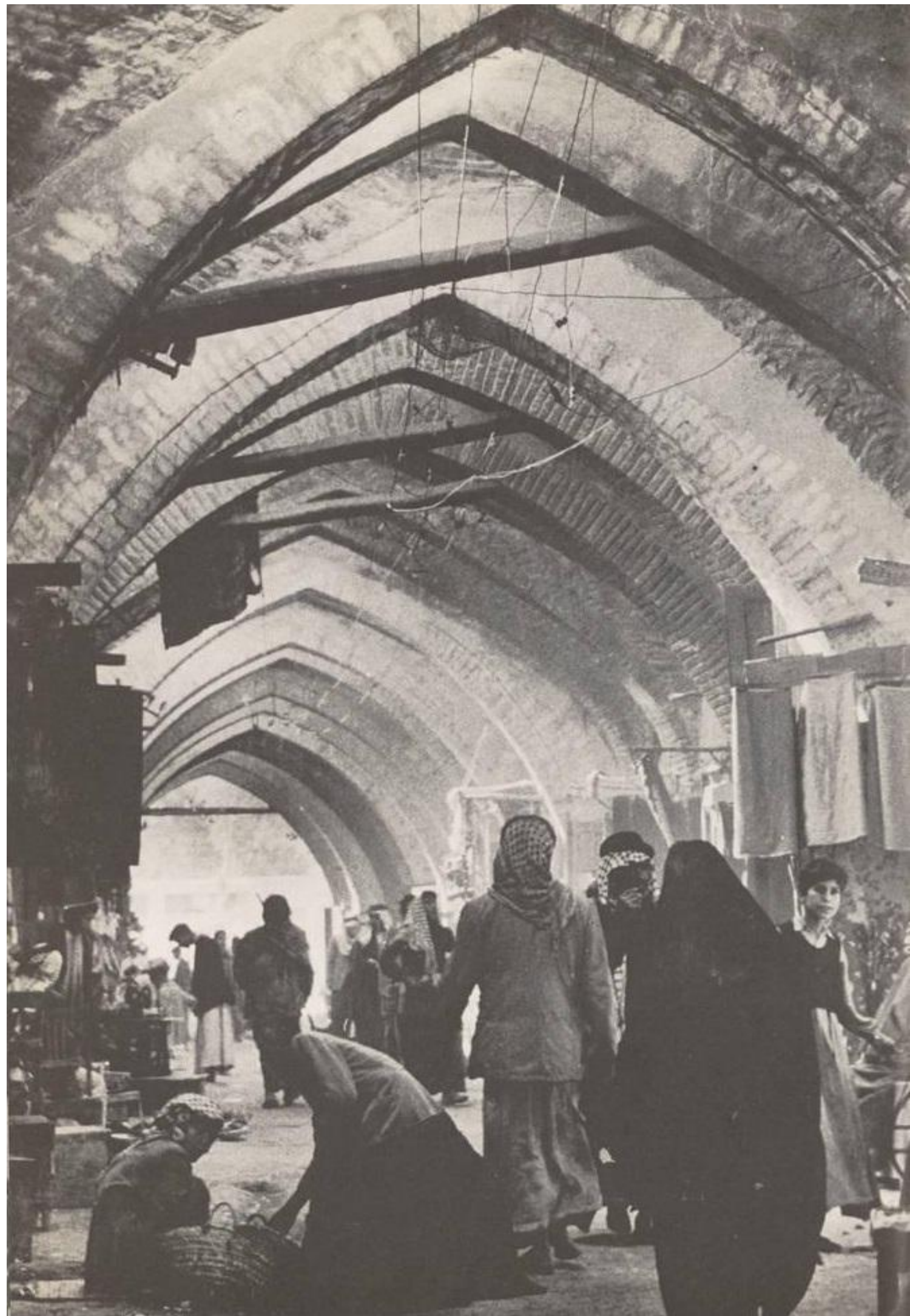




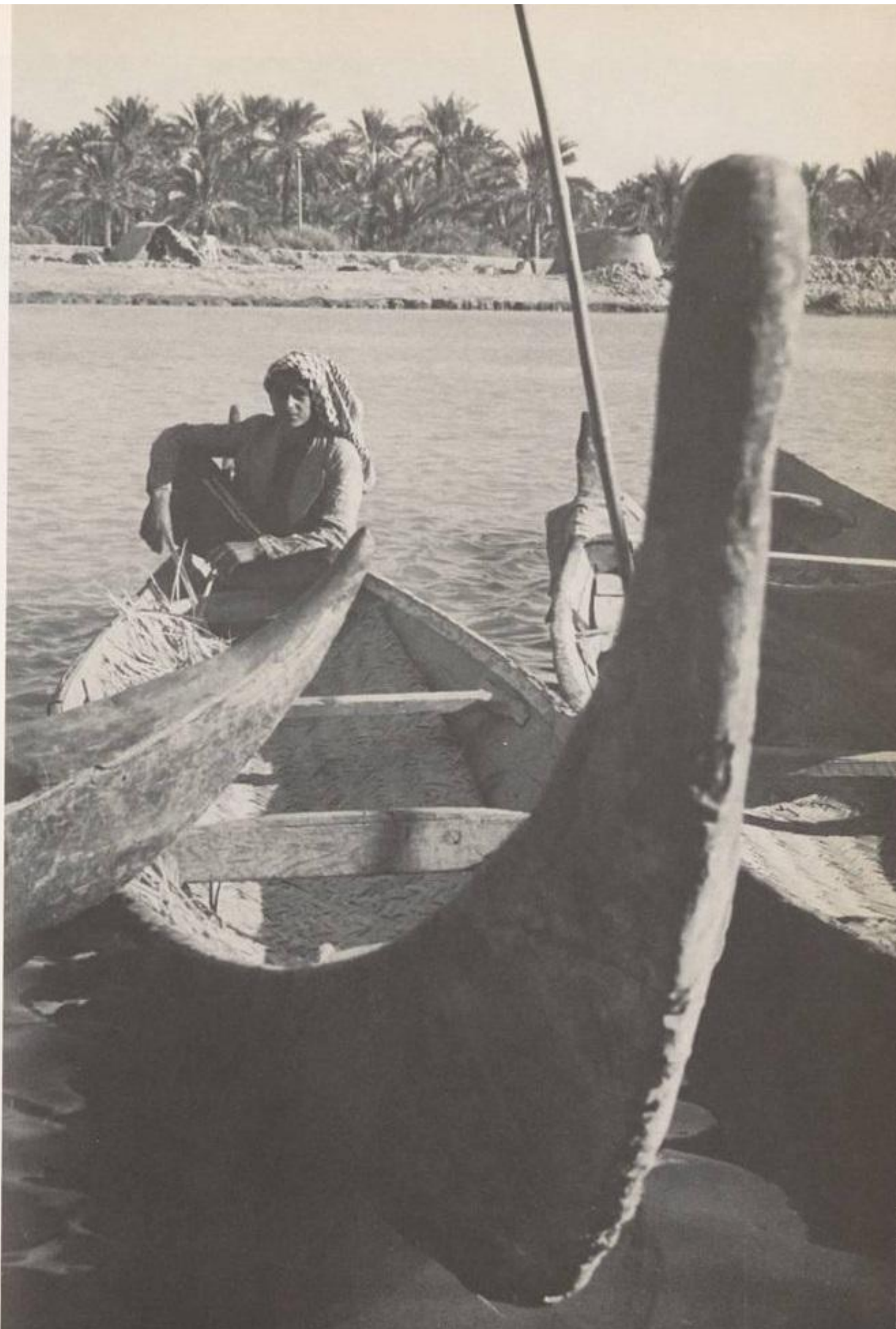


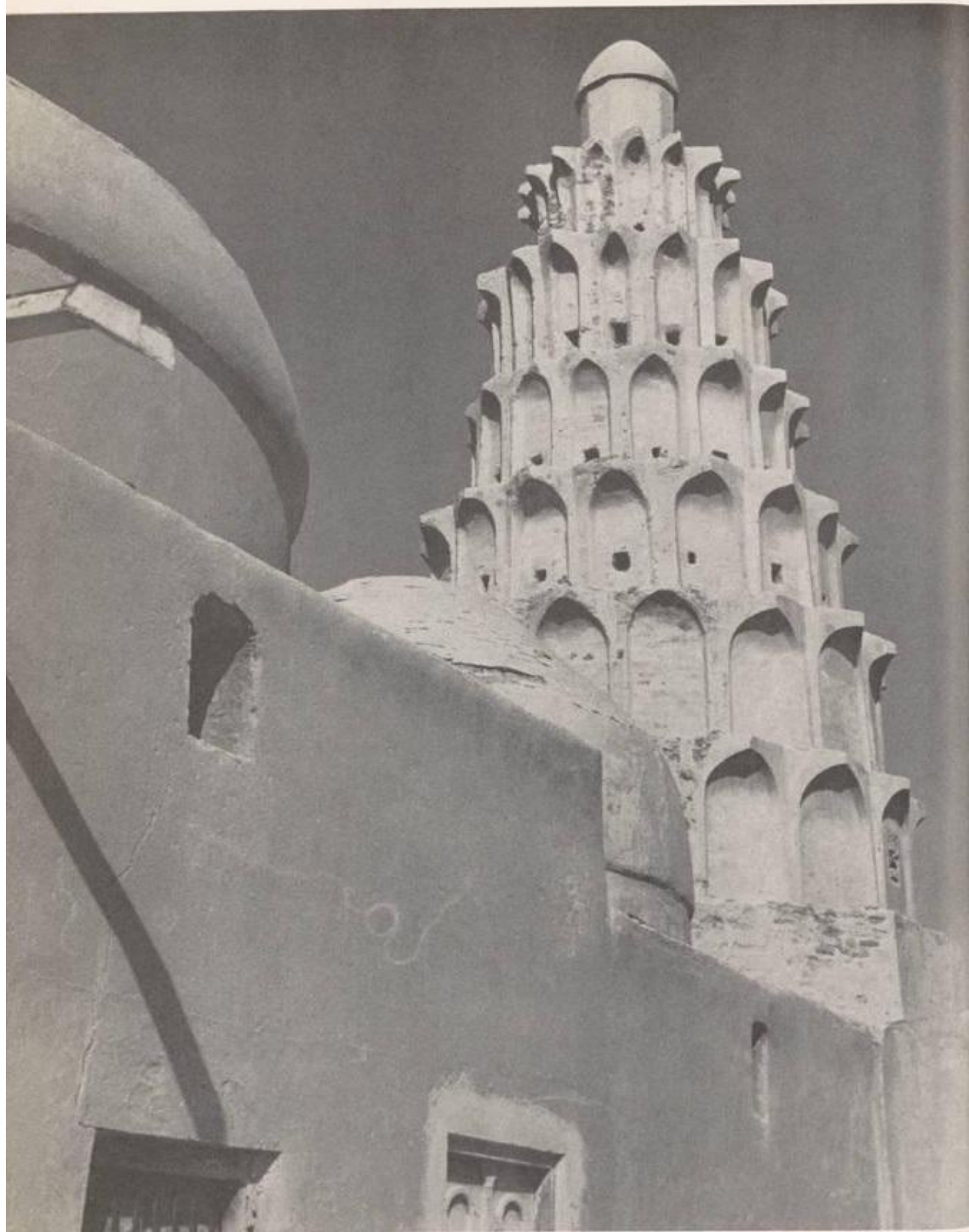






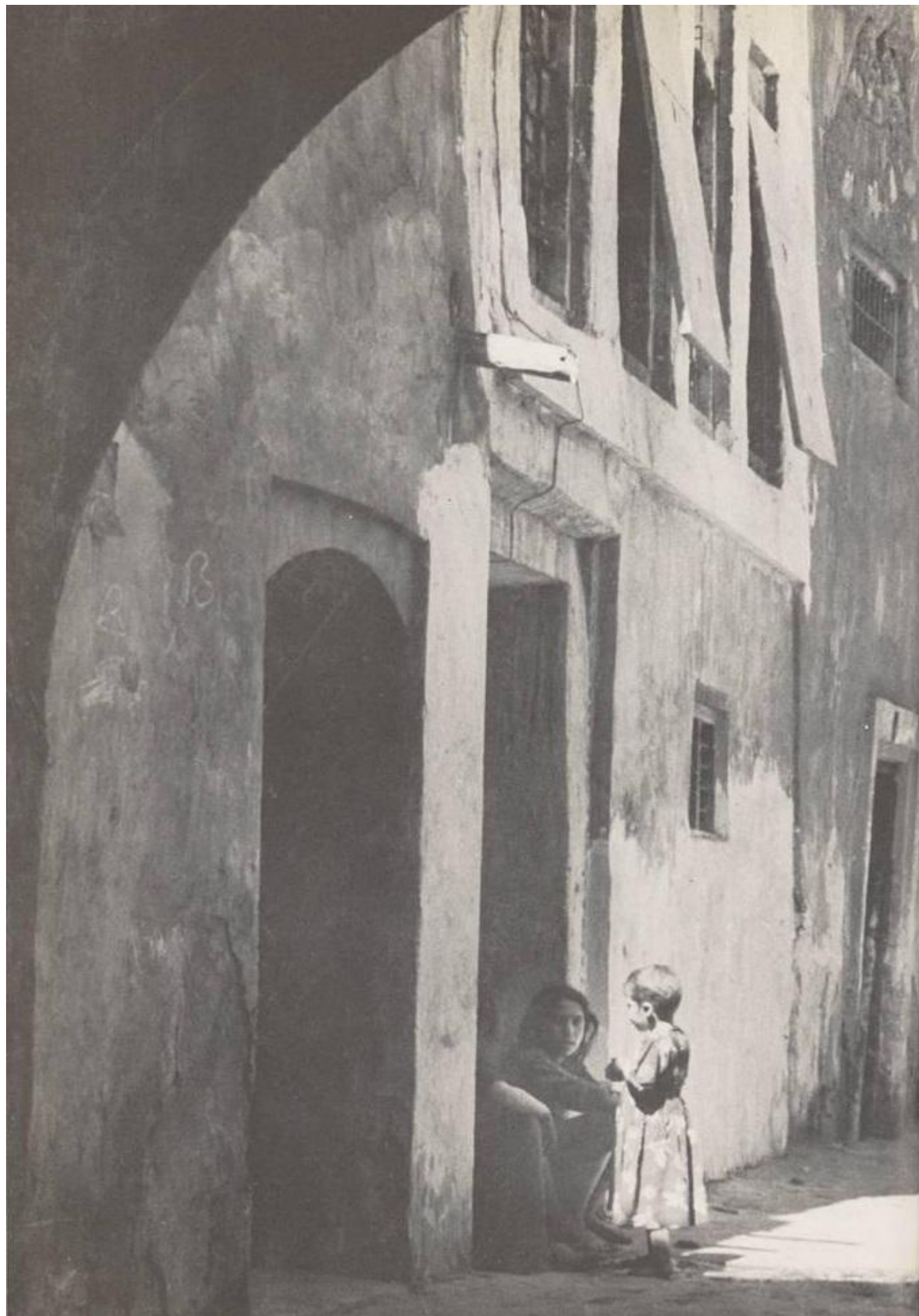




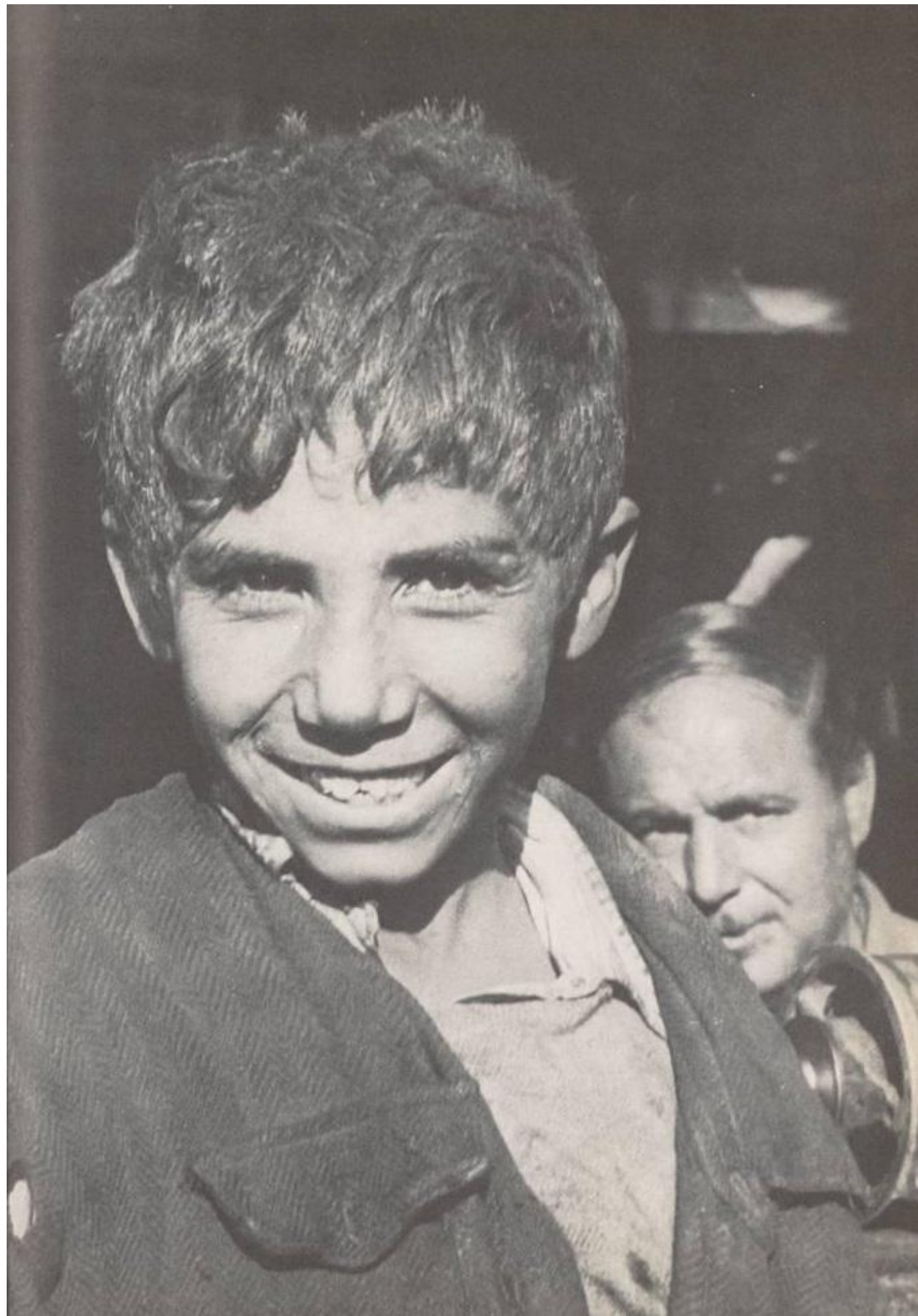


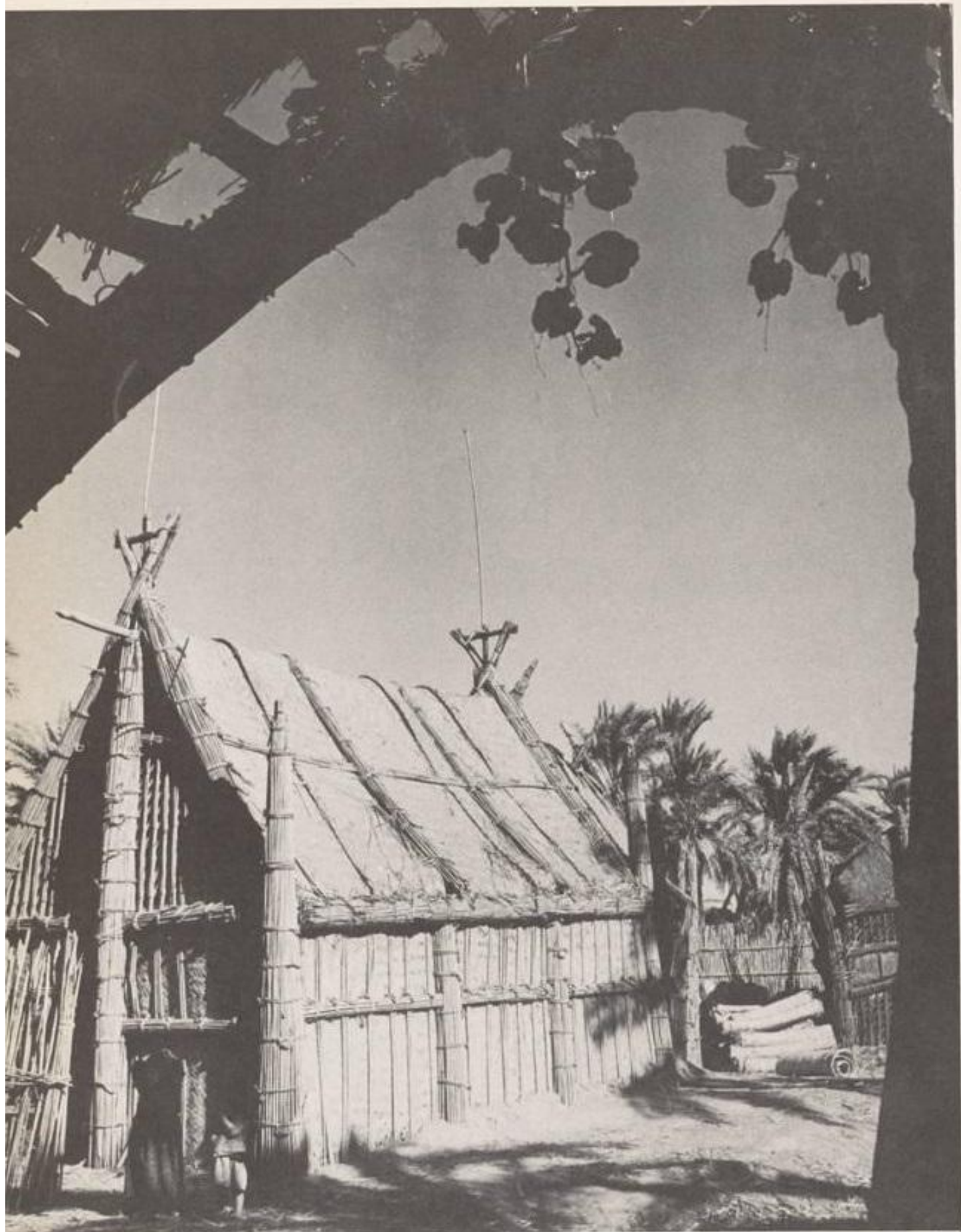




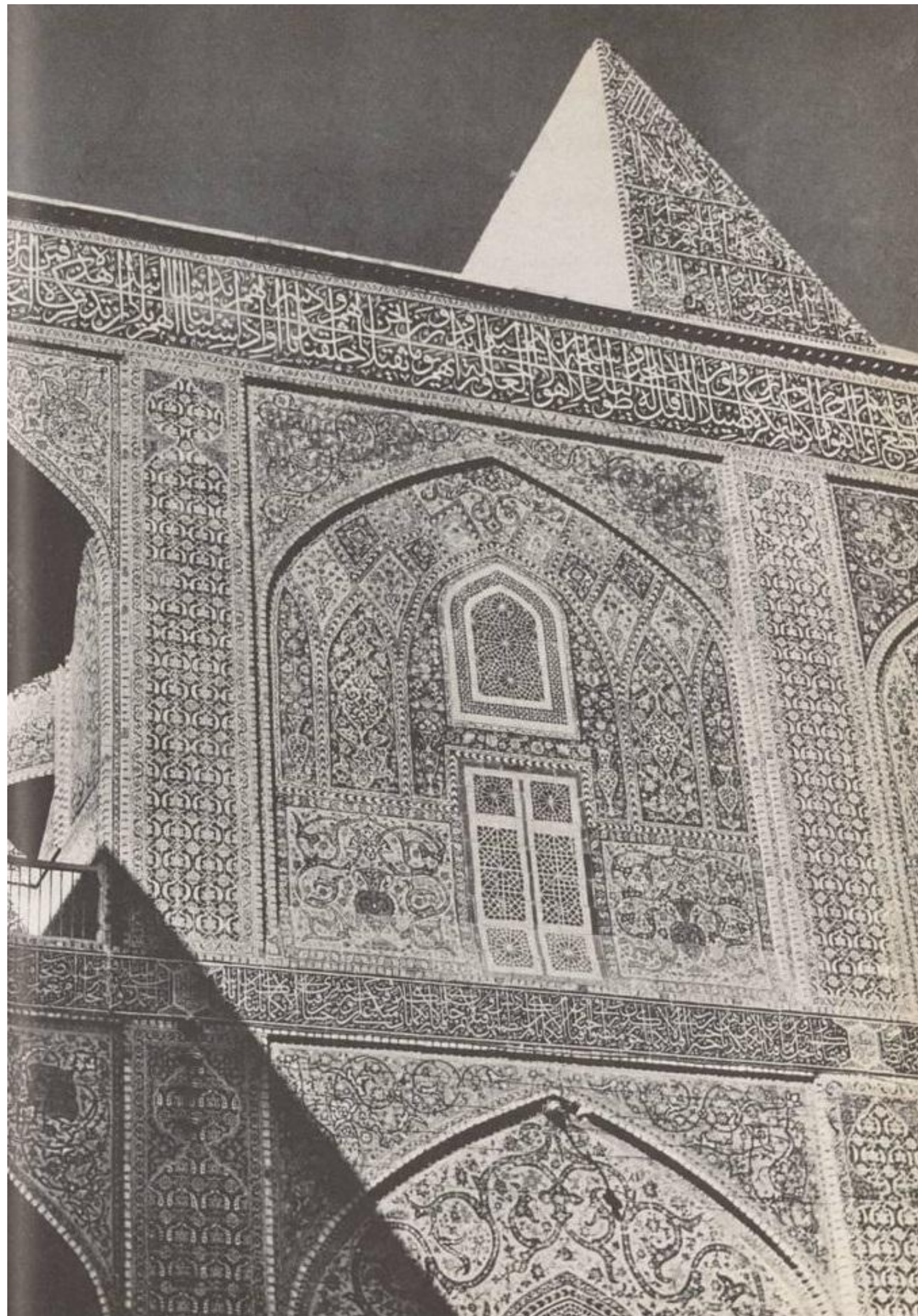




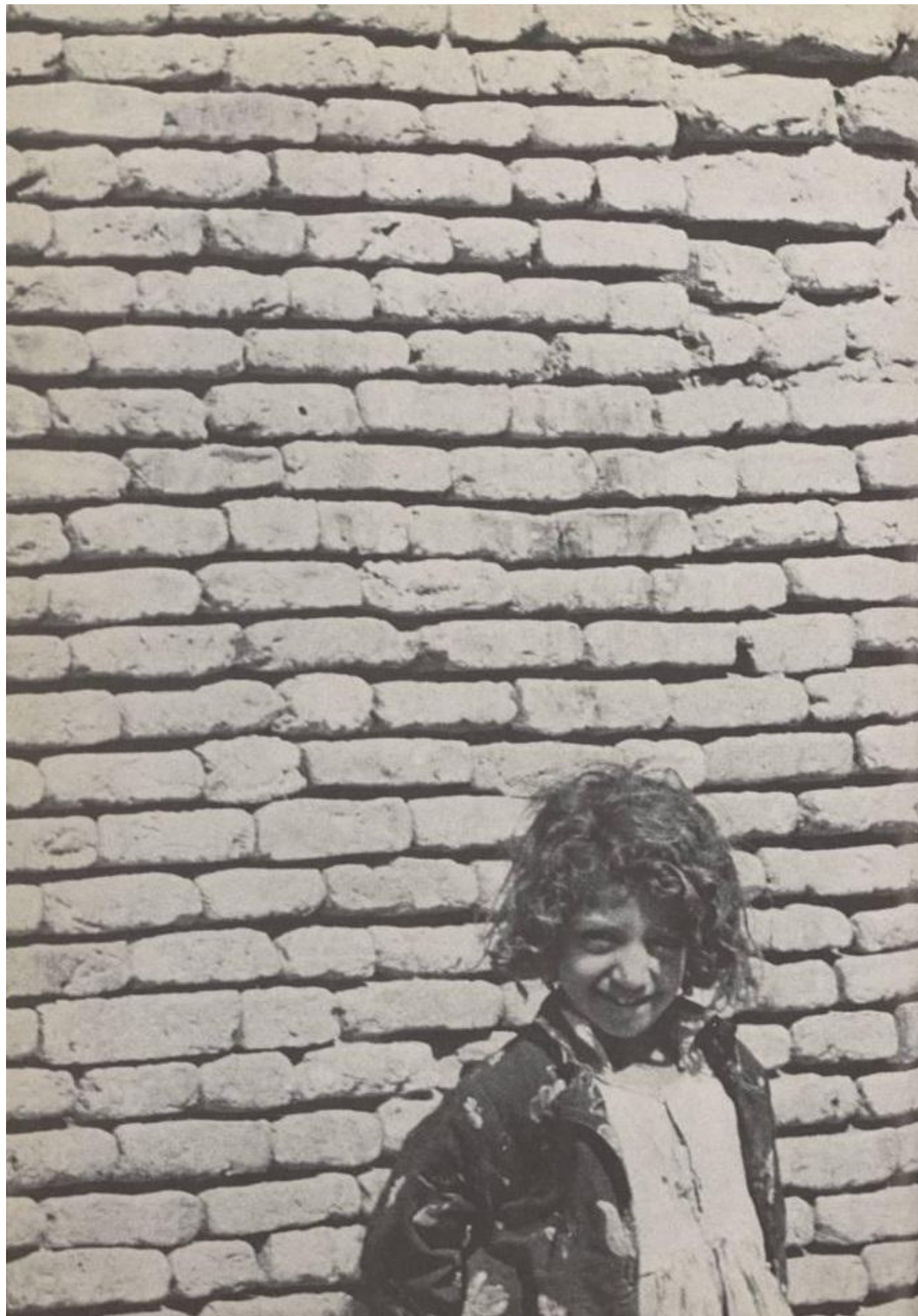




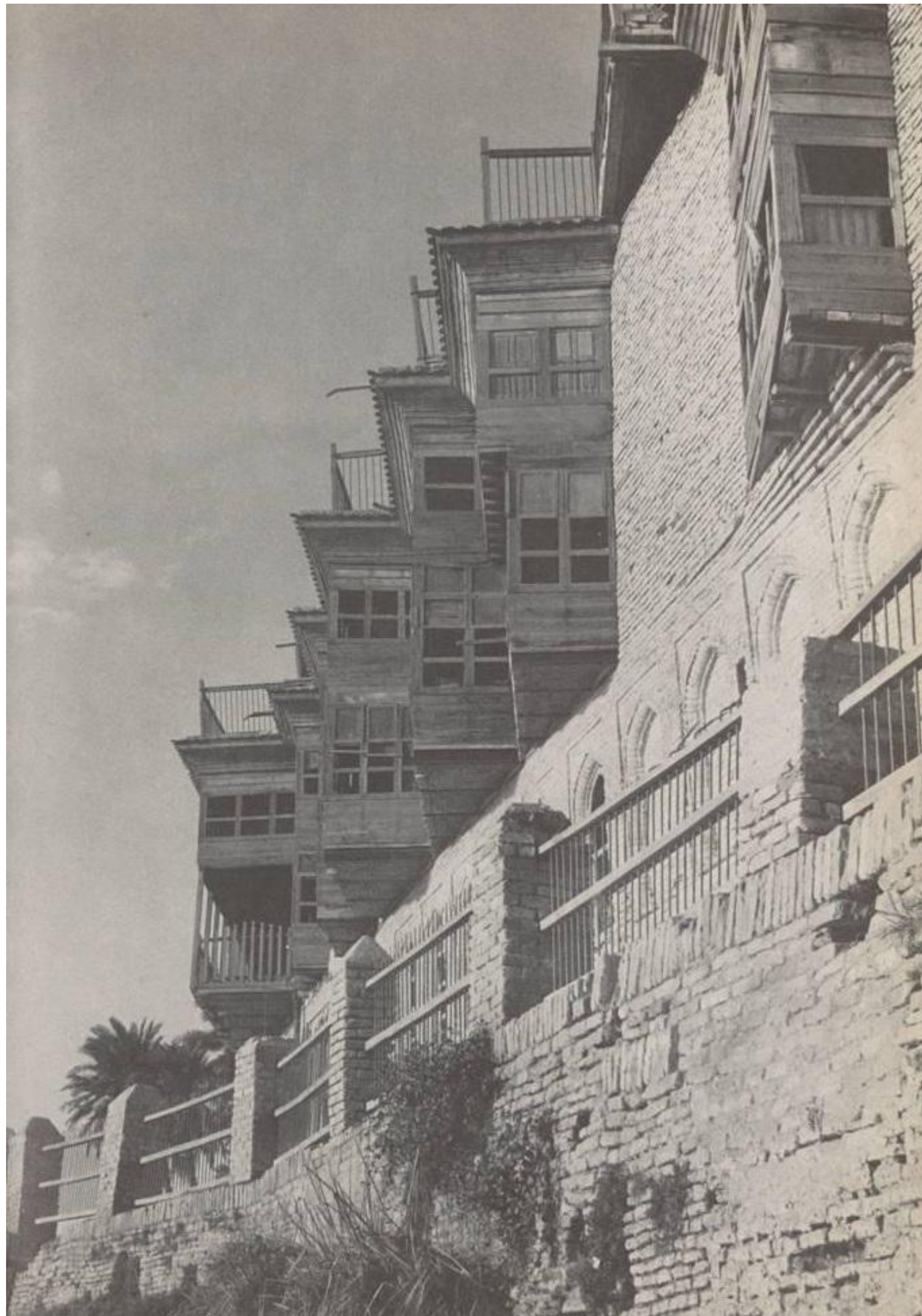




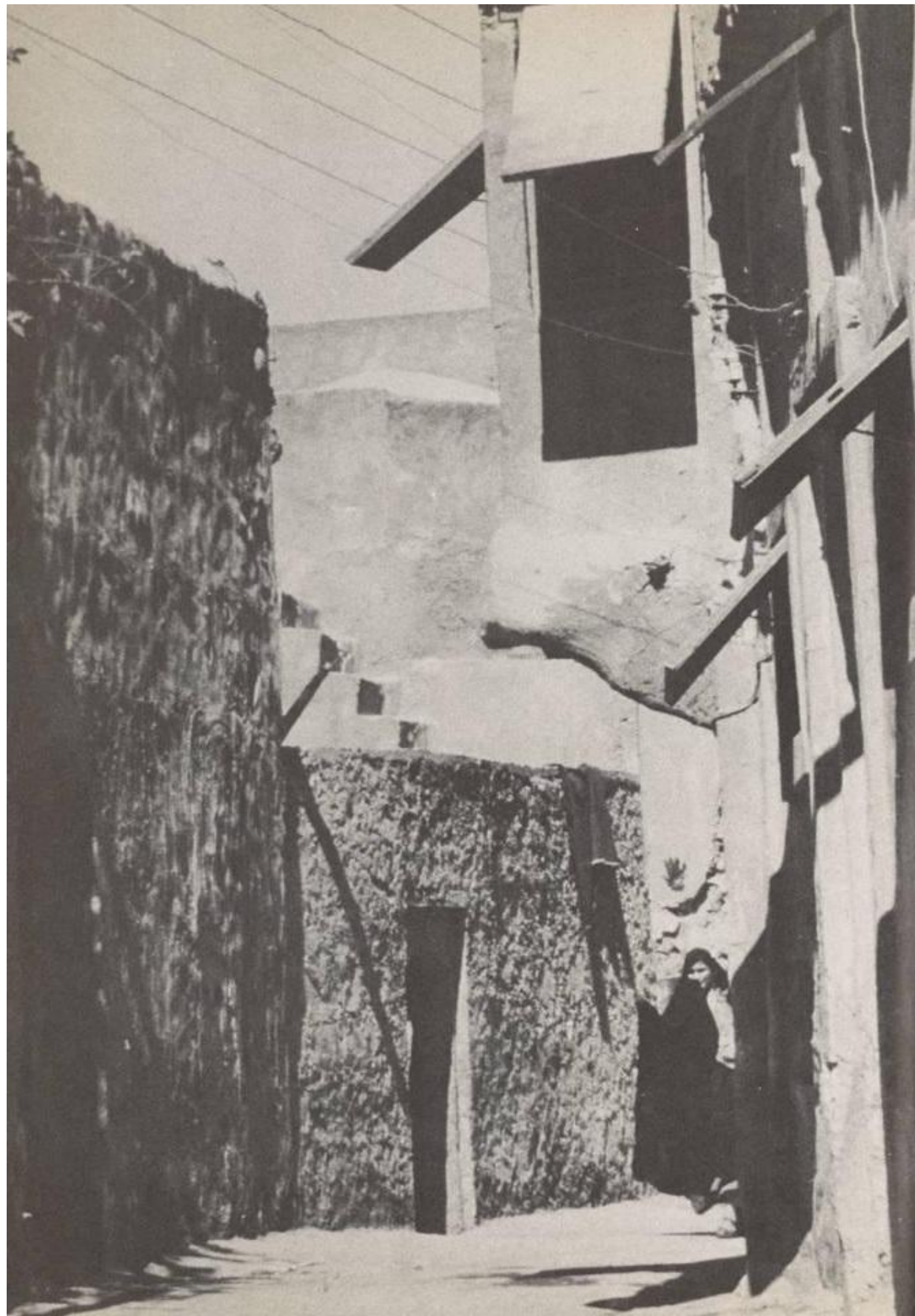




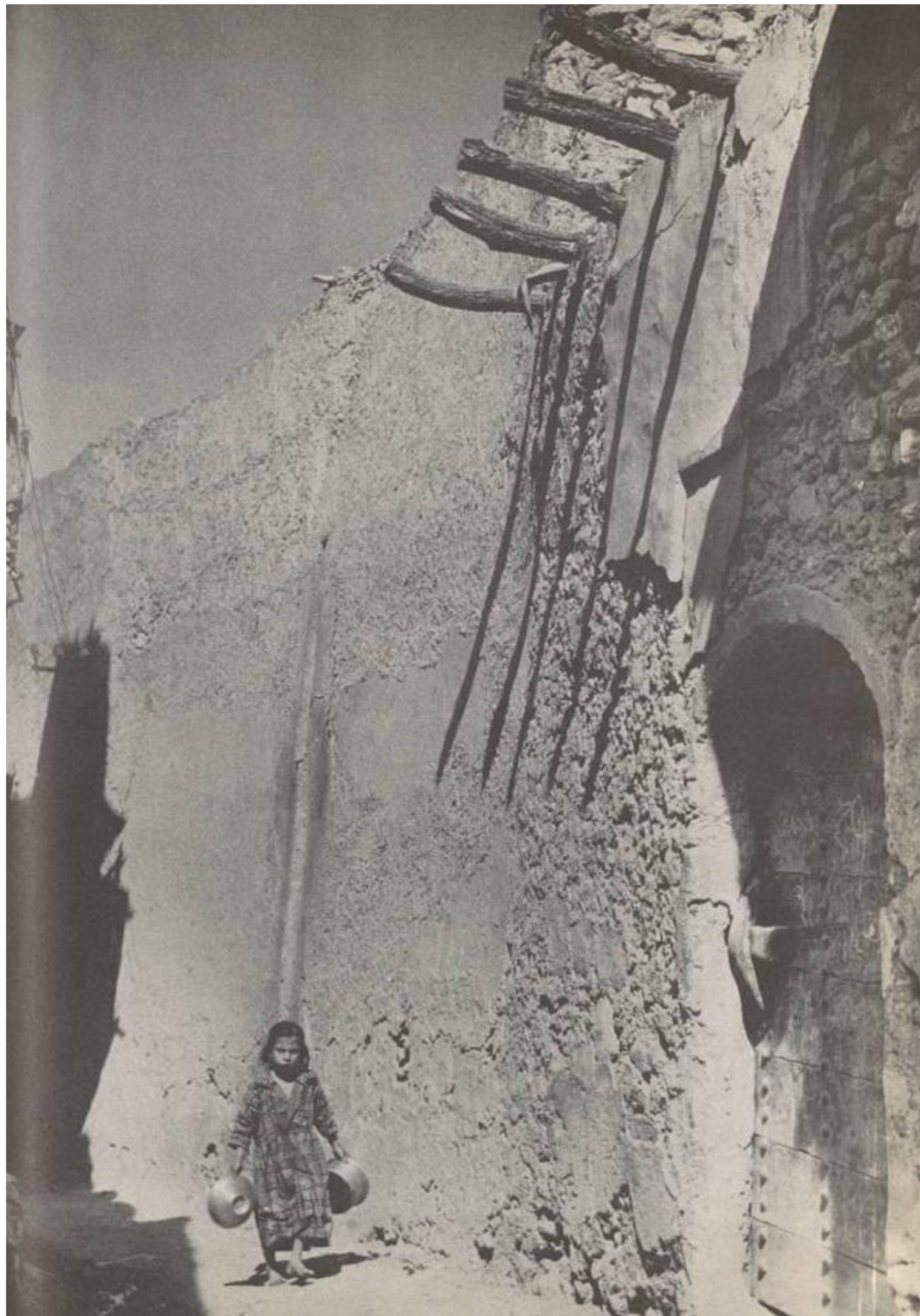




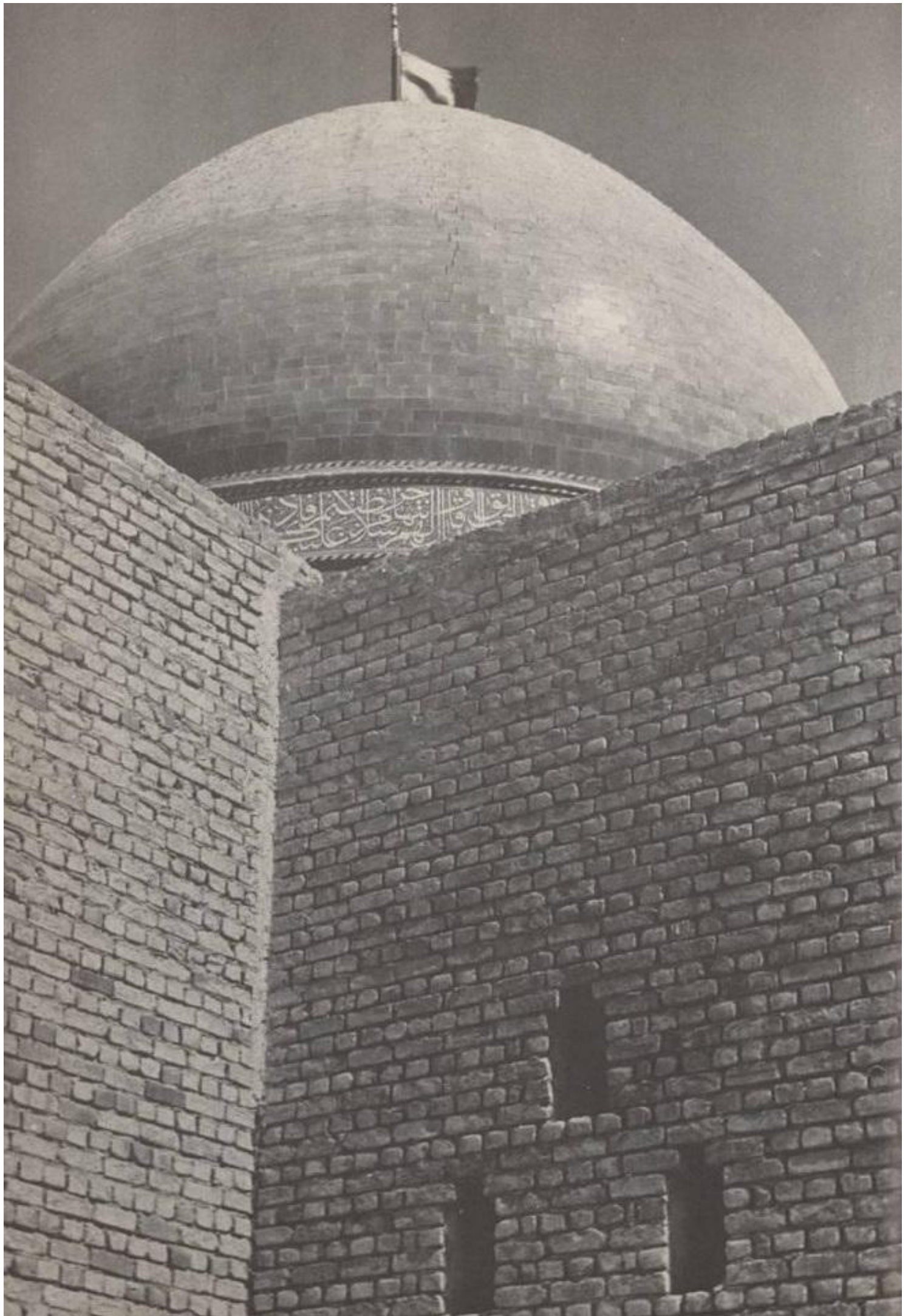










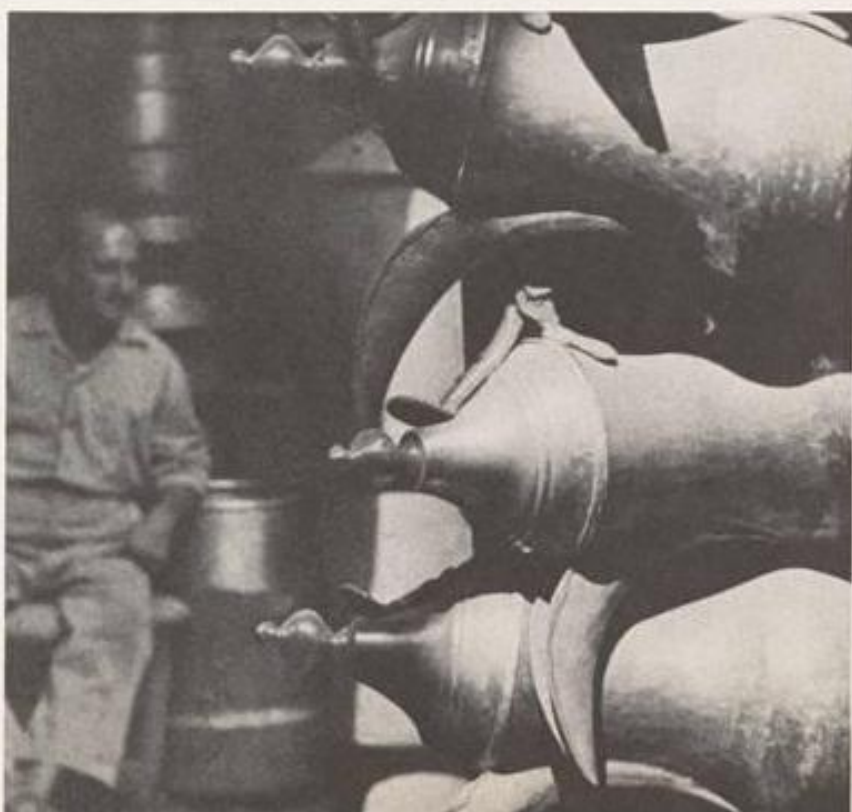
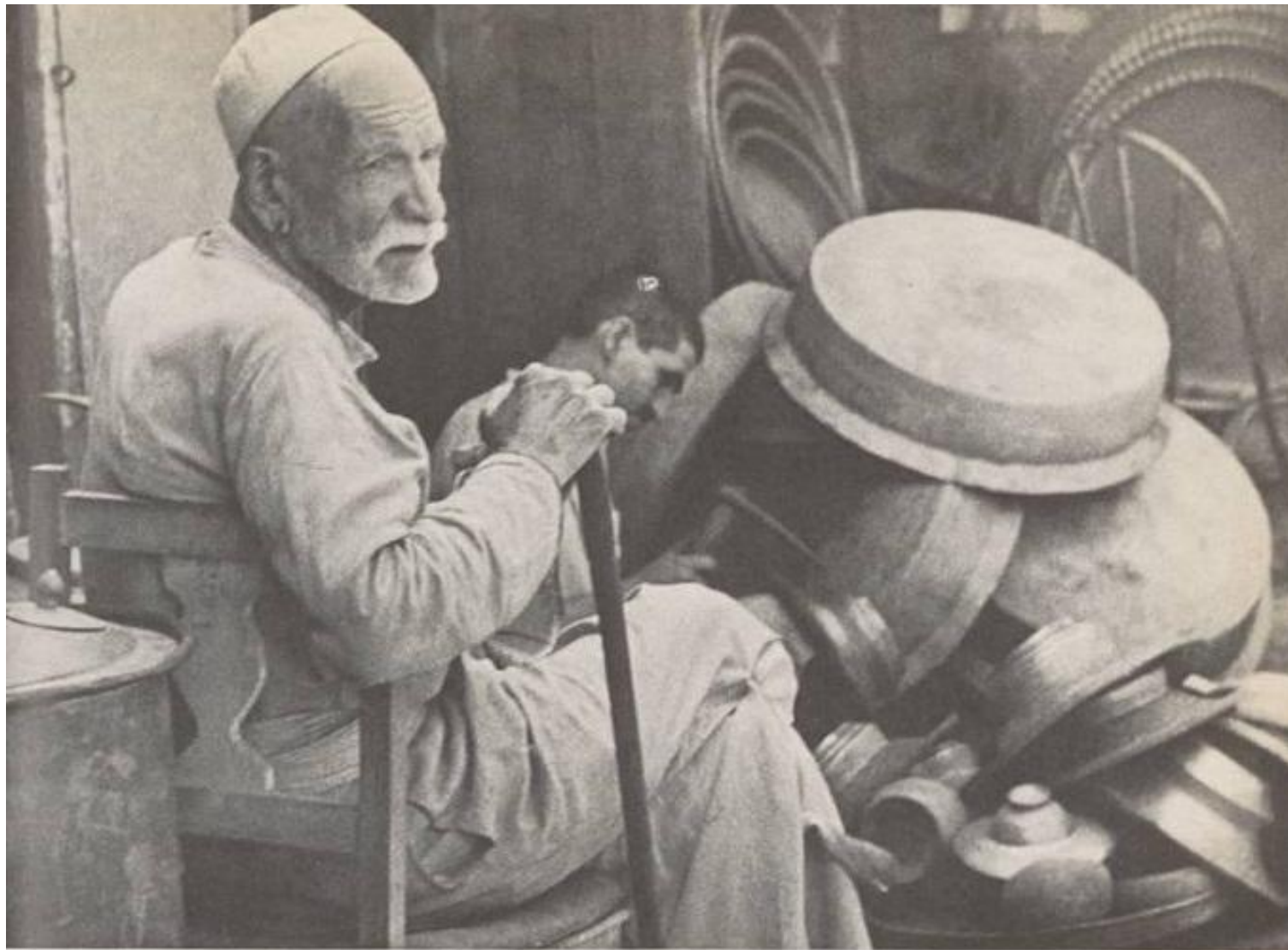






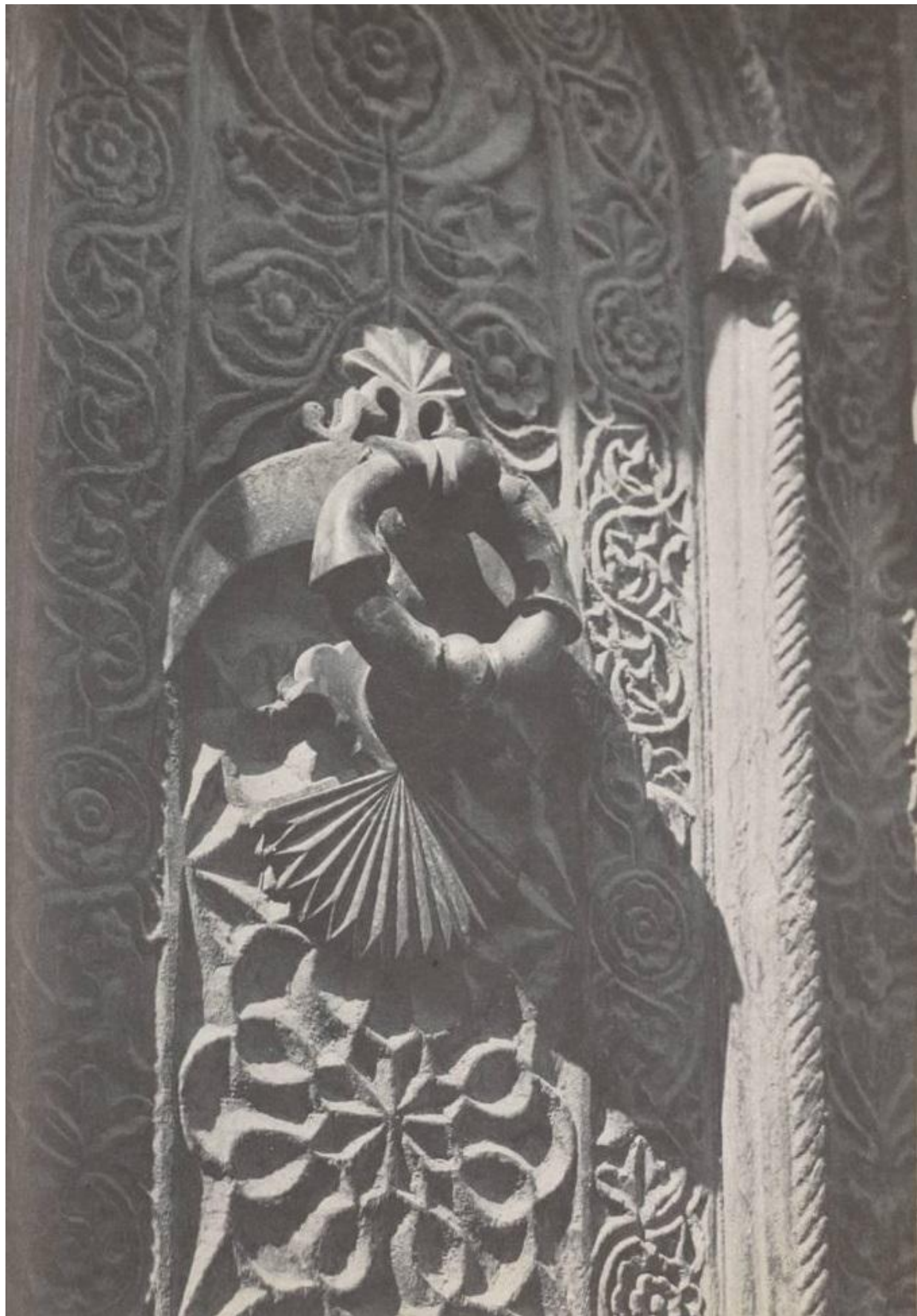


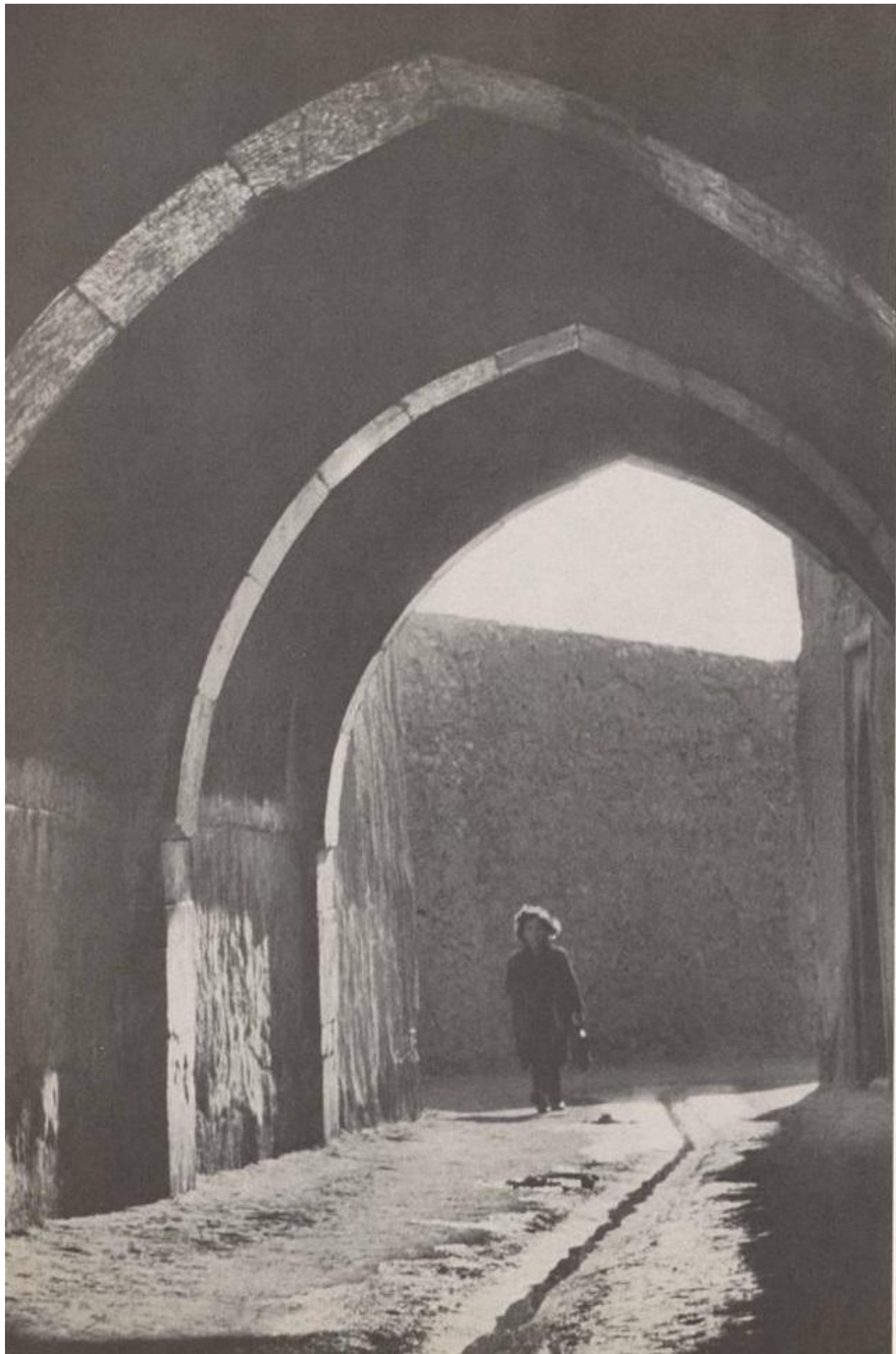






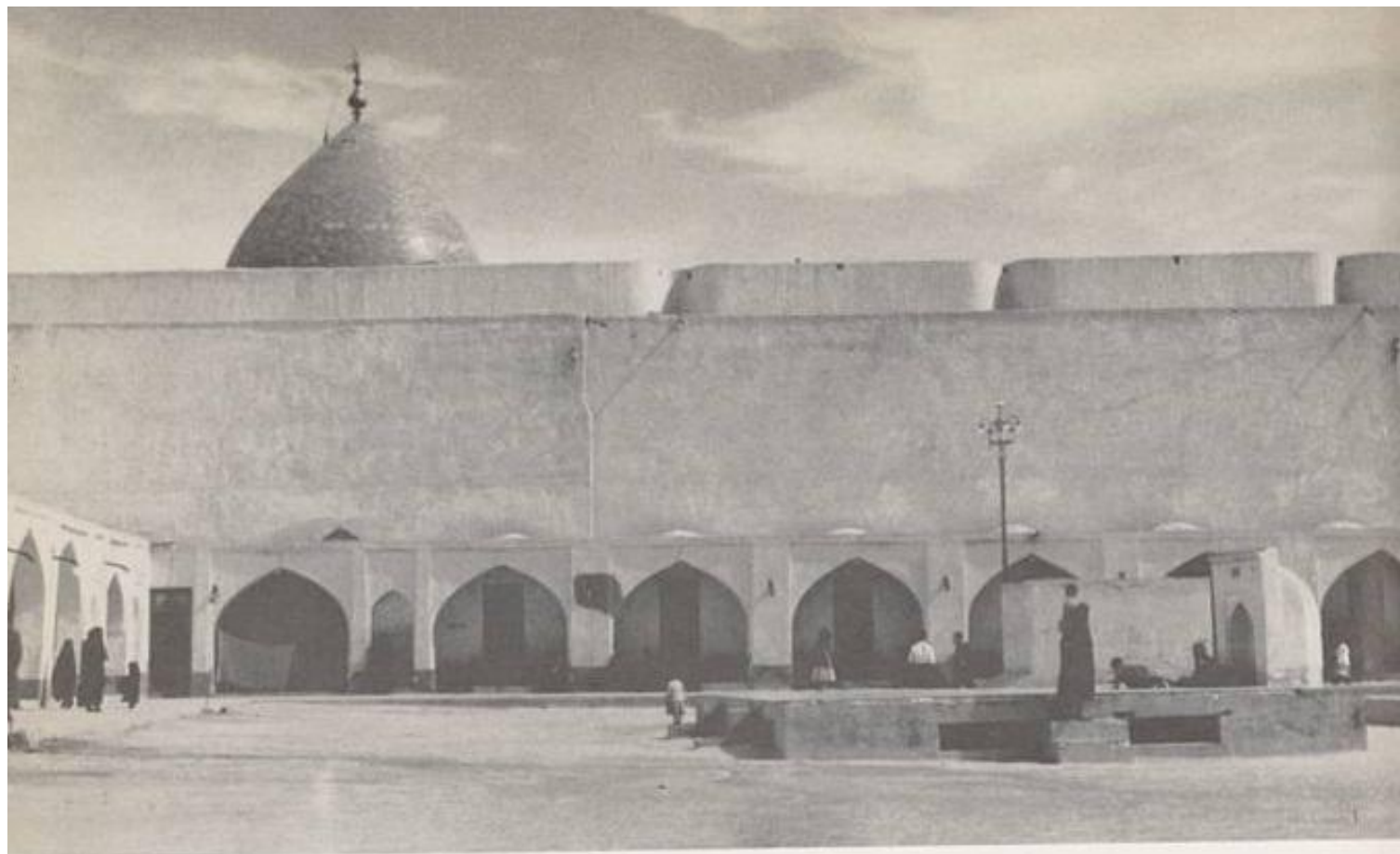






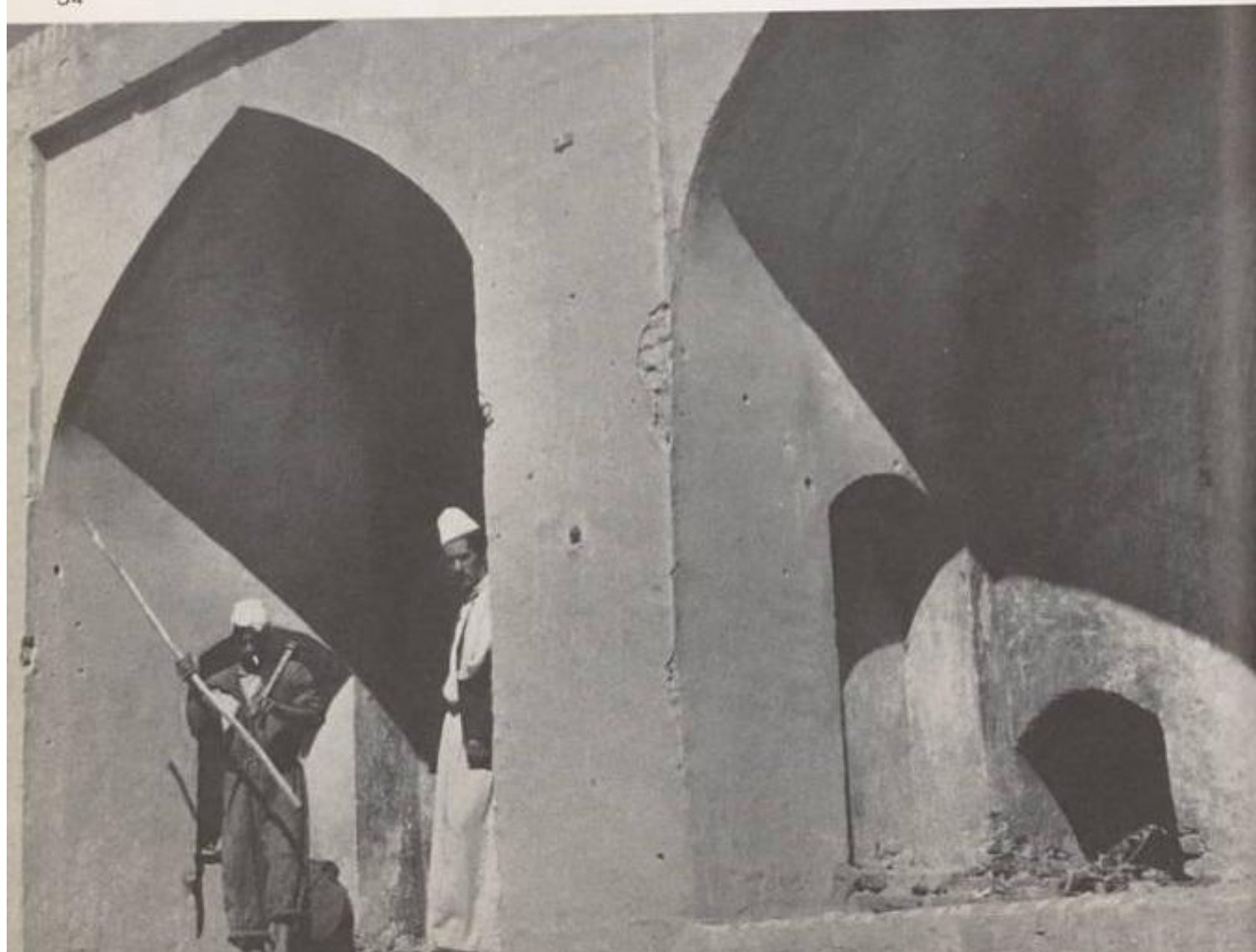




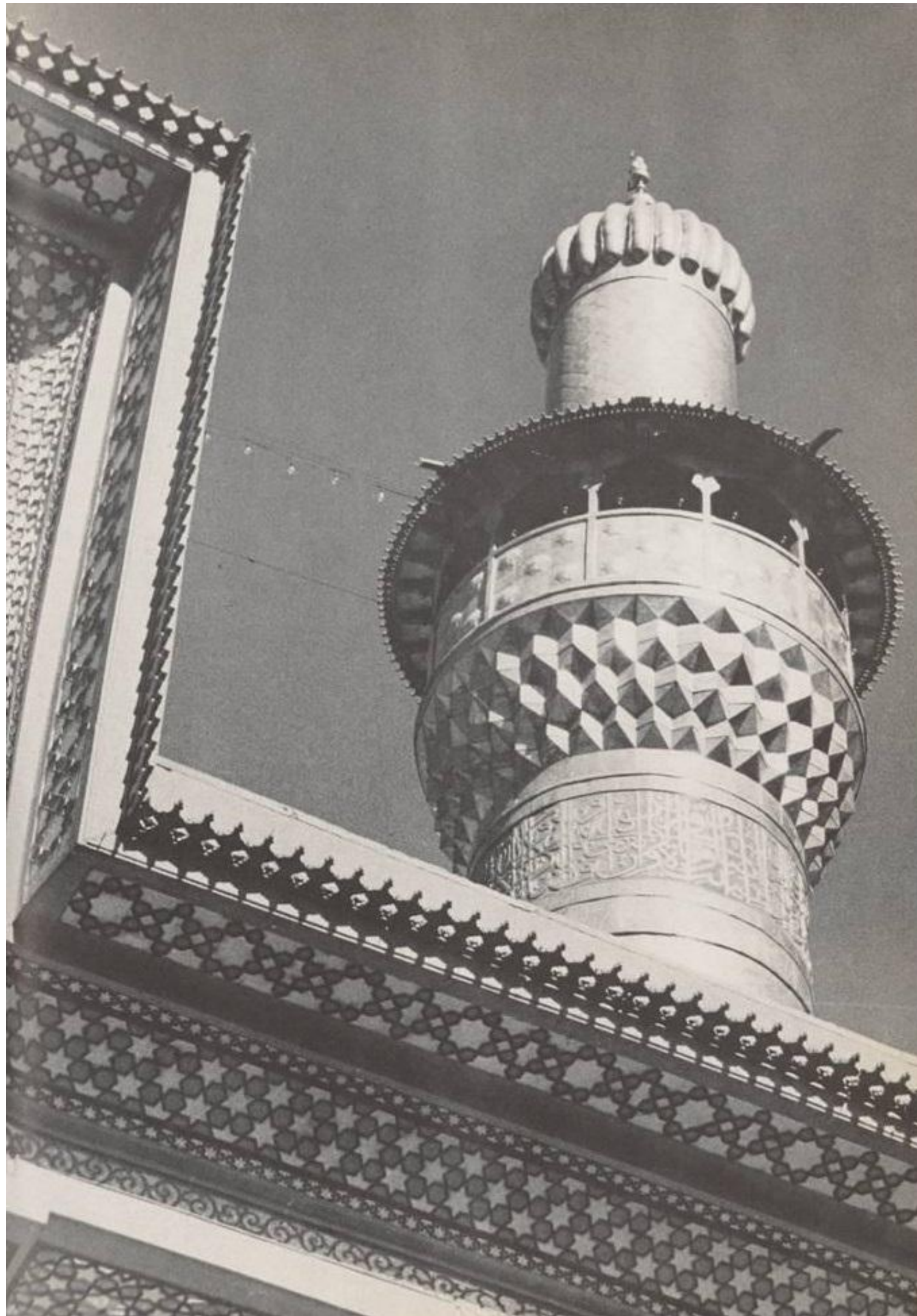


53

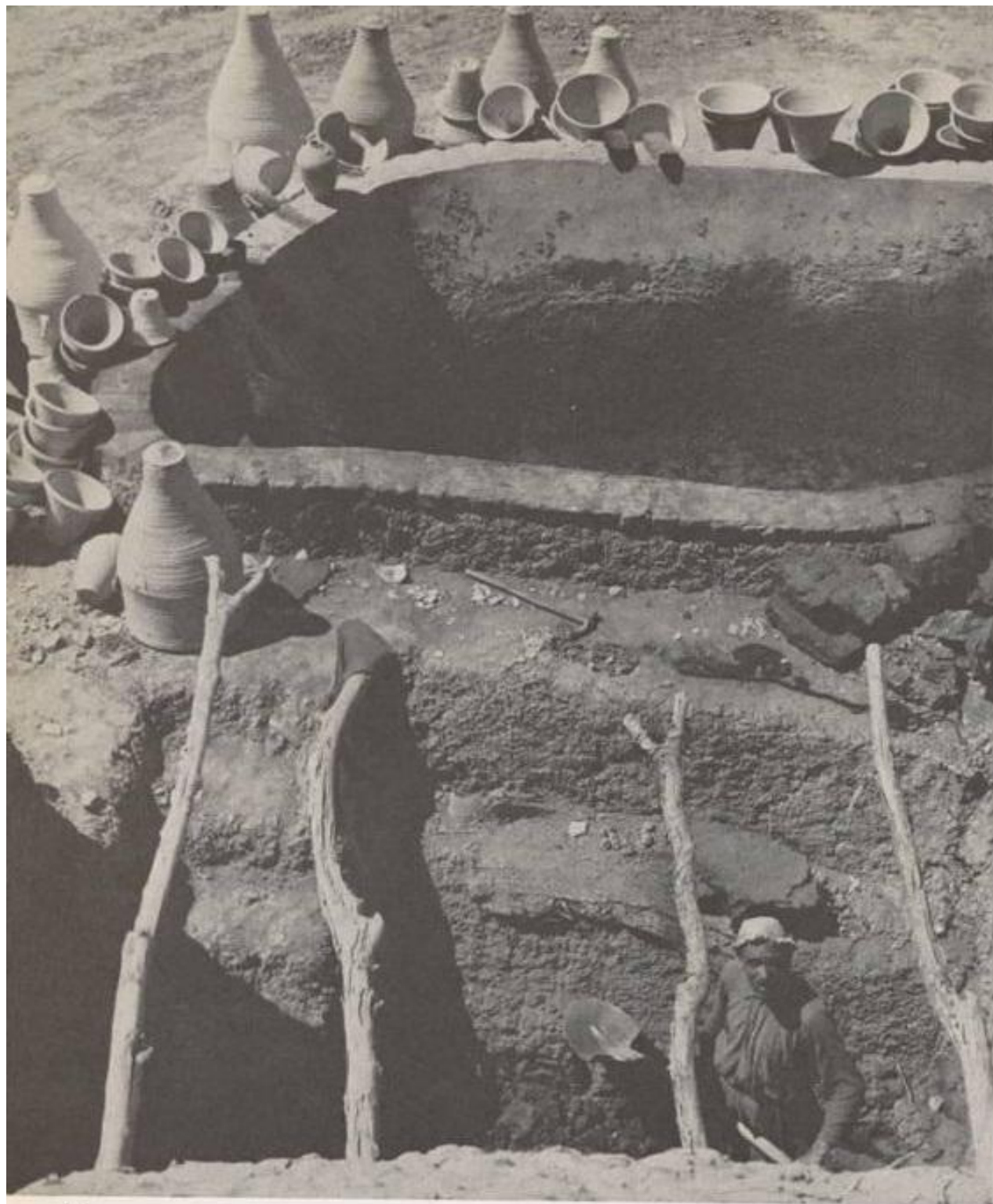
54









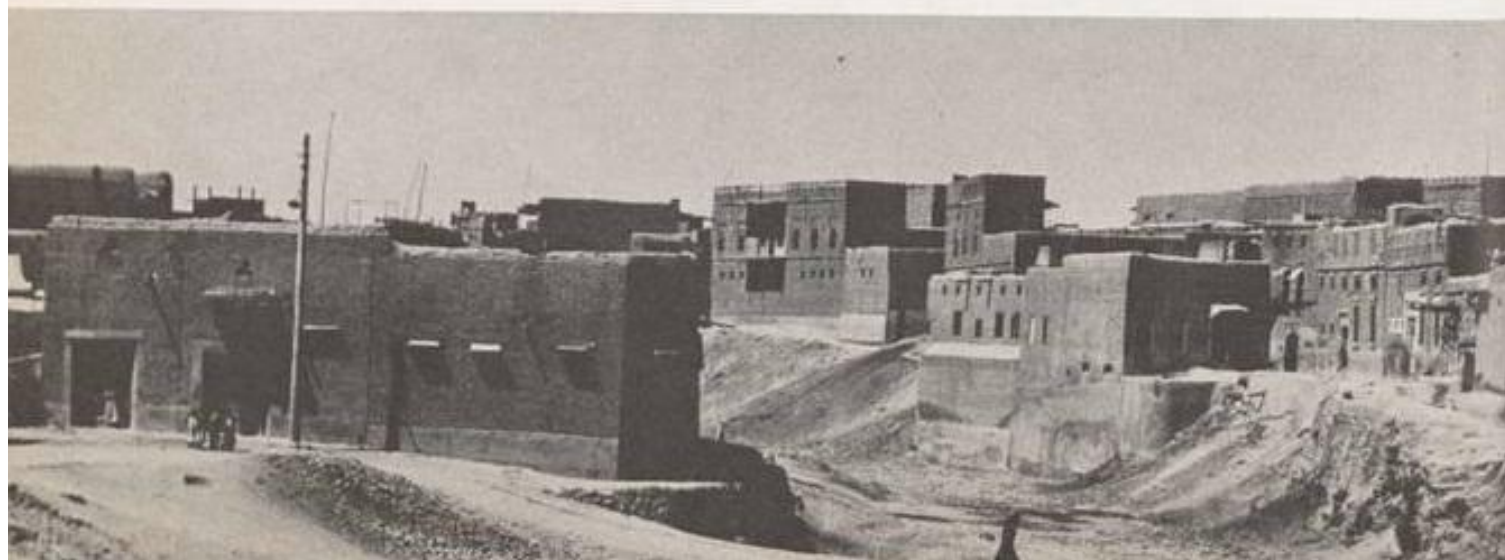


56

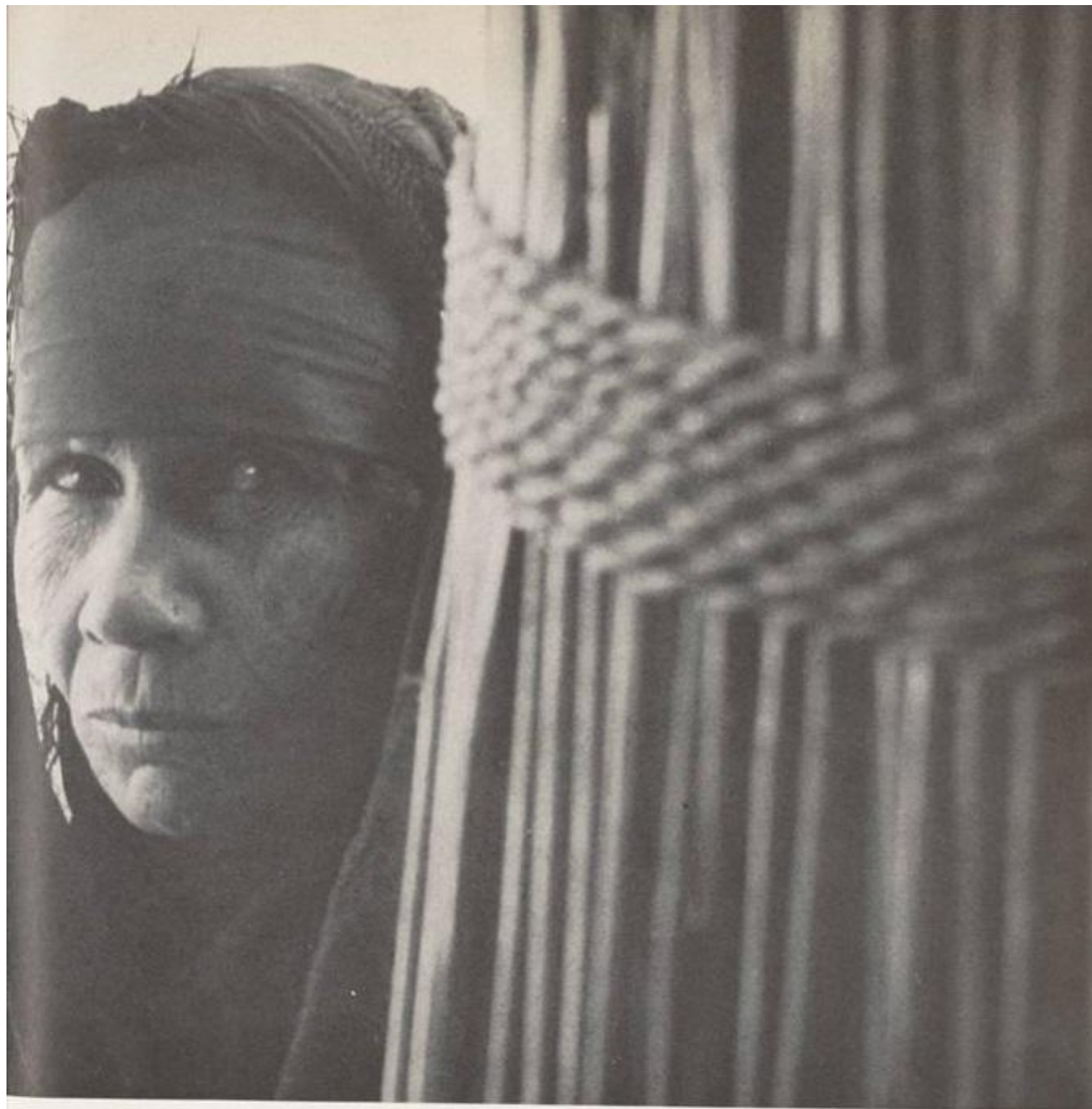
57



58



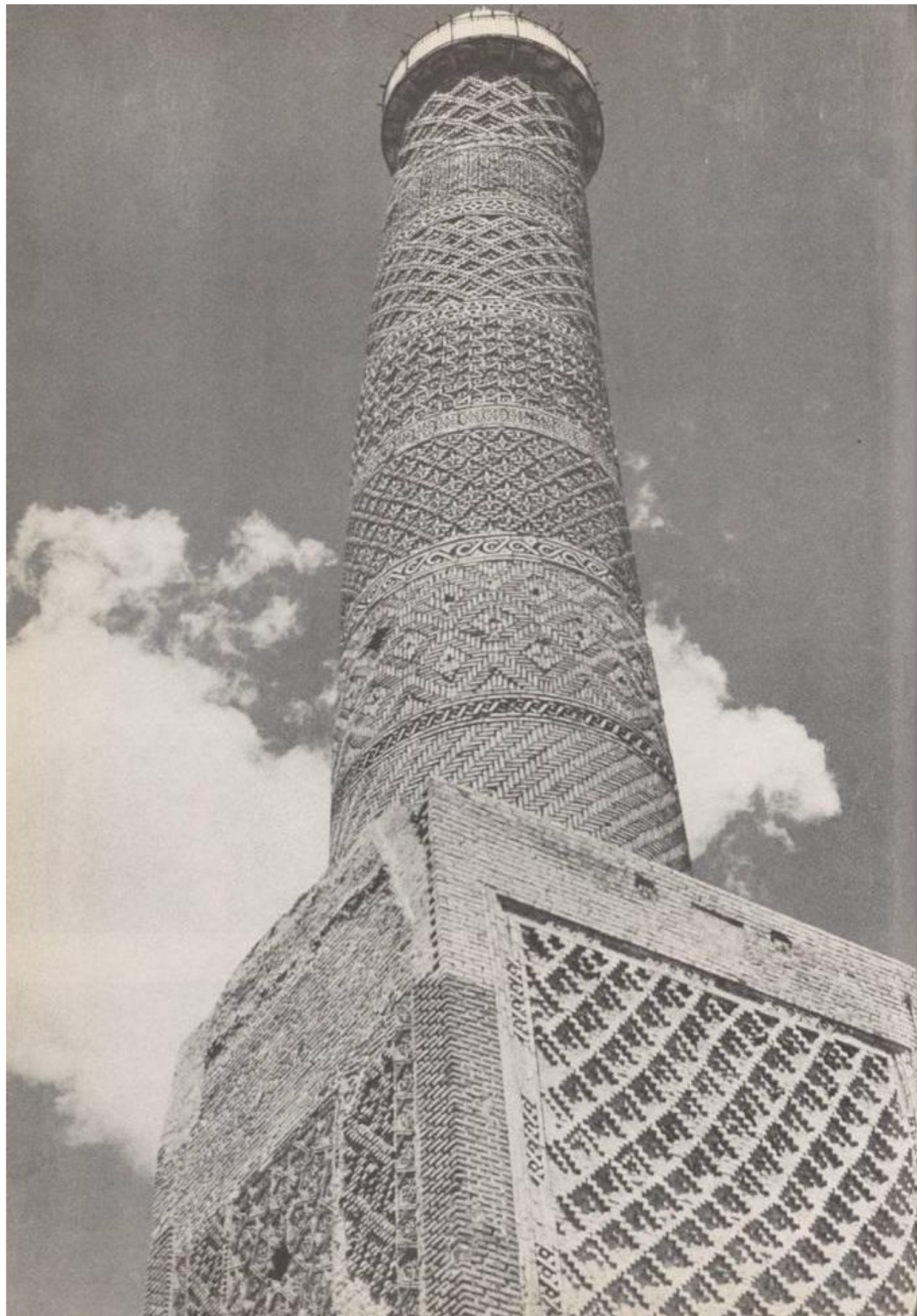




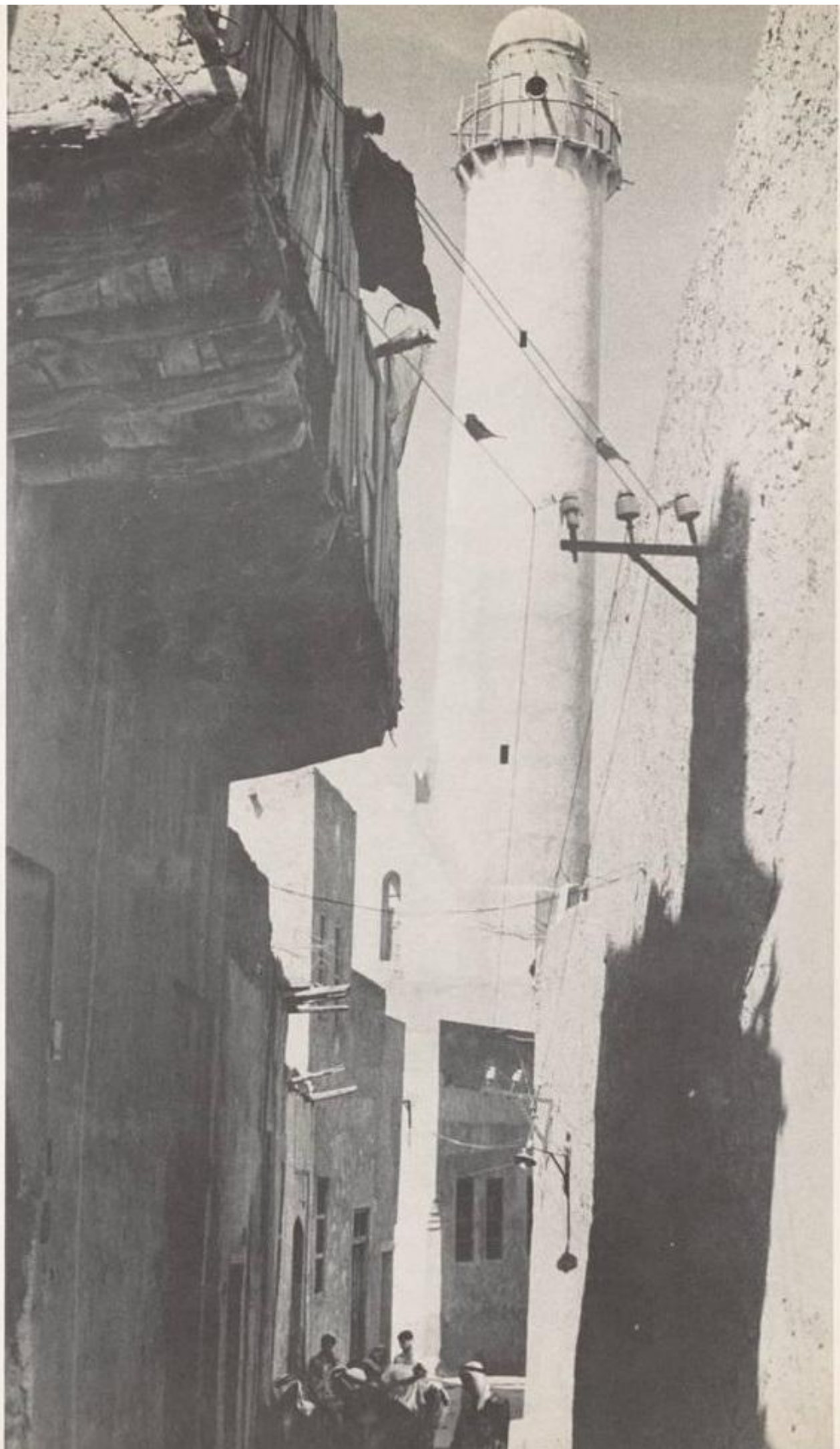
59

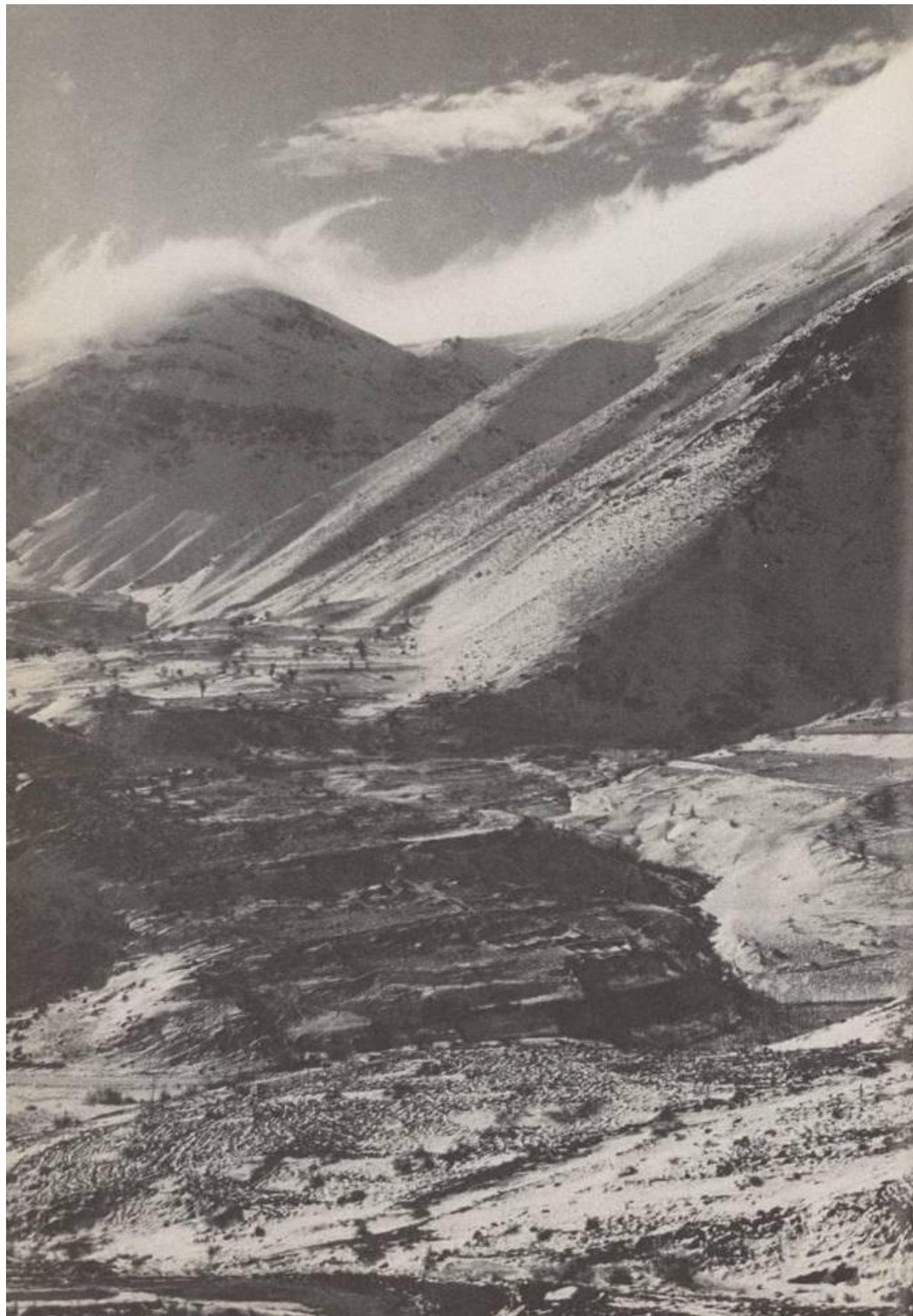












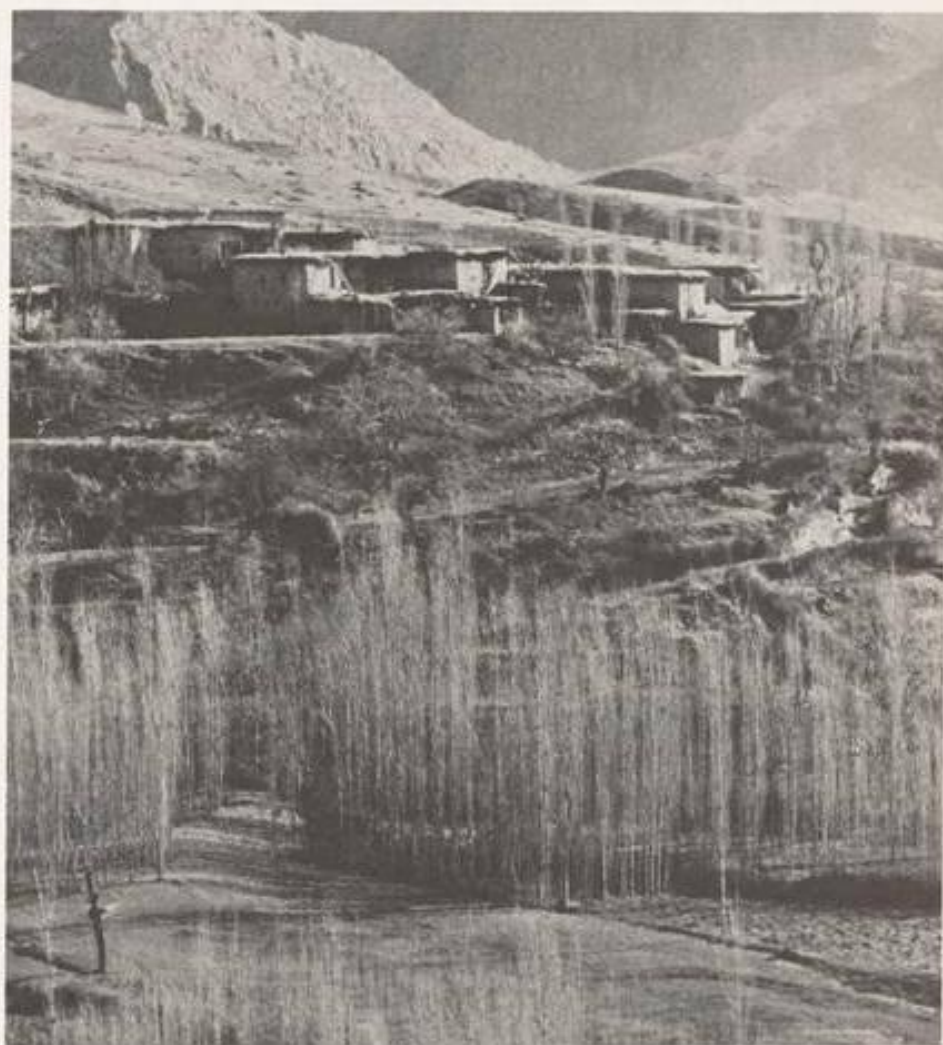


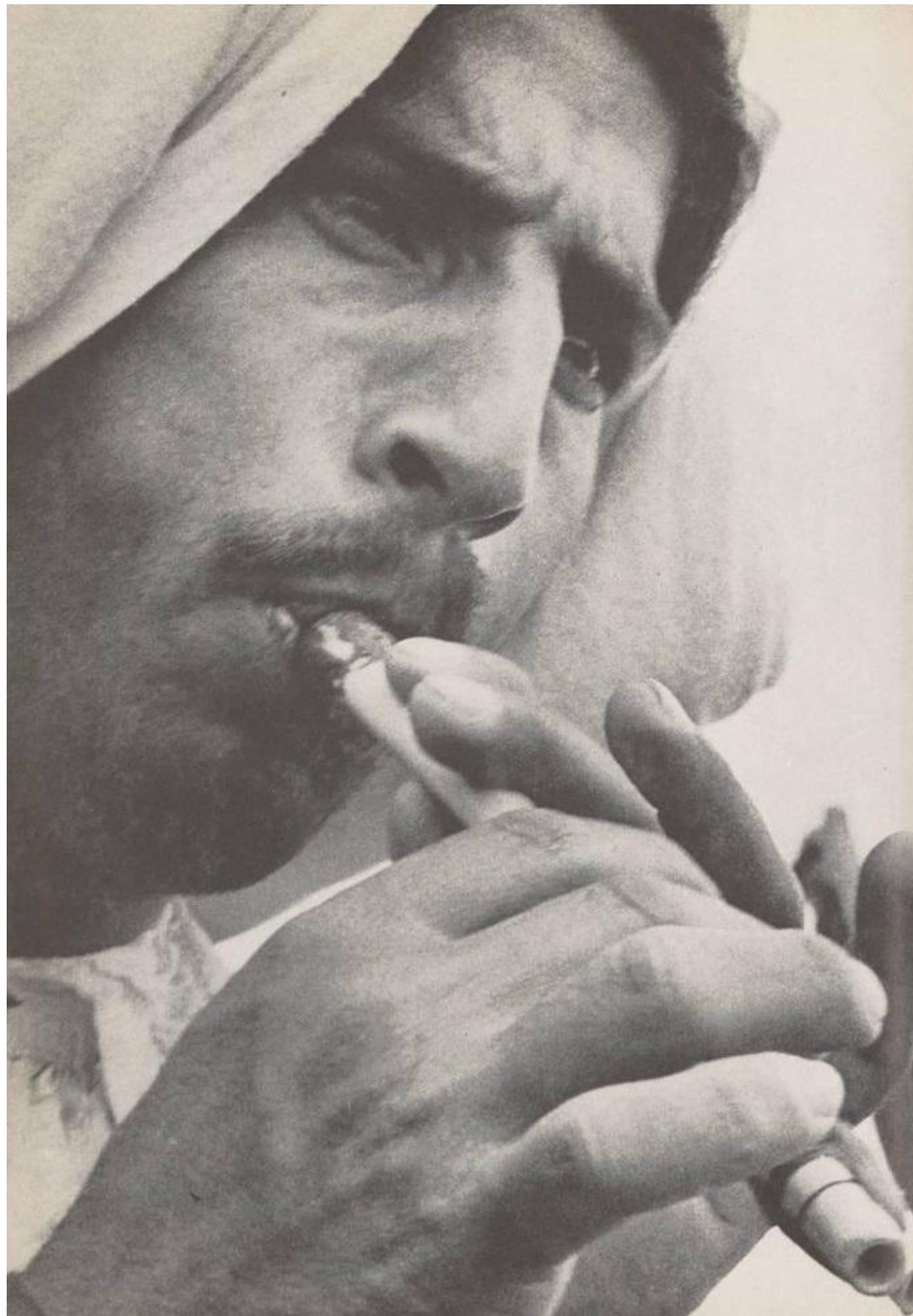


63



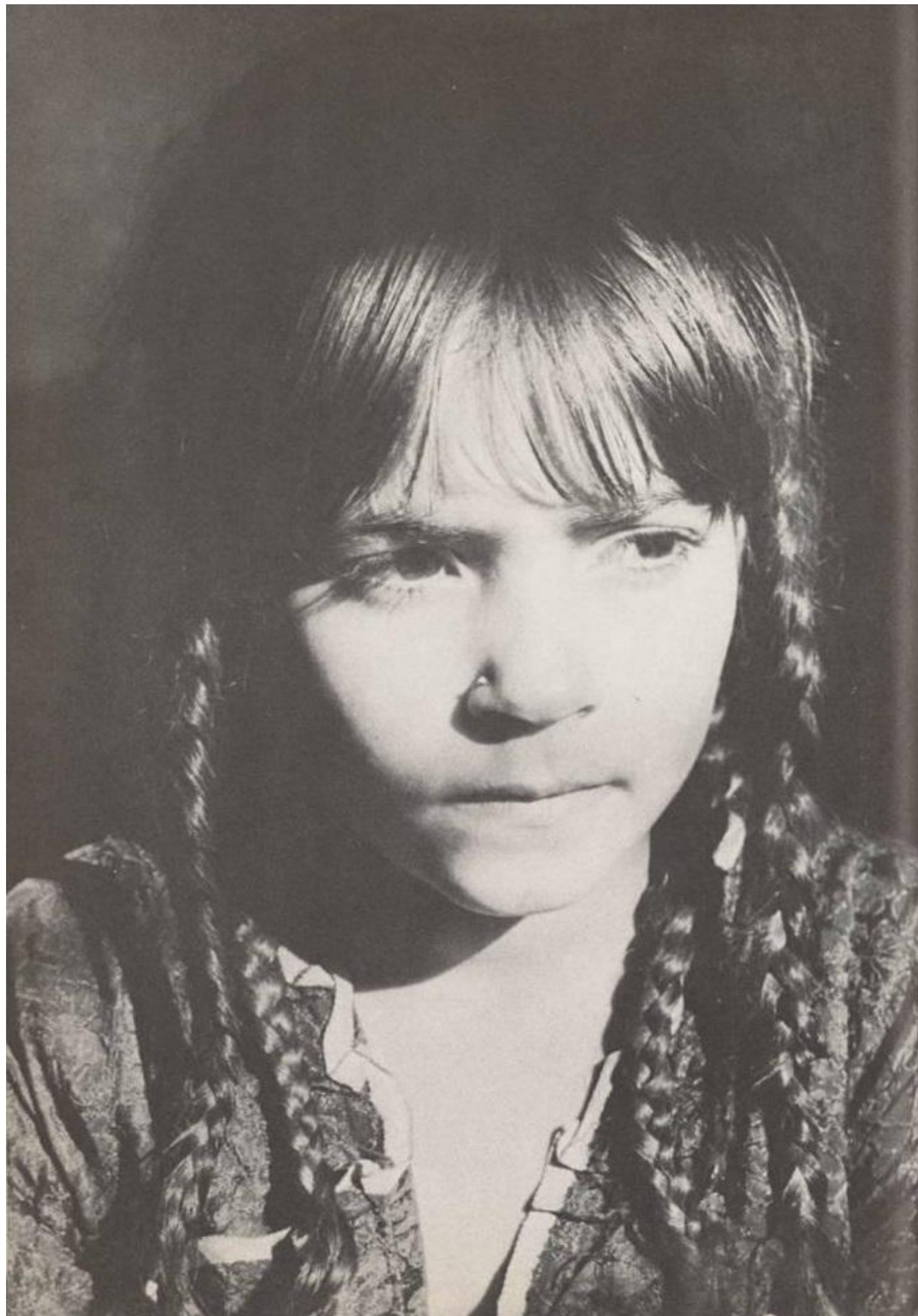
64



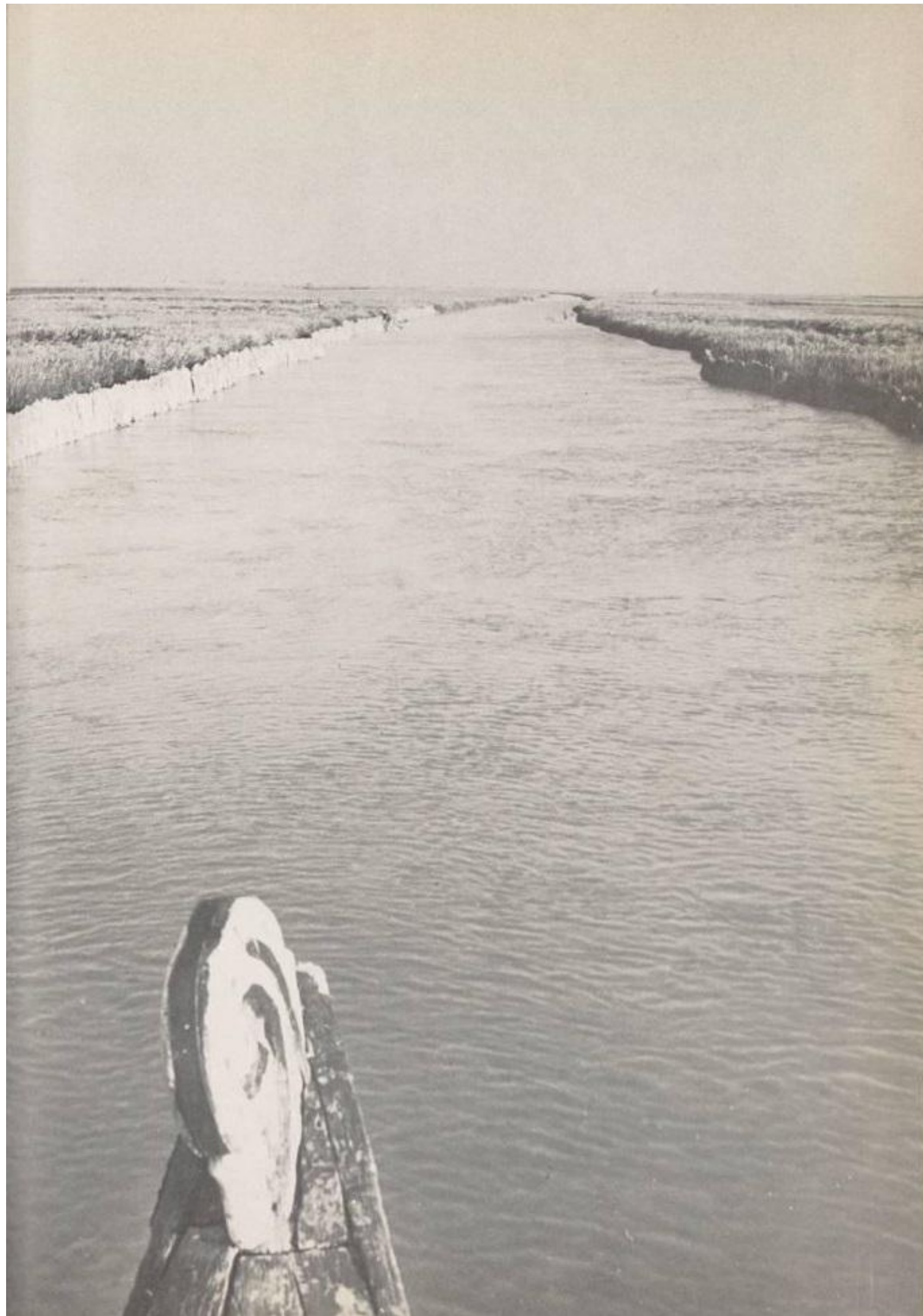


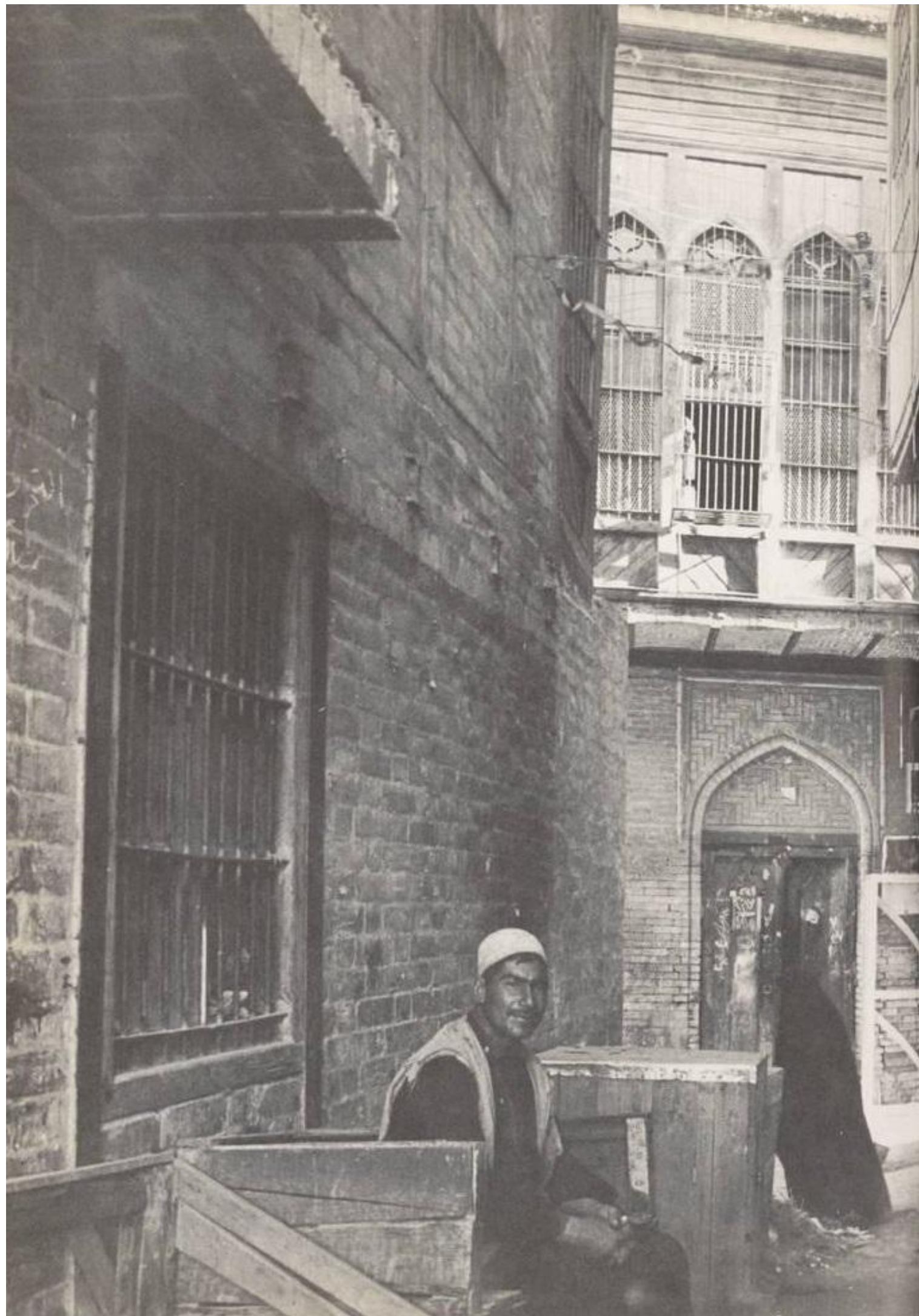




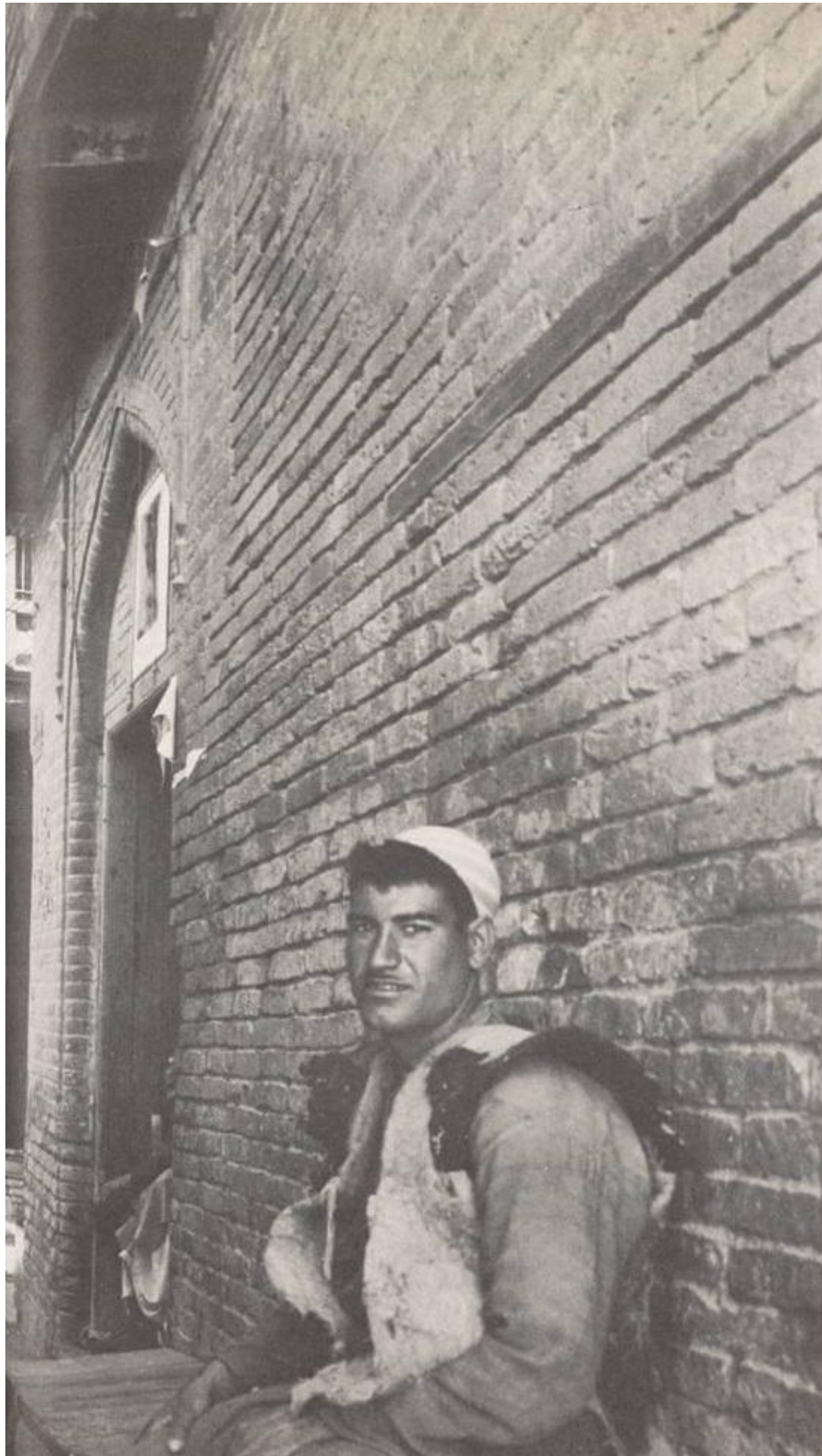




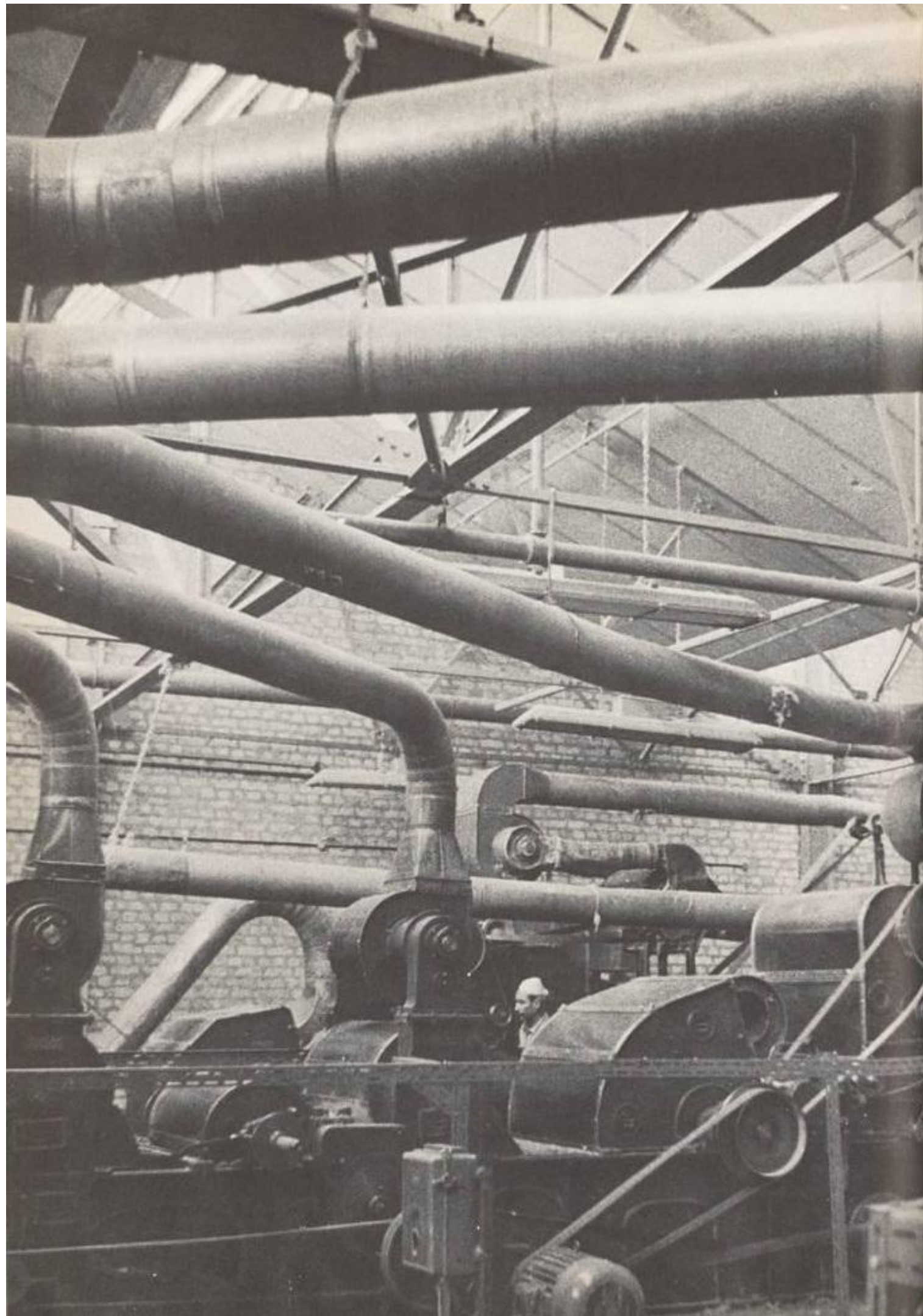






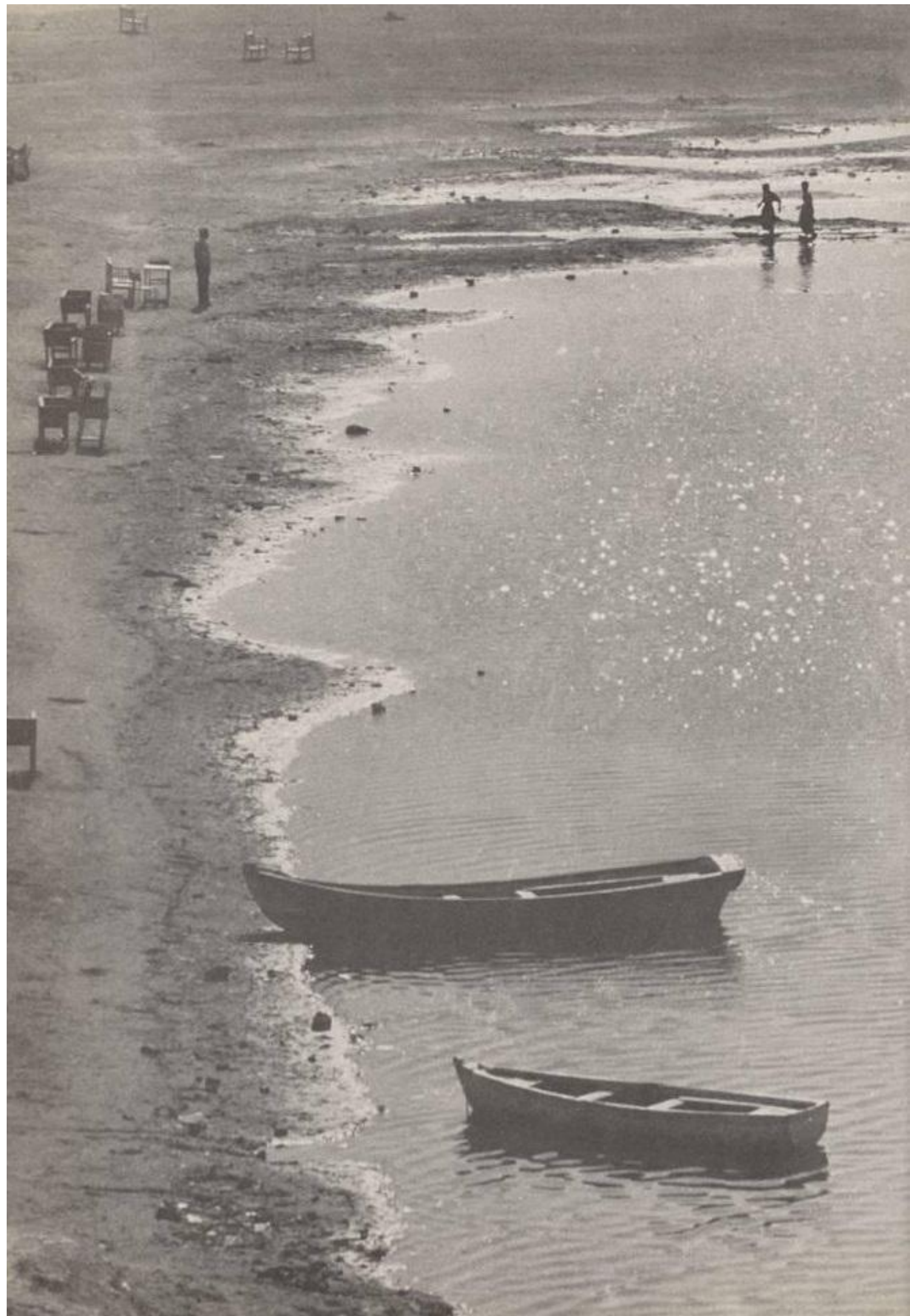




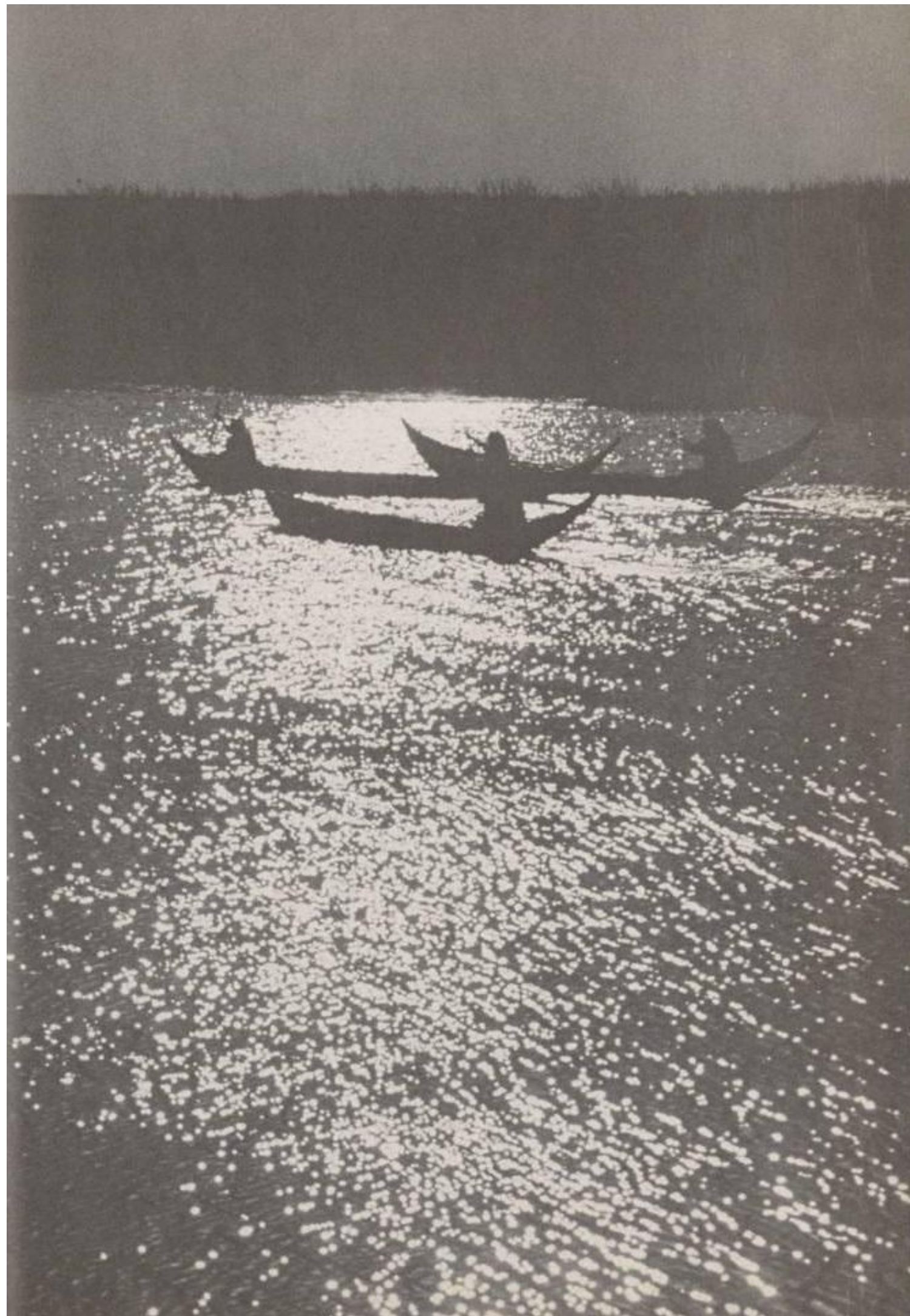




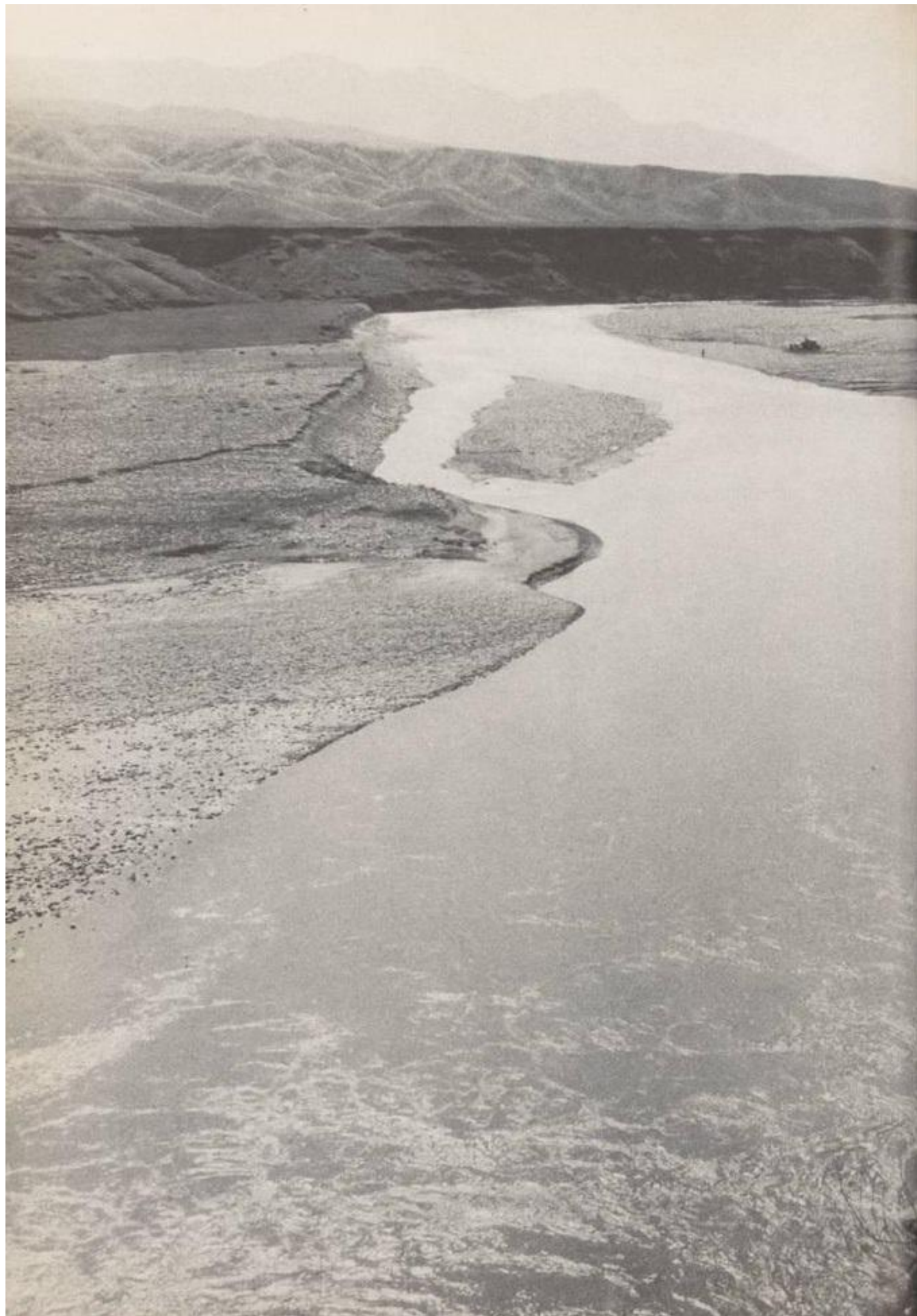




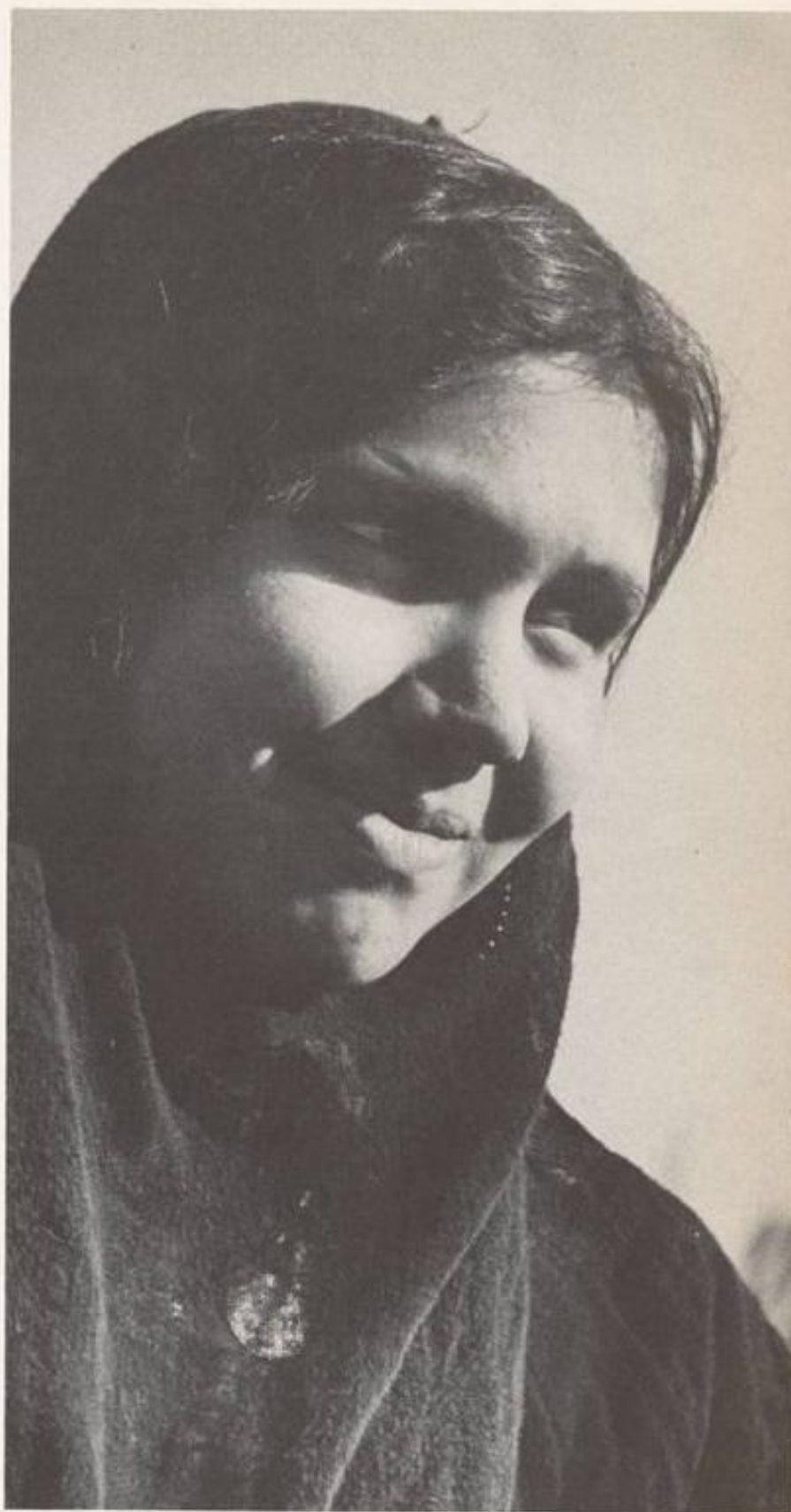




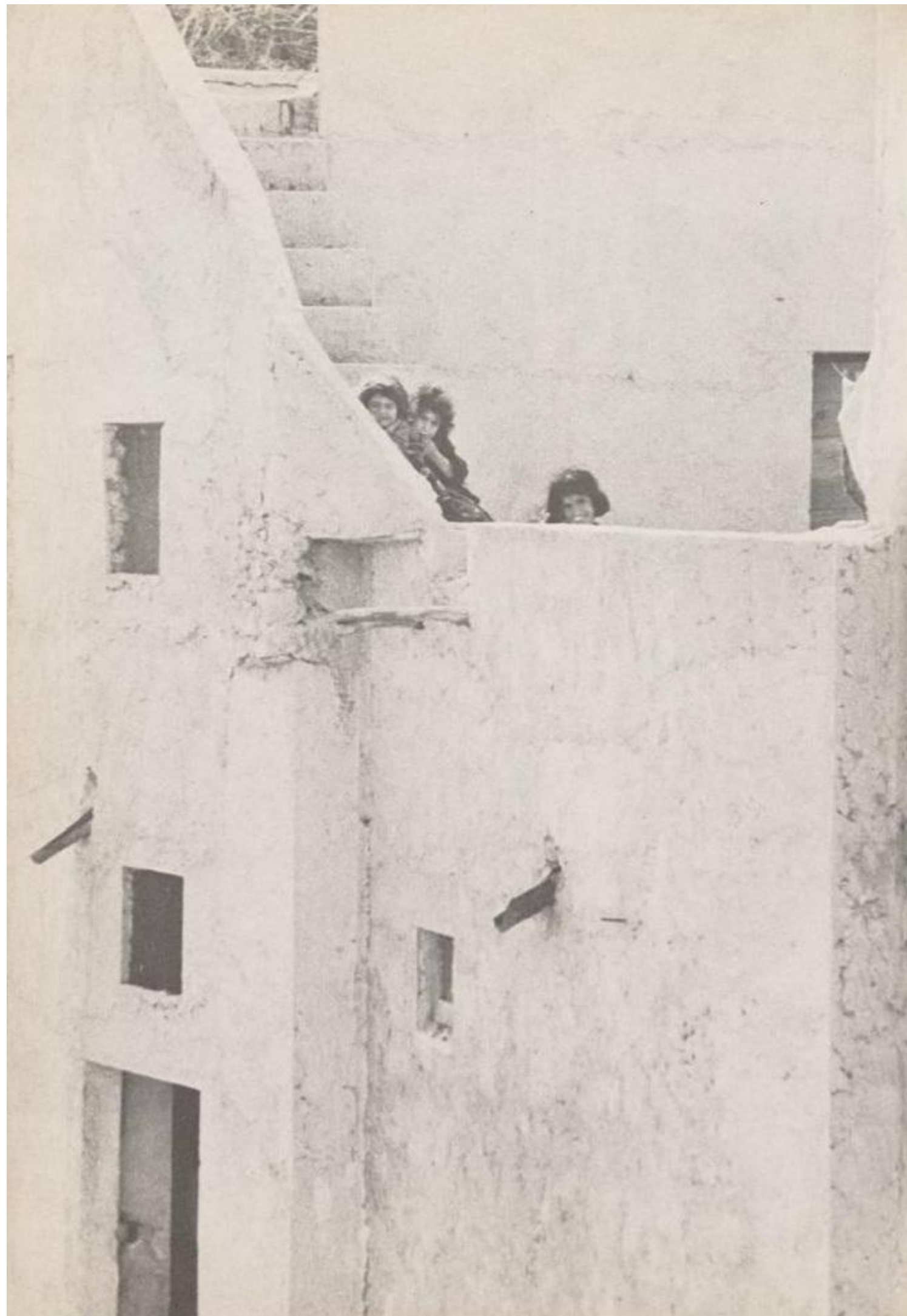




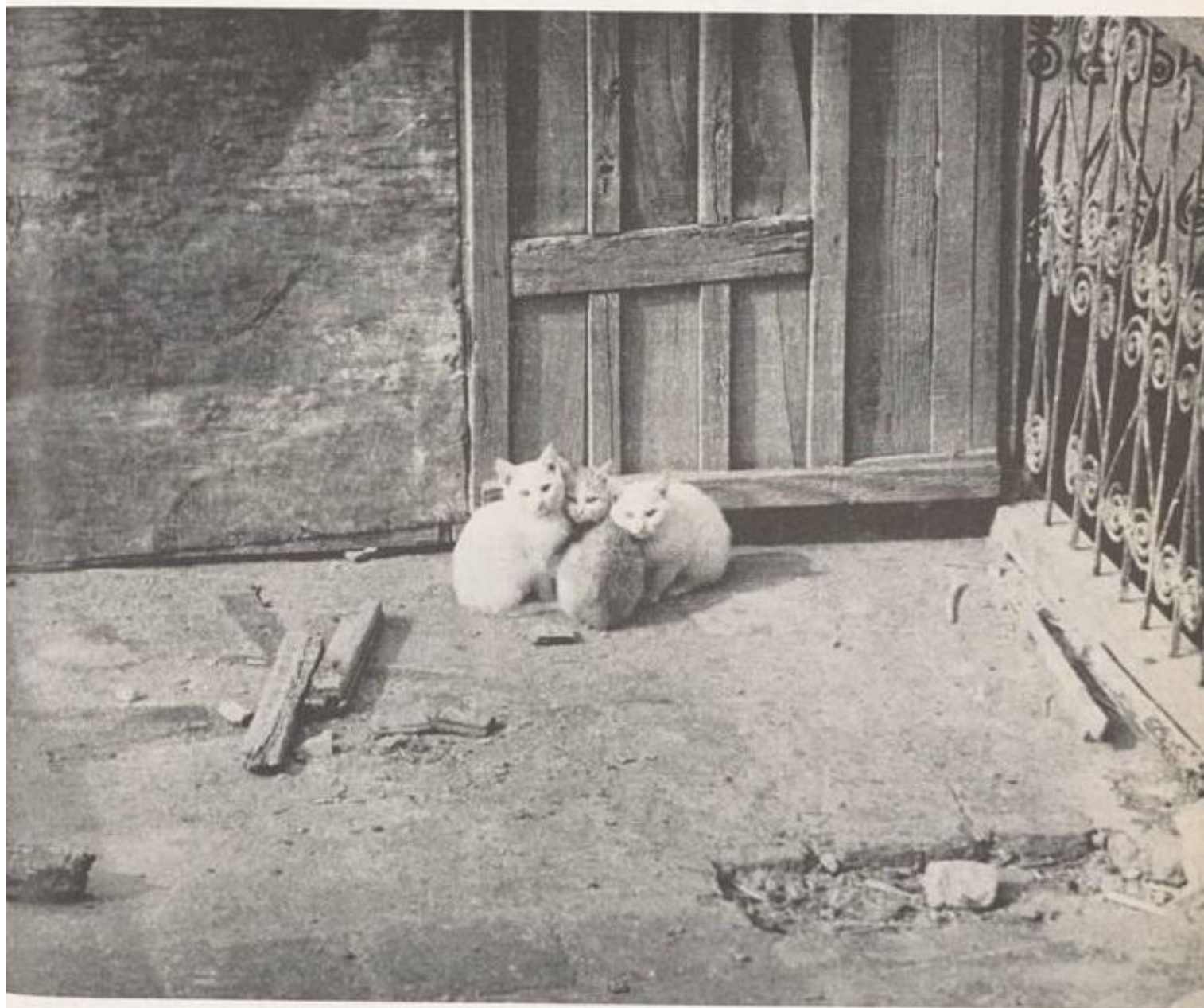




75









78

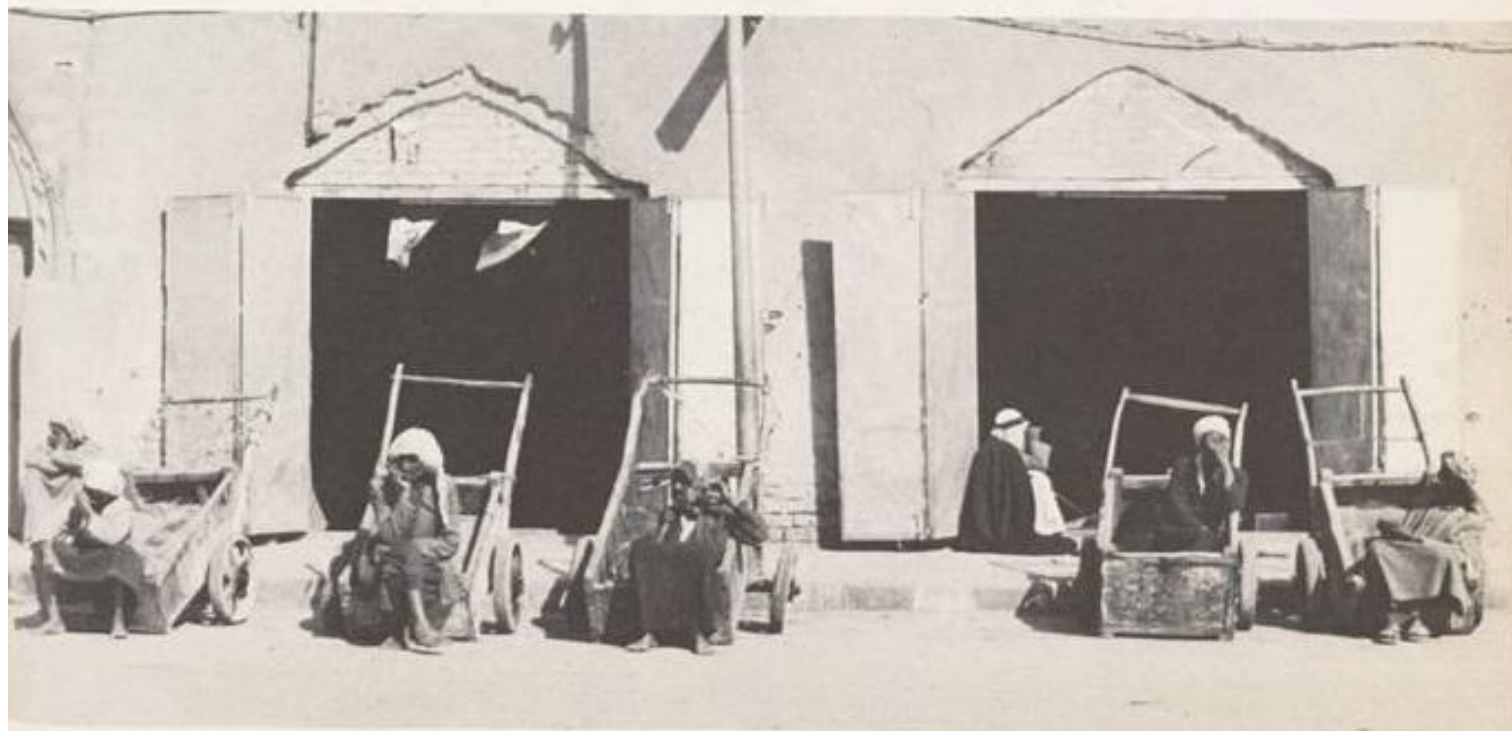


79

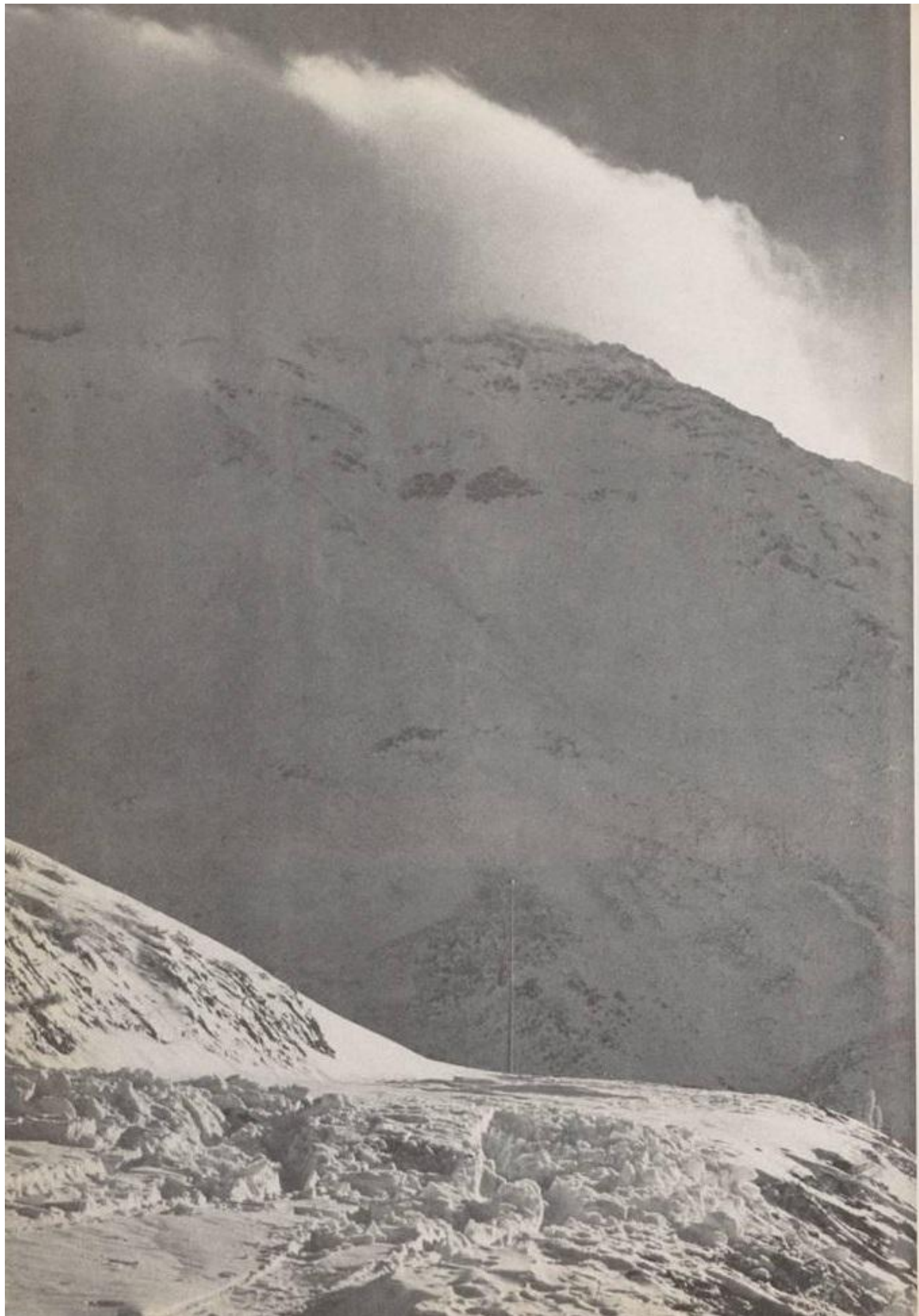




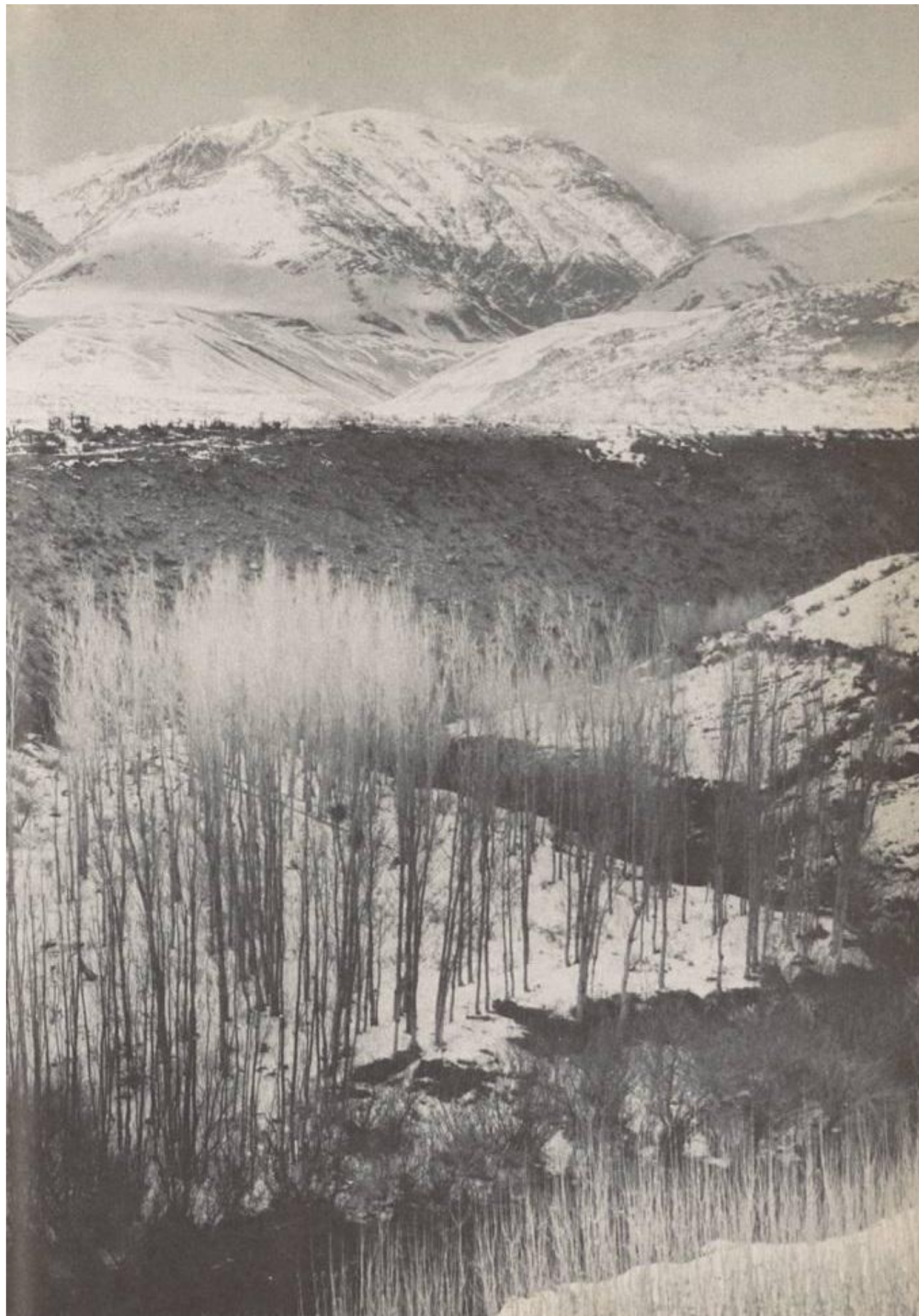
80



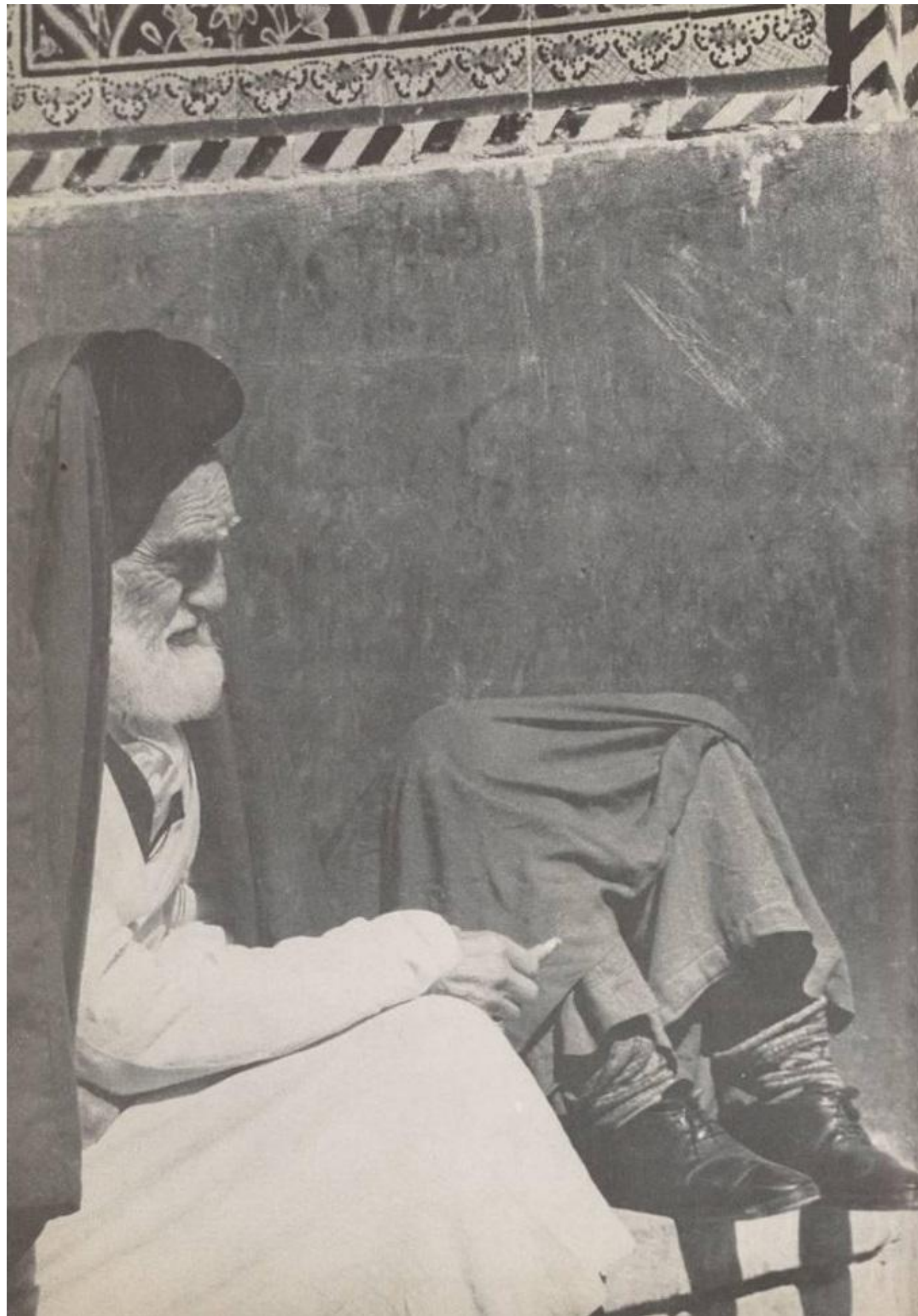
81



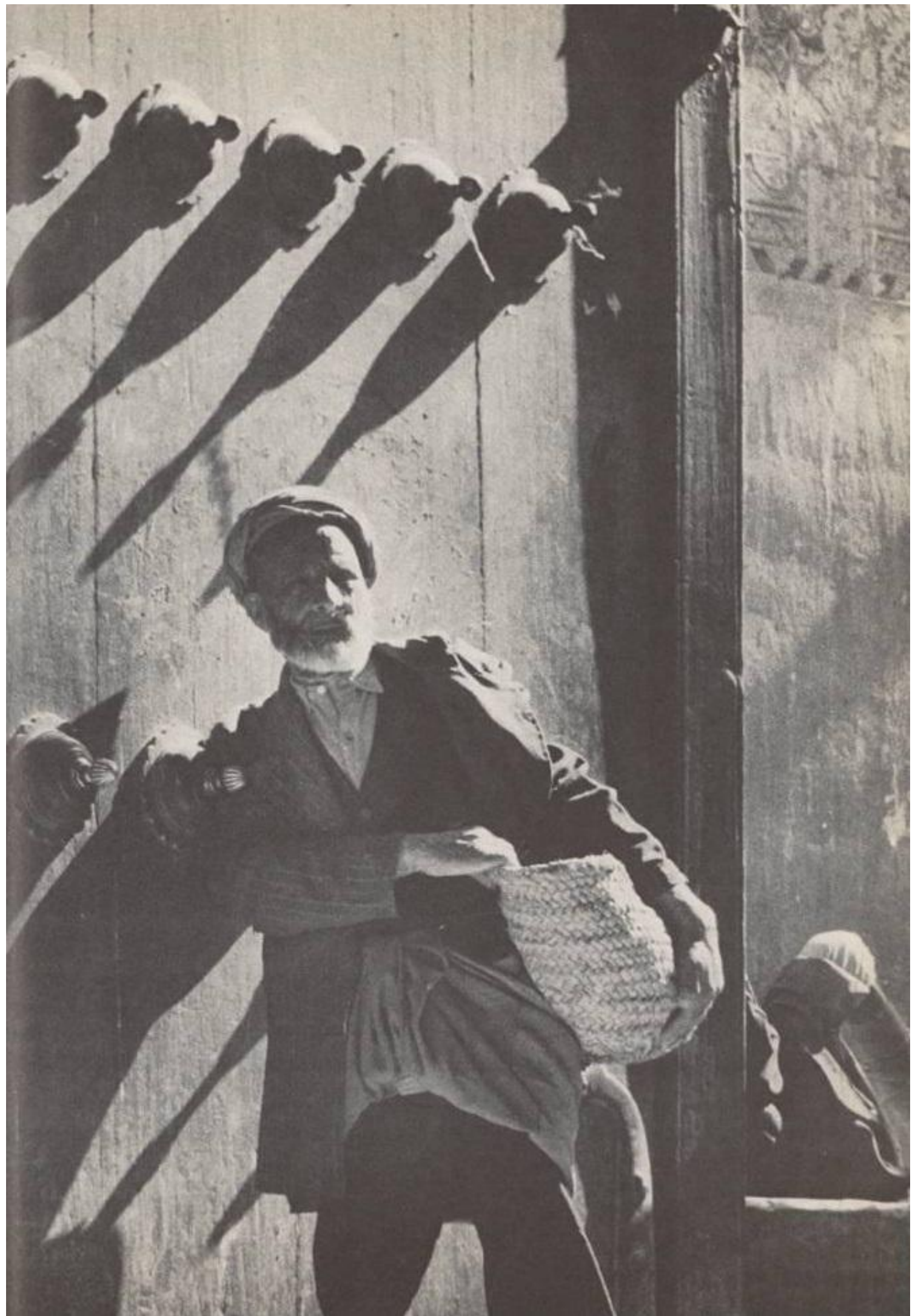








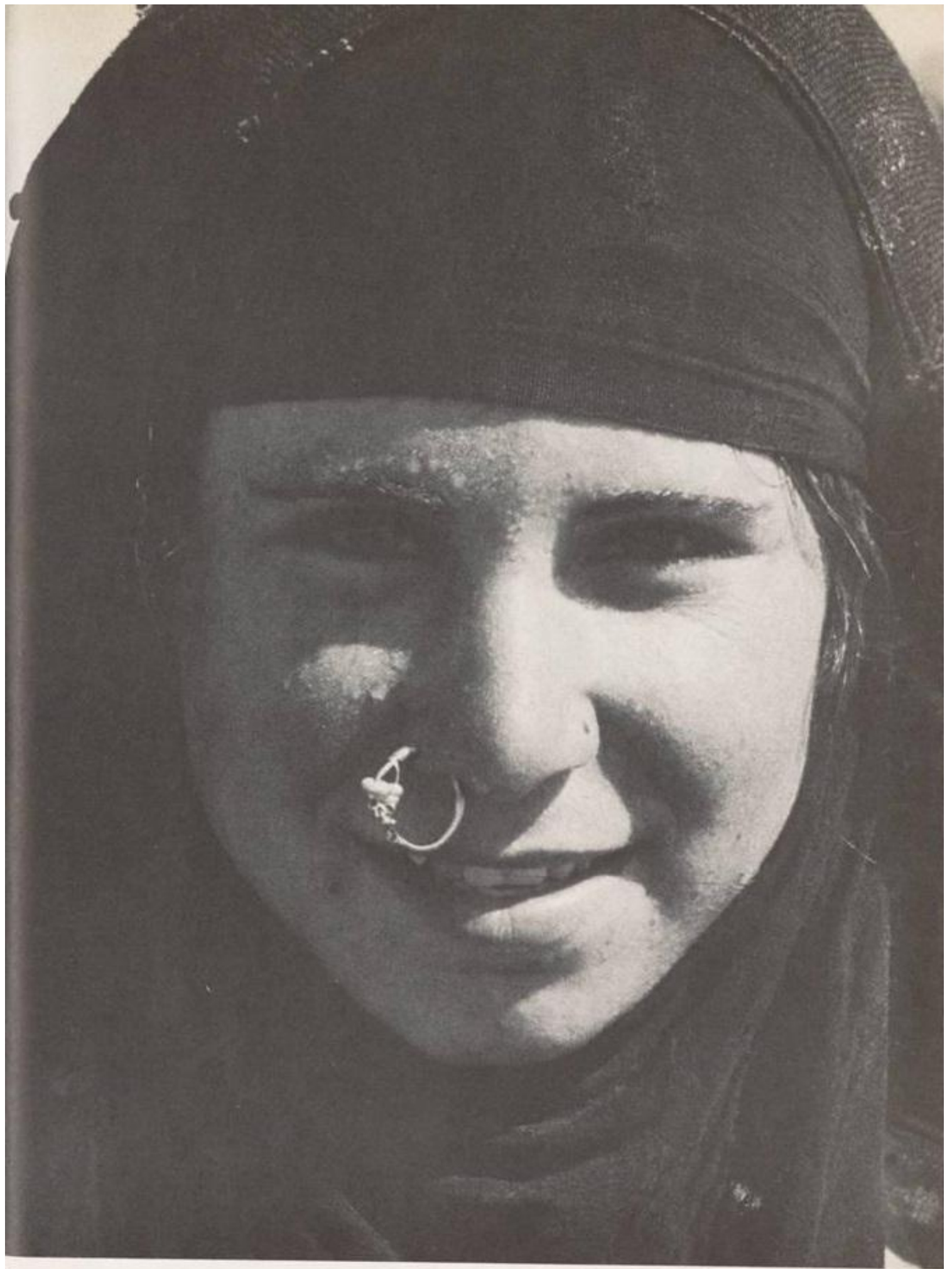






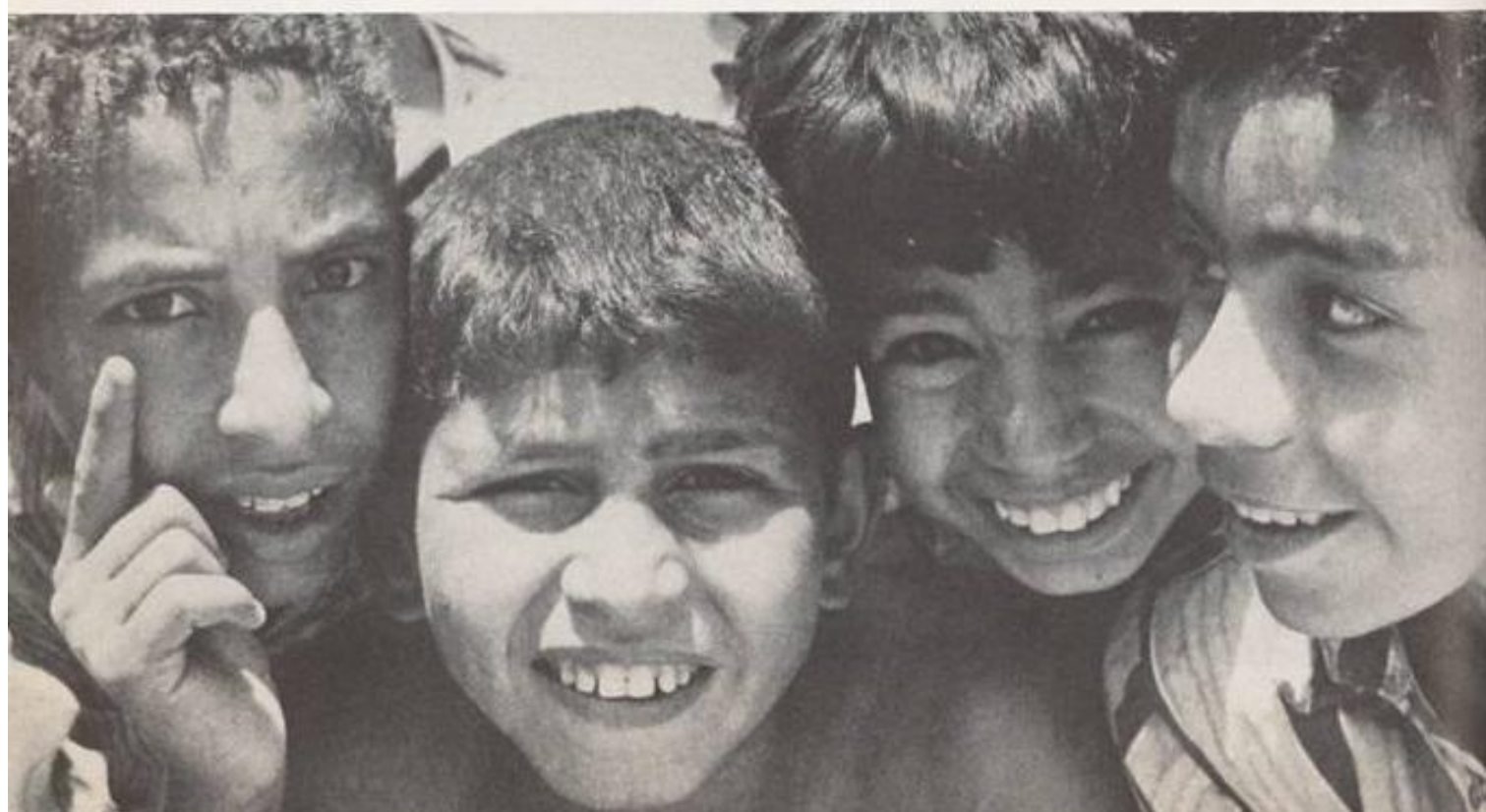






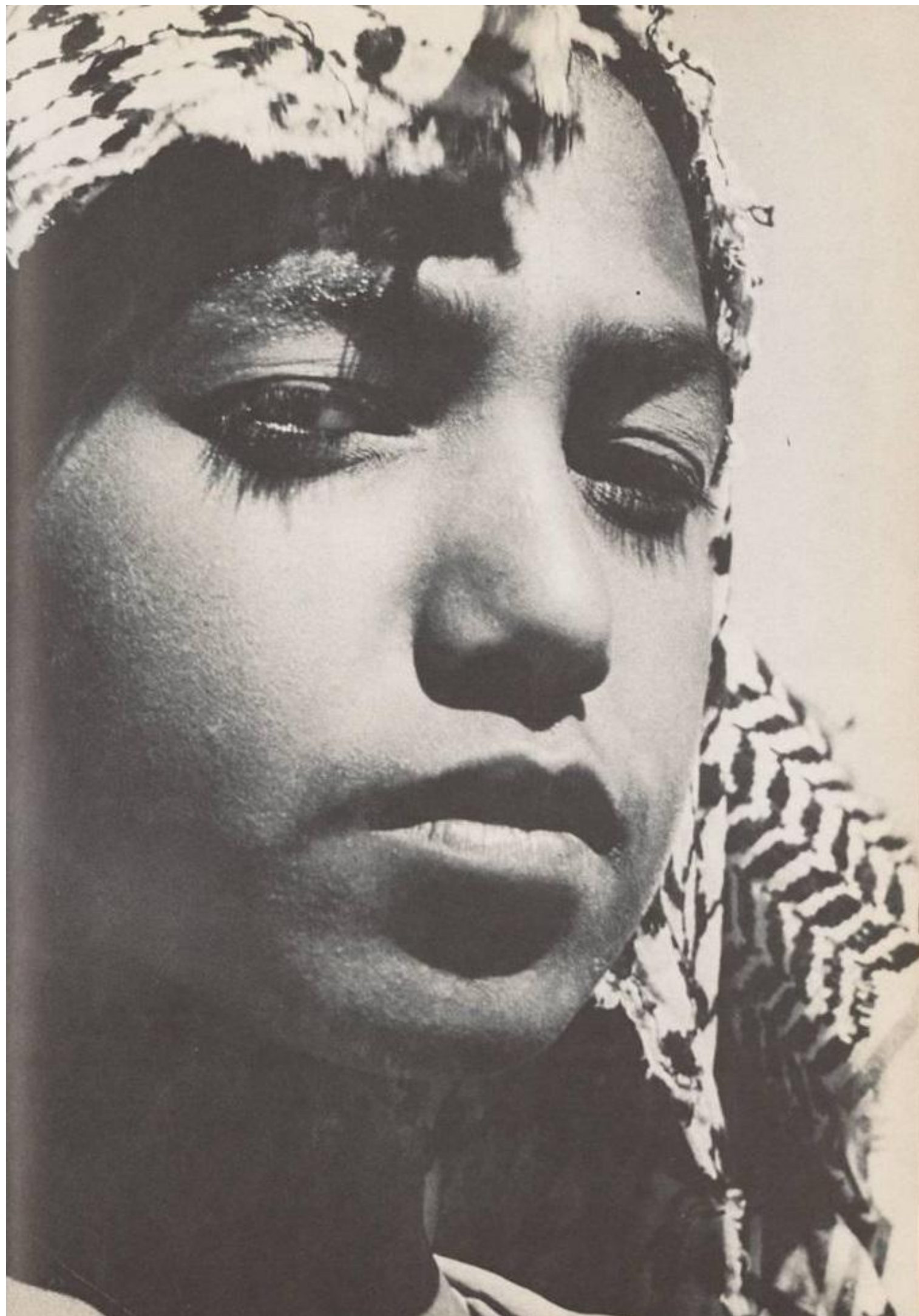


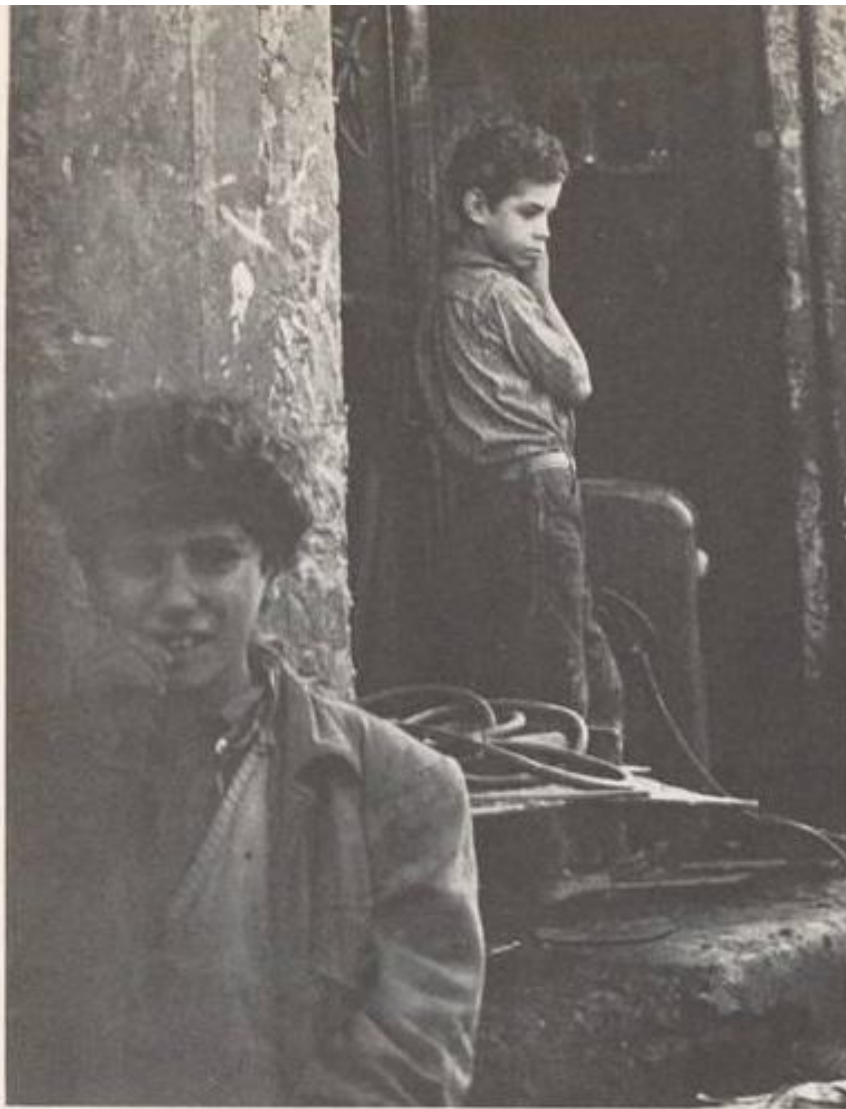
88



89







91



93



92

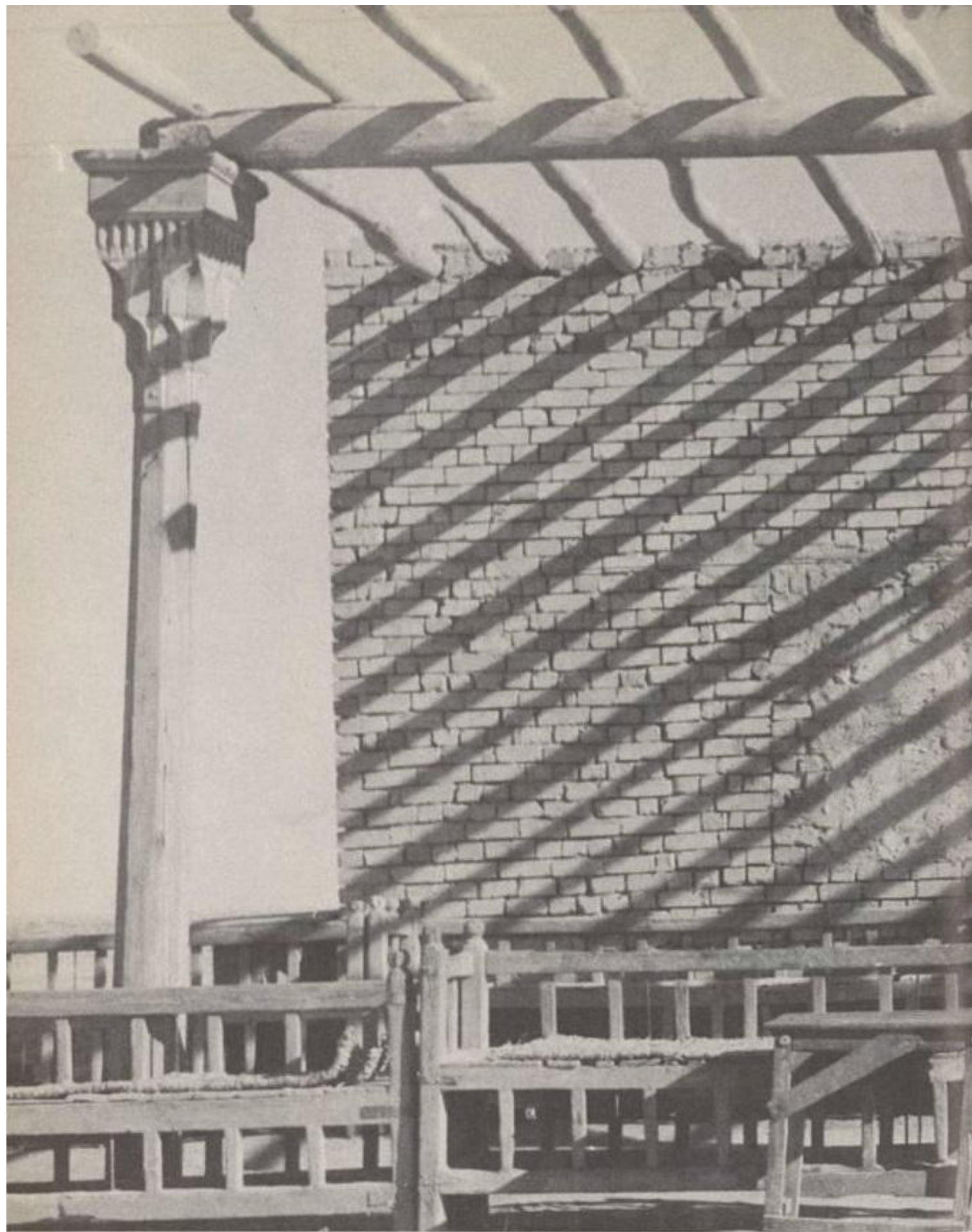




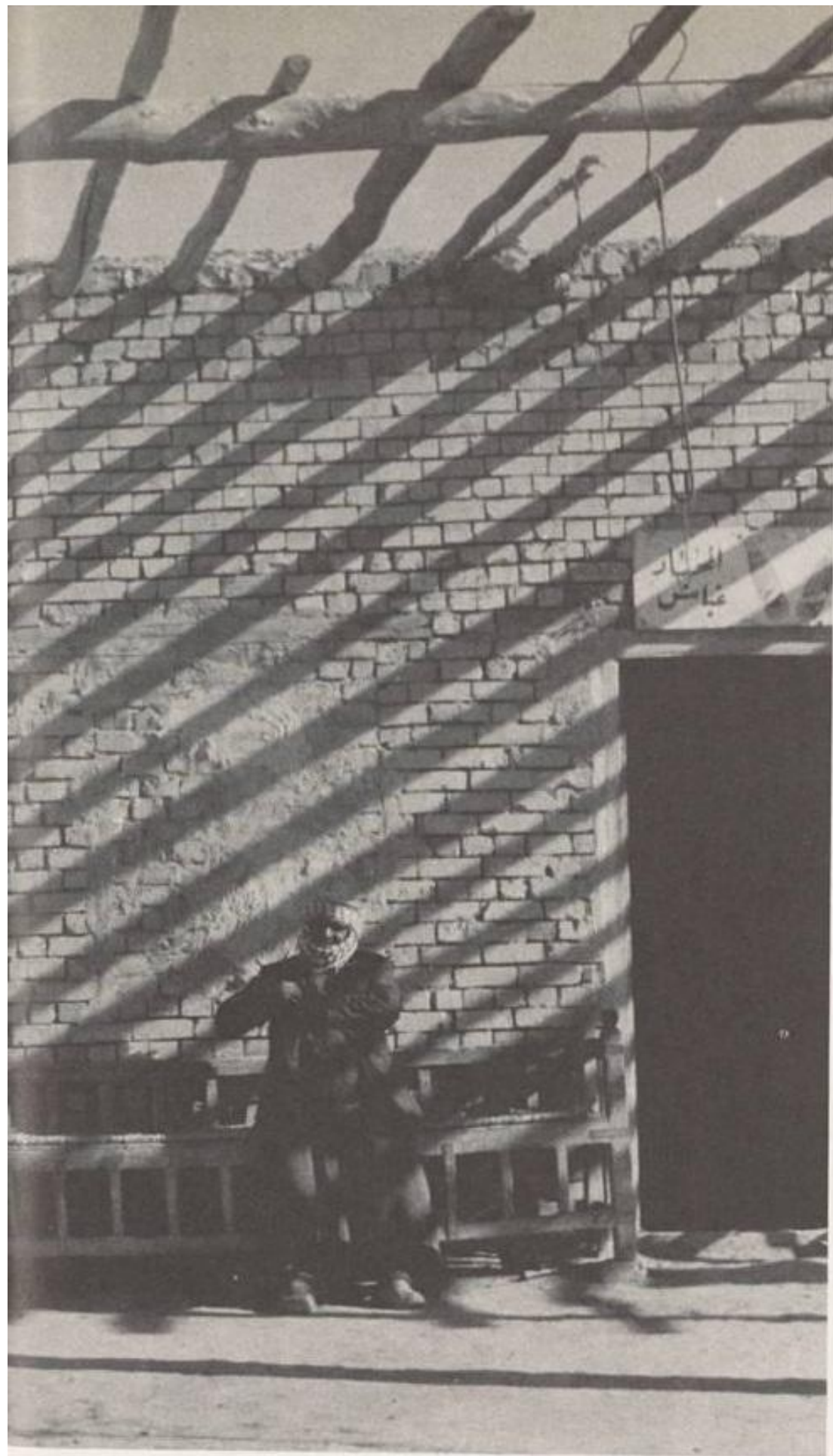


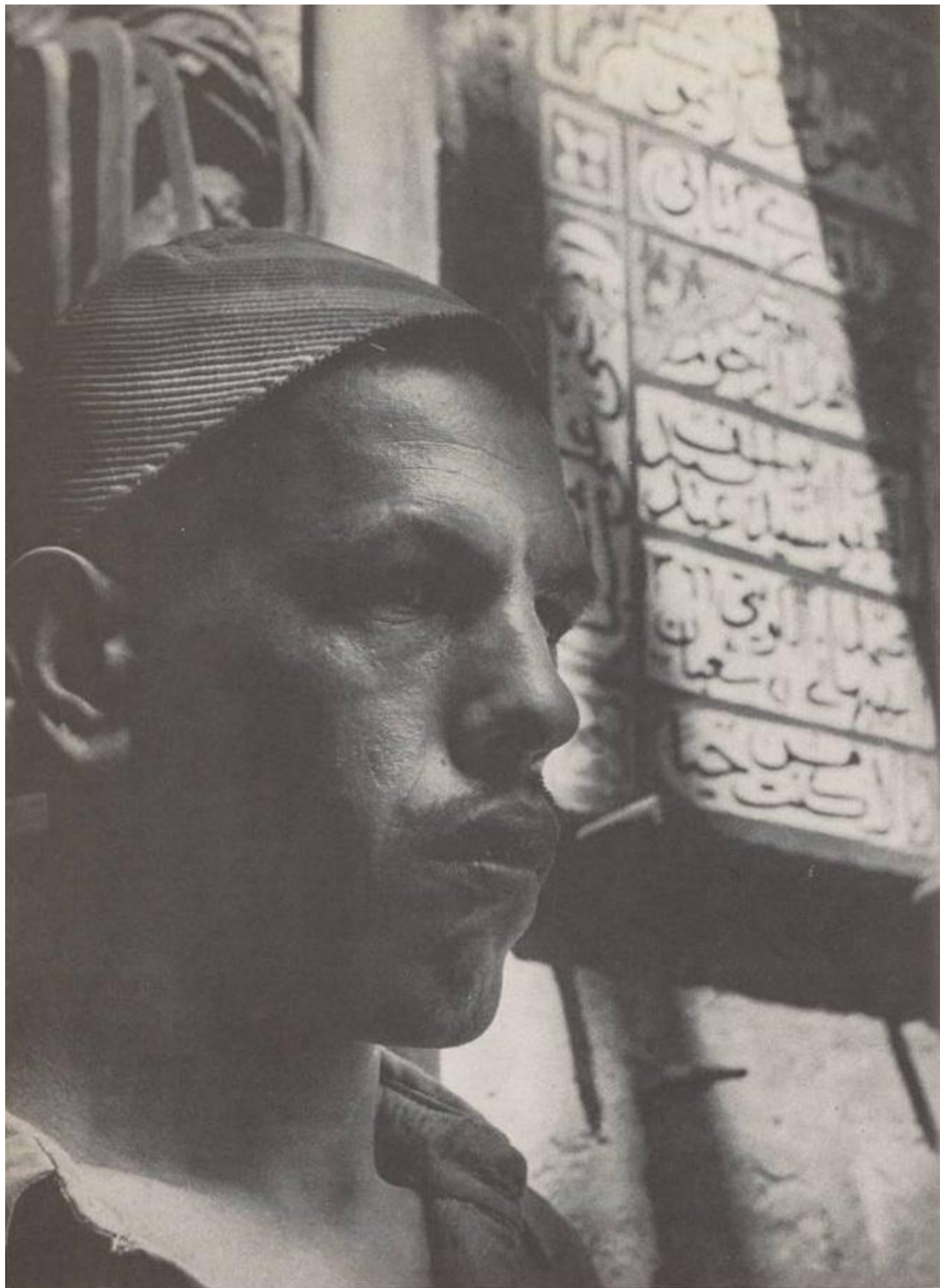














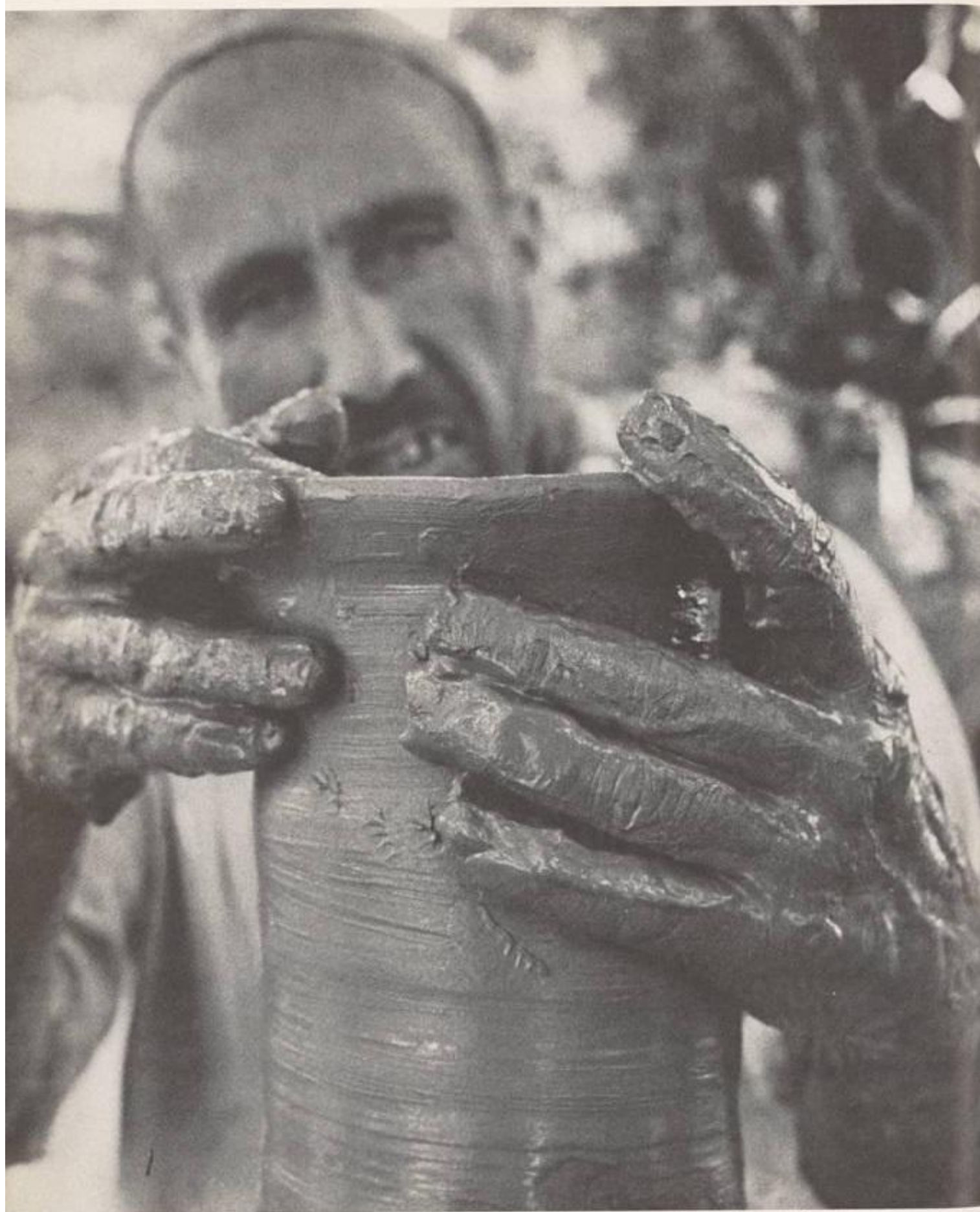




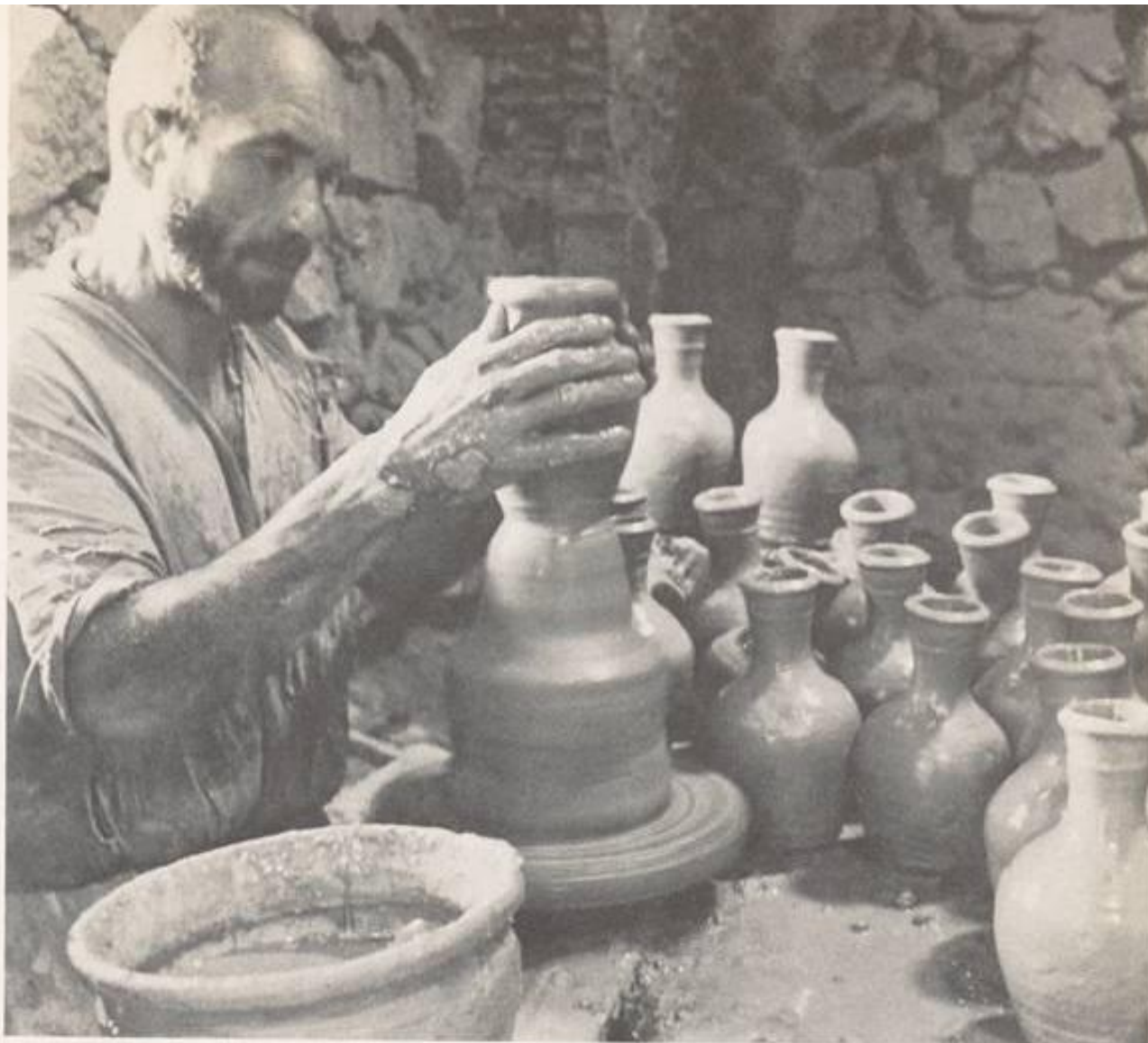




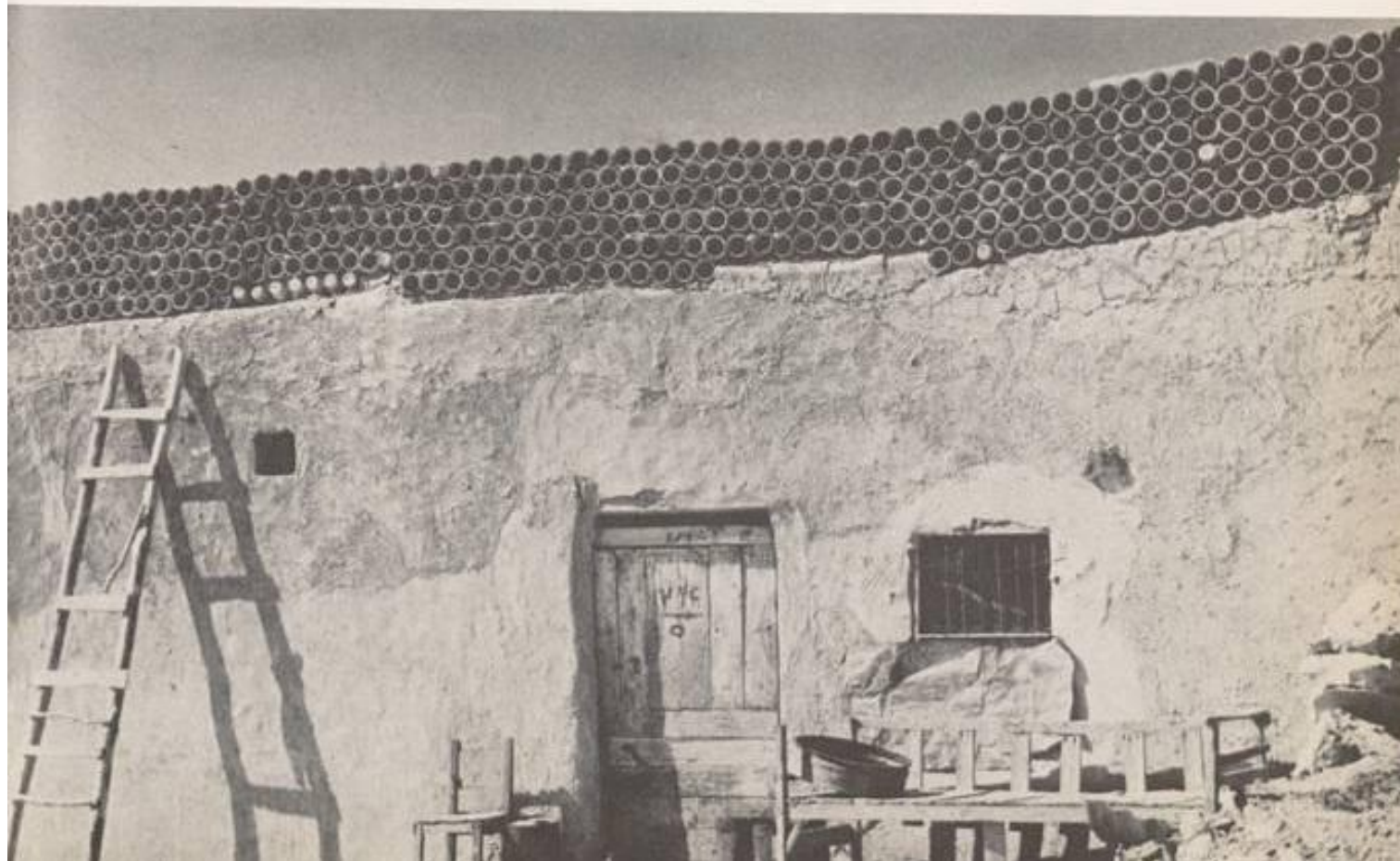
99







101



103

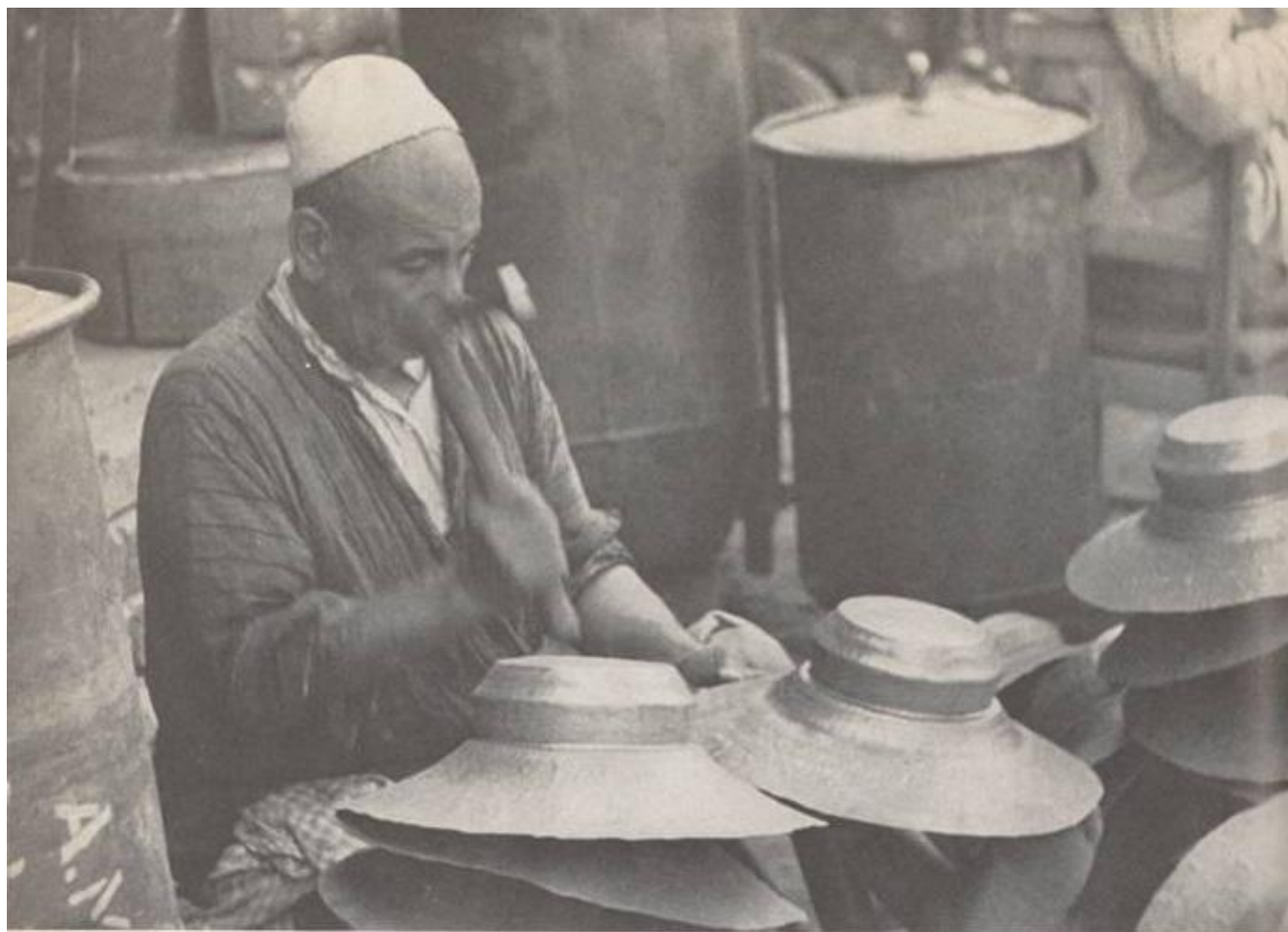


104









106

107



108



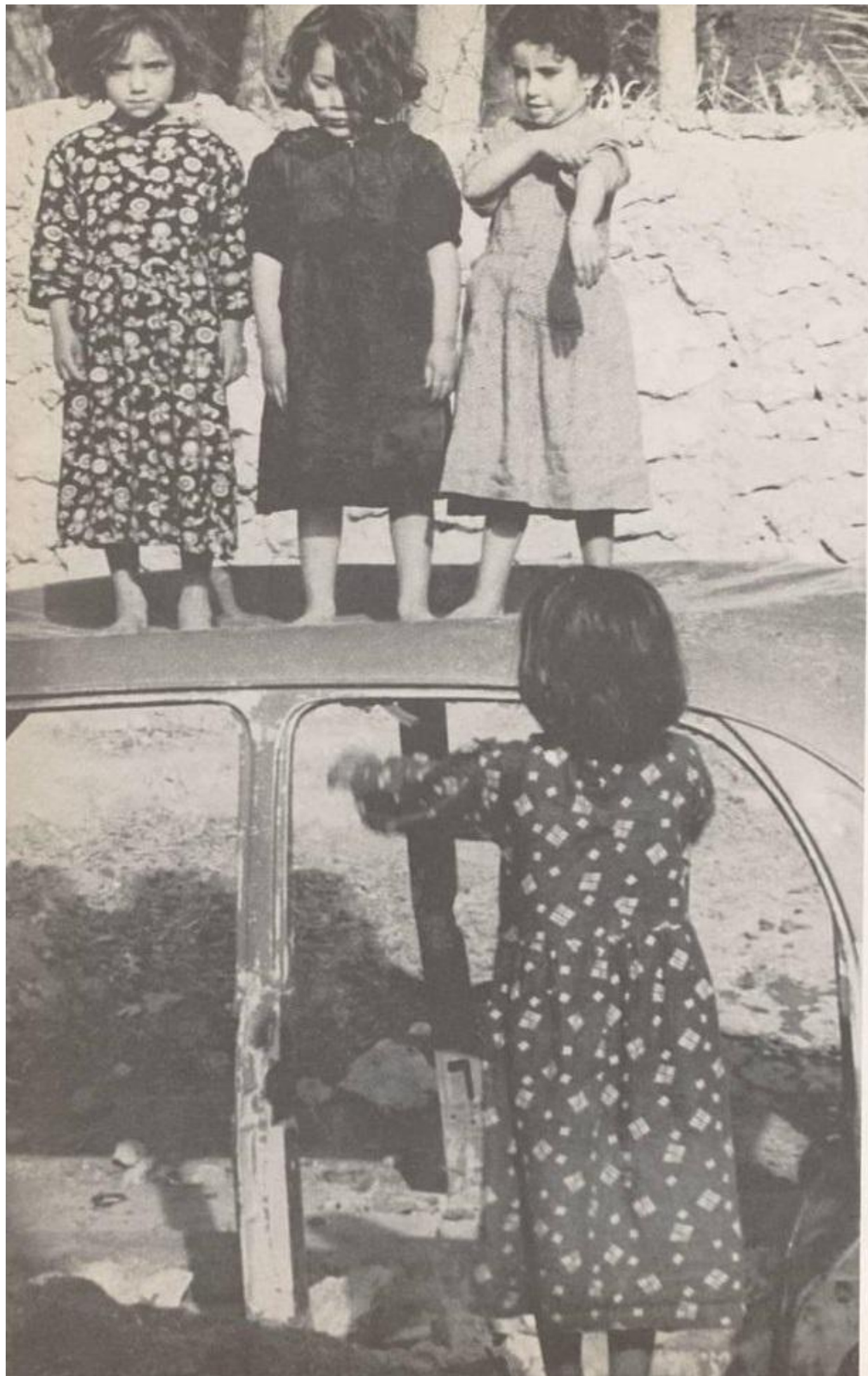




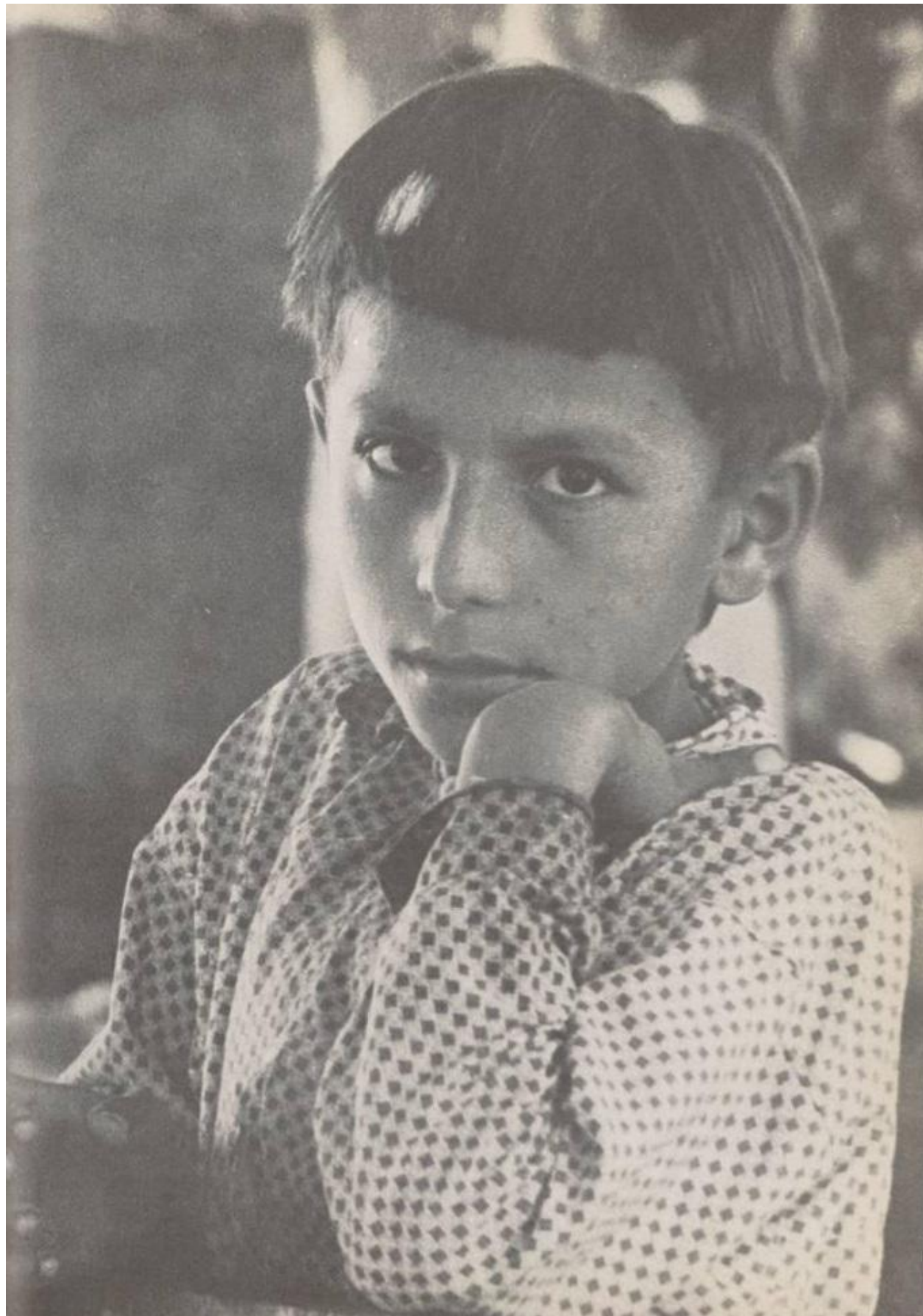












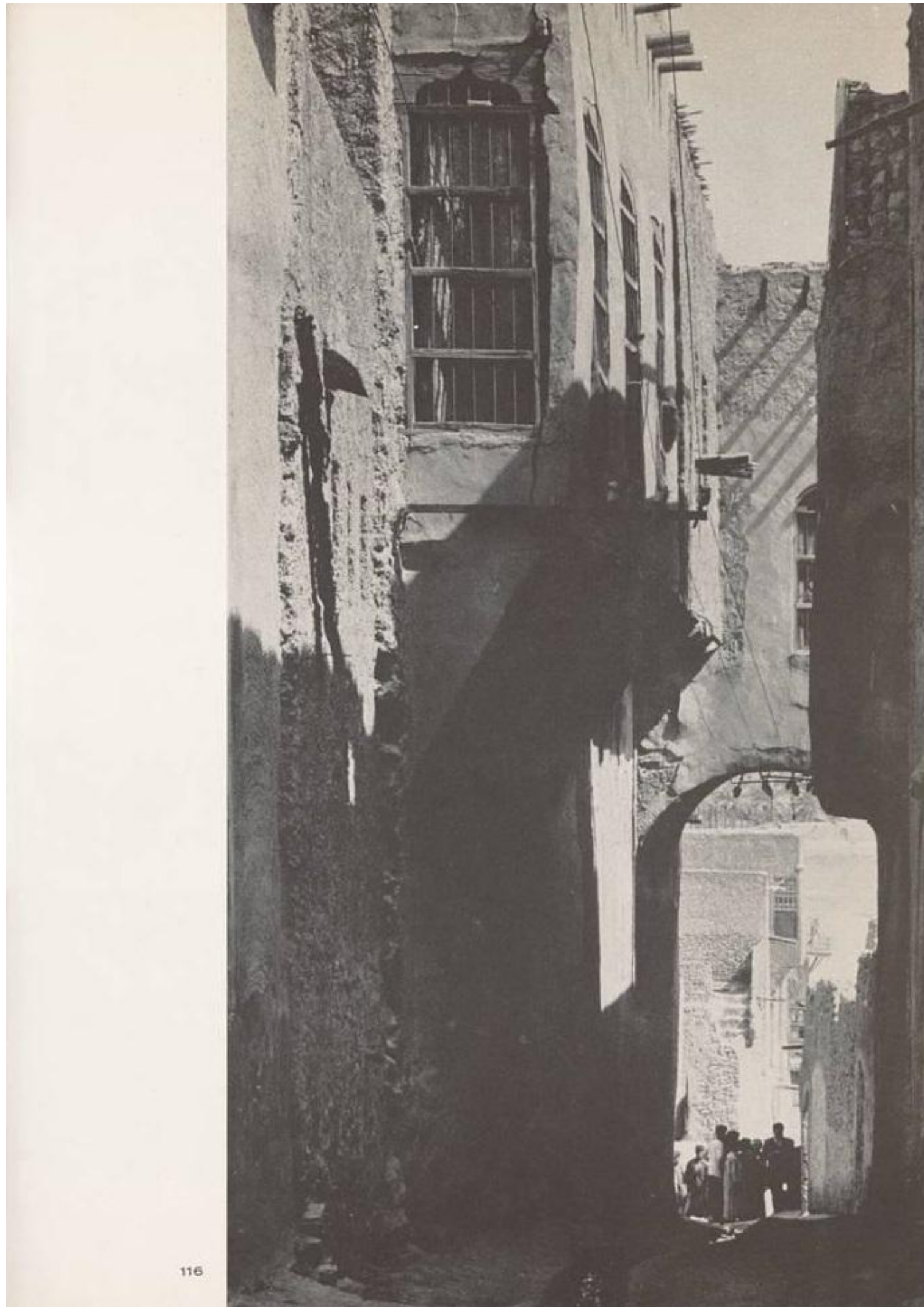


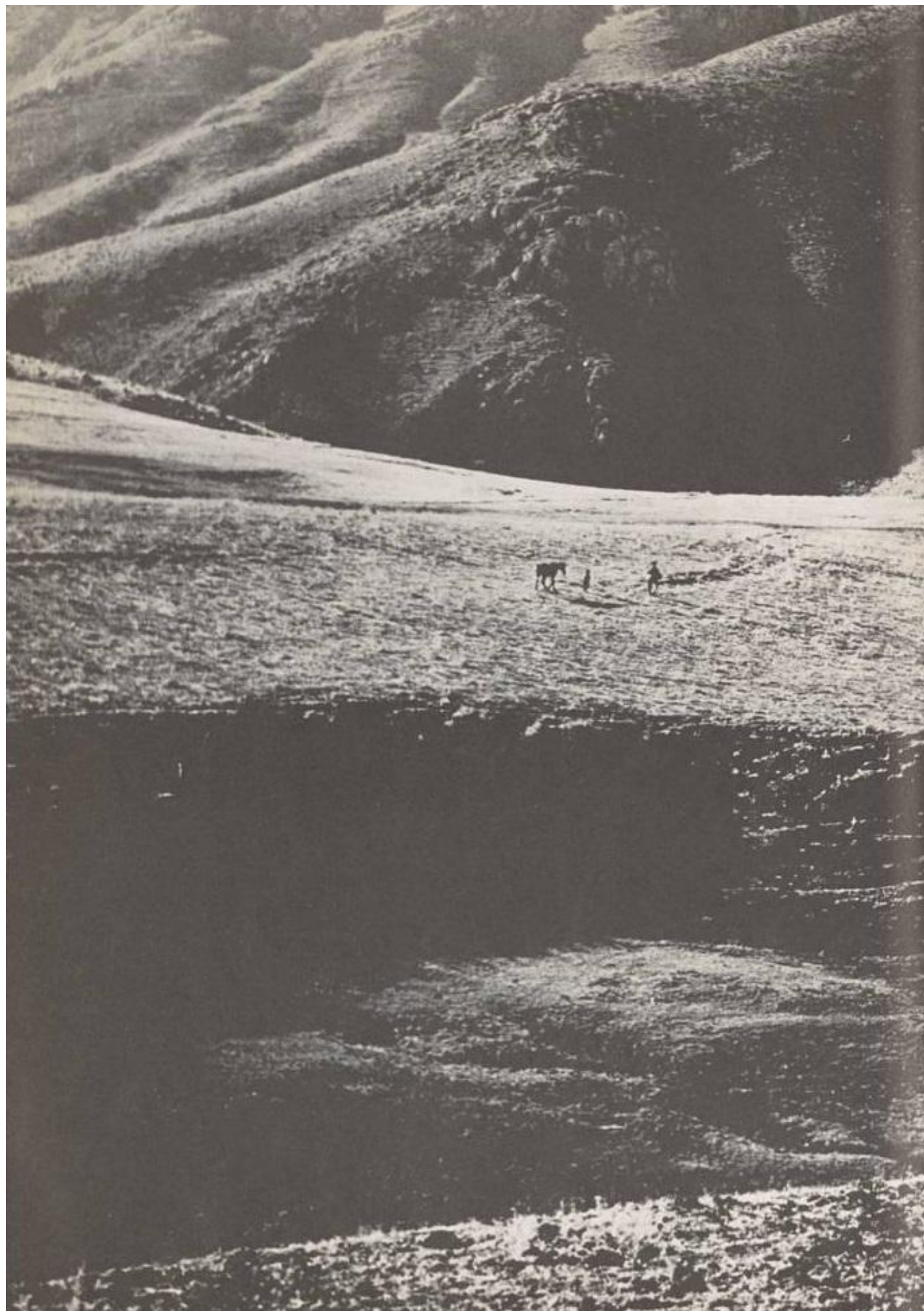
114

115





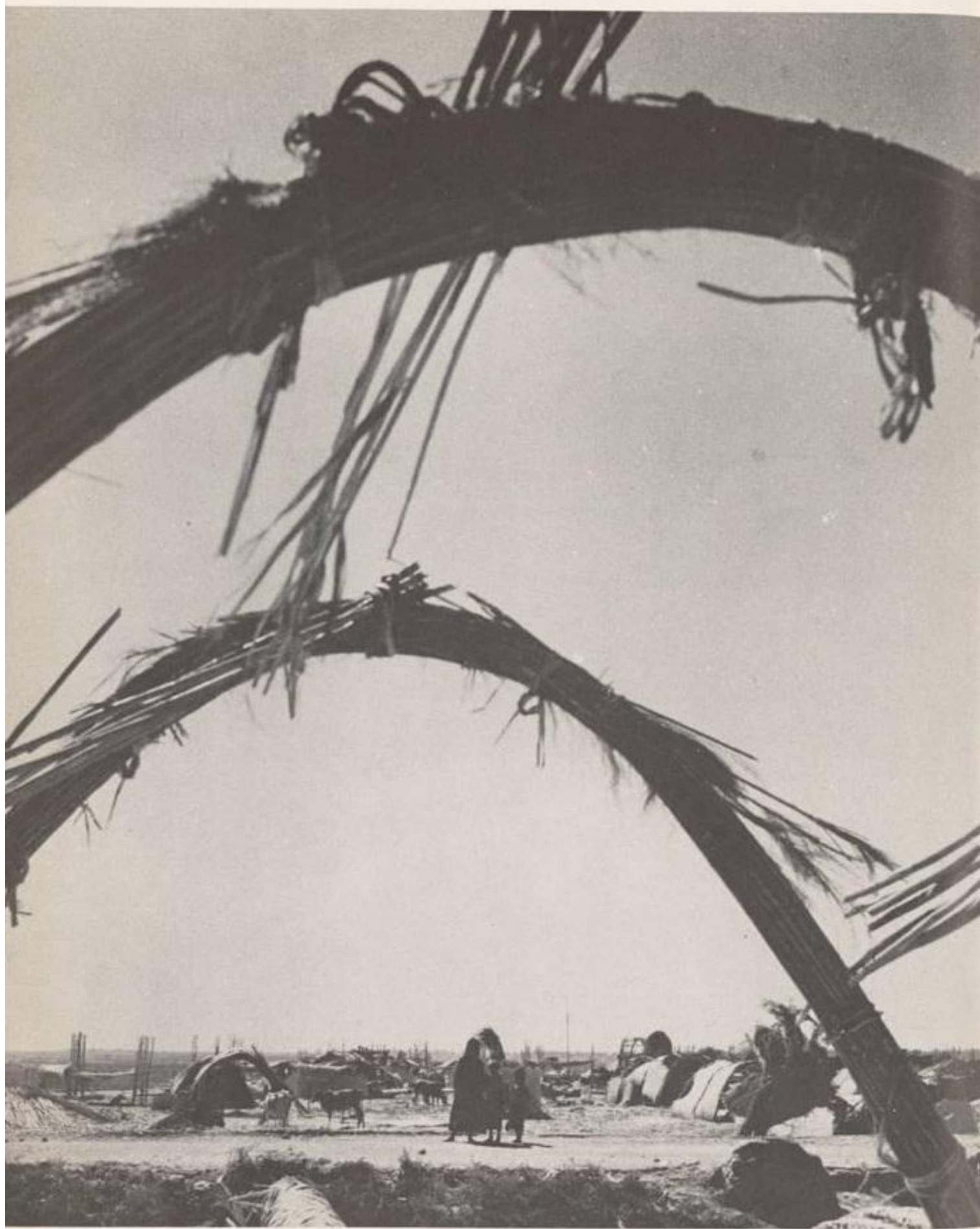






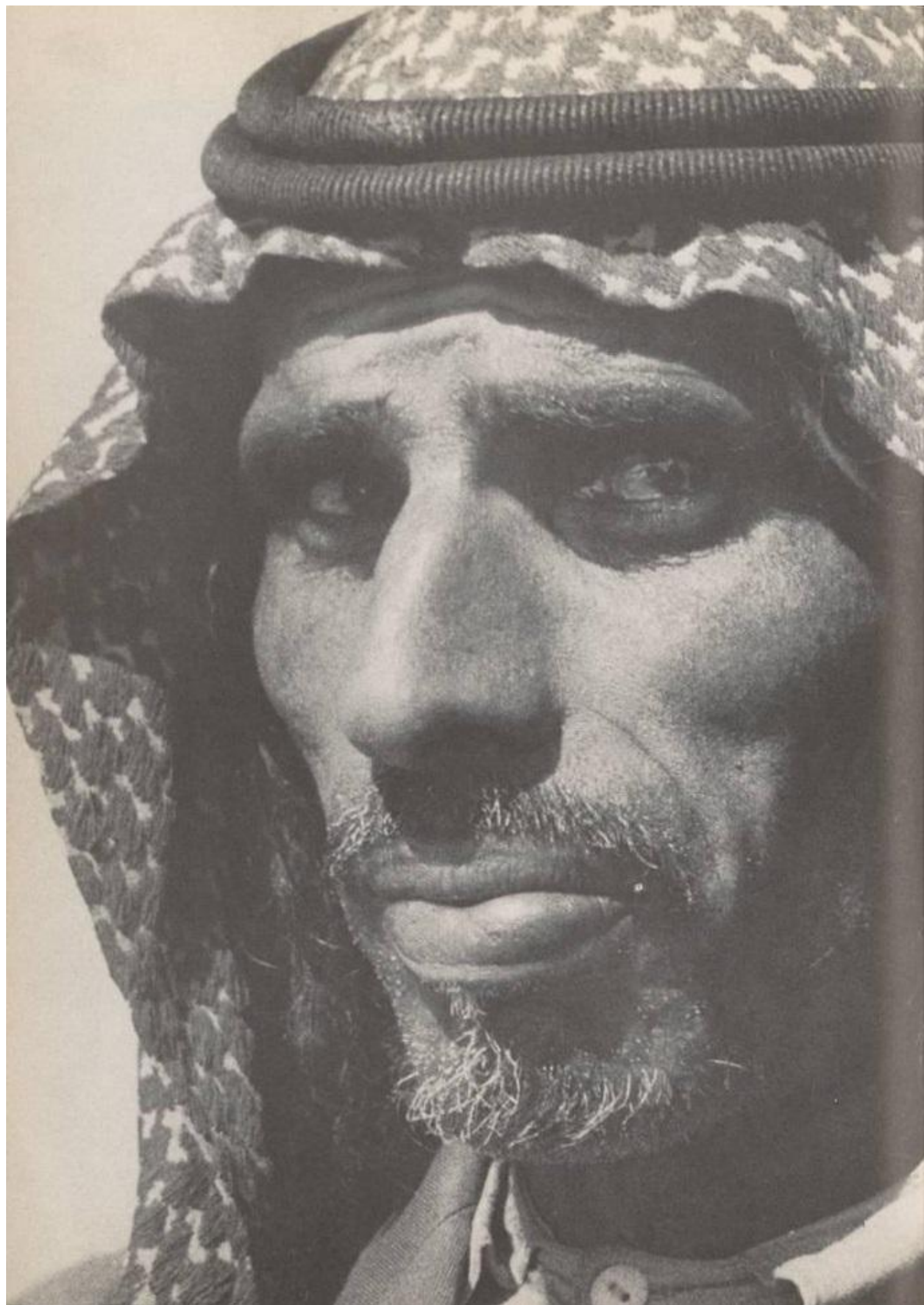






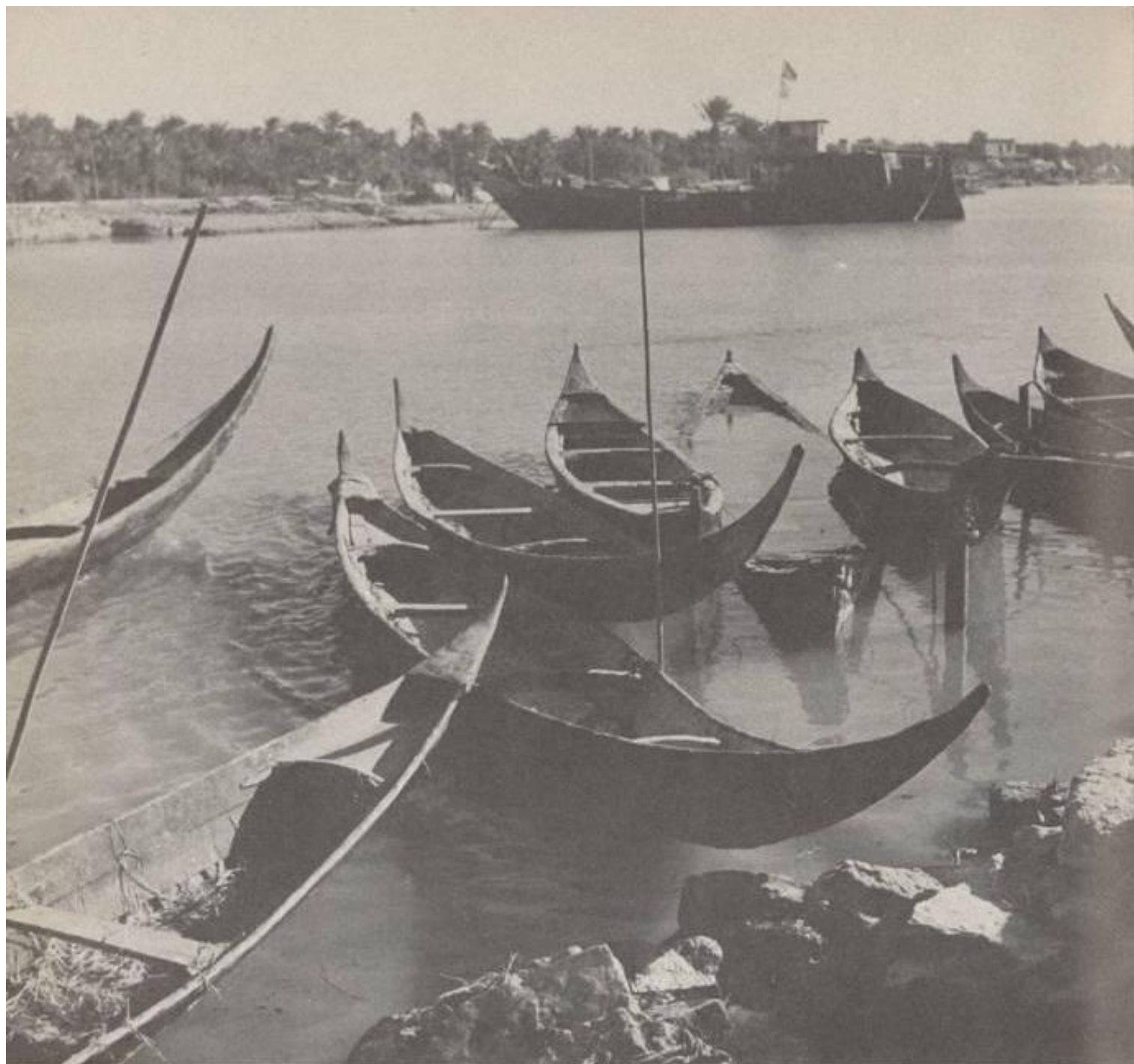












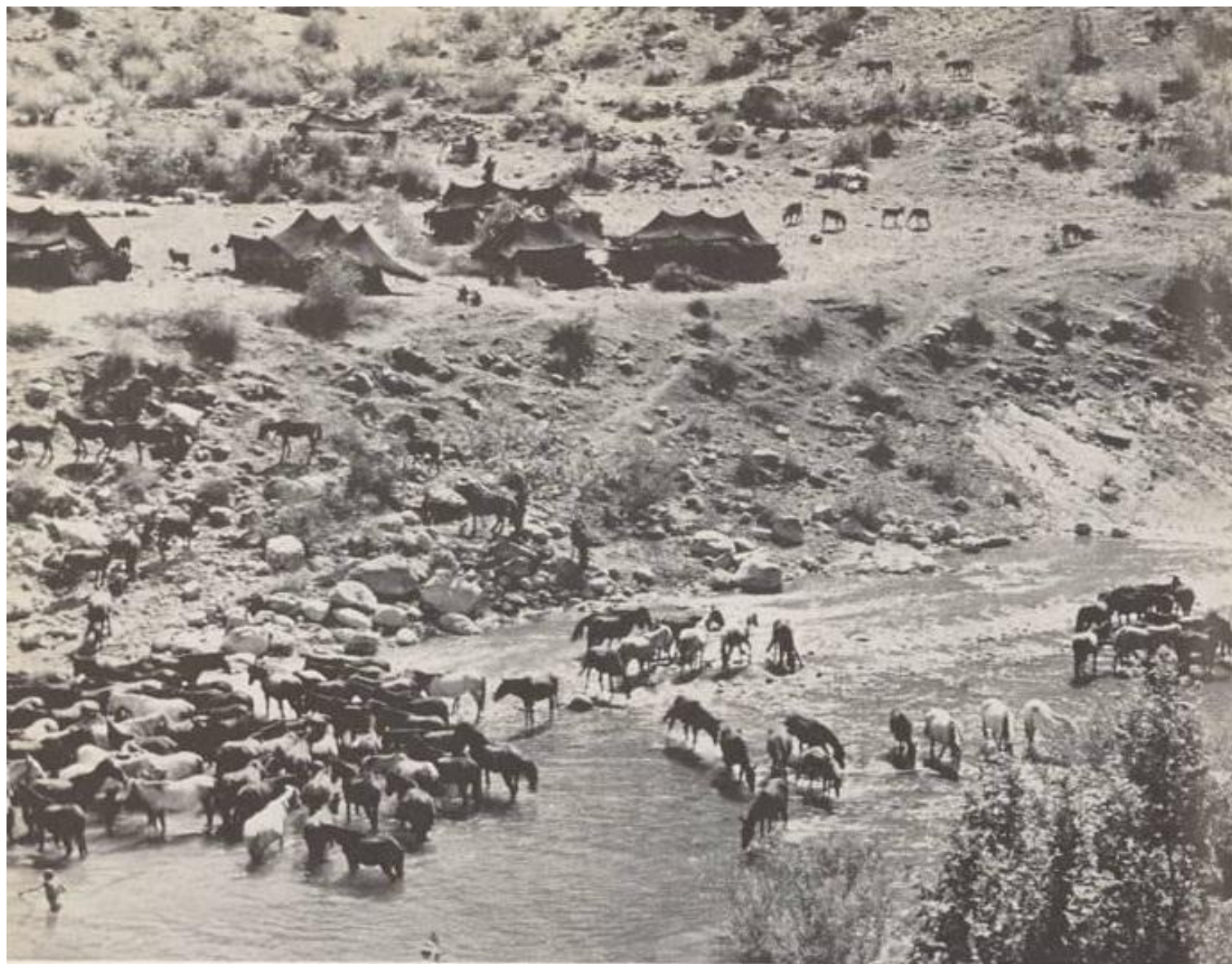




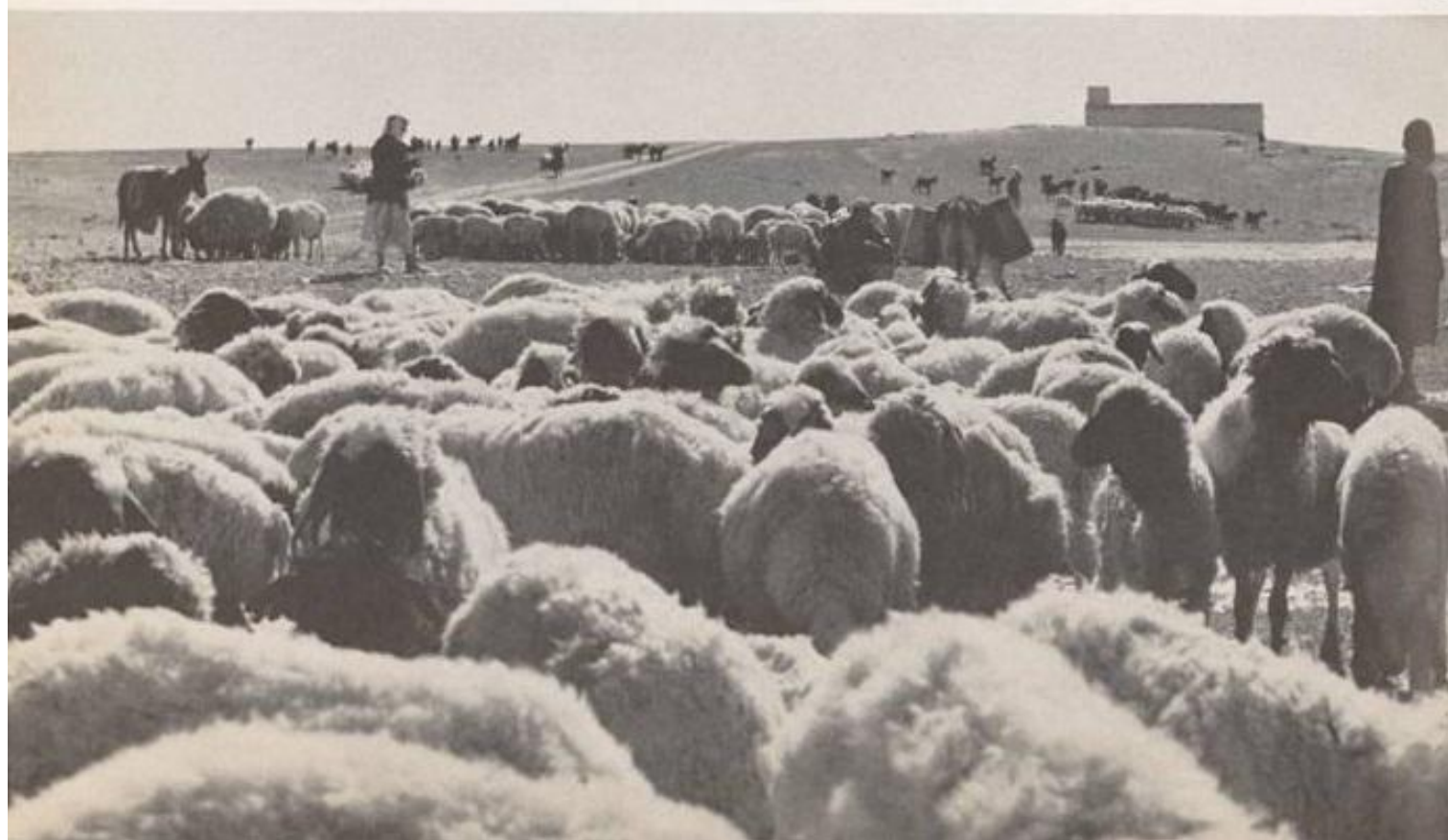






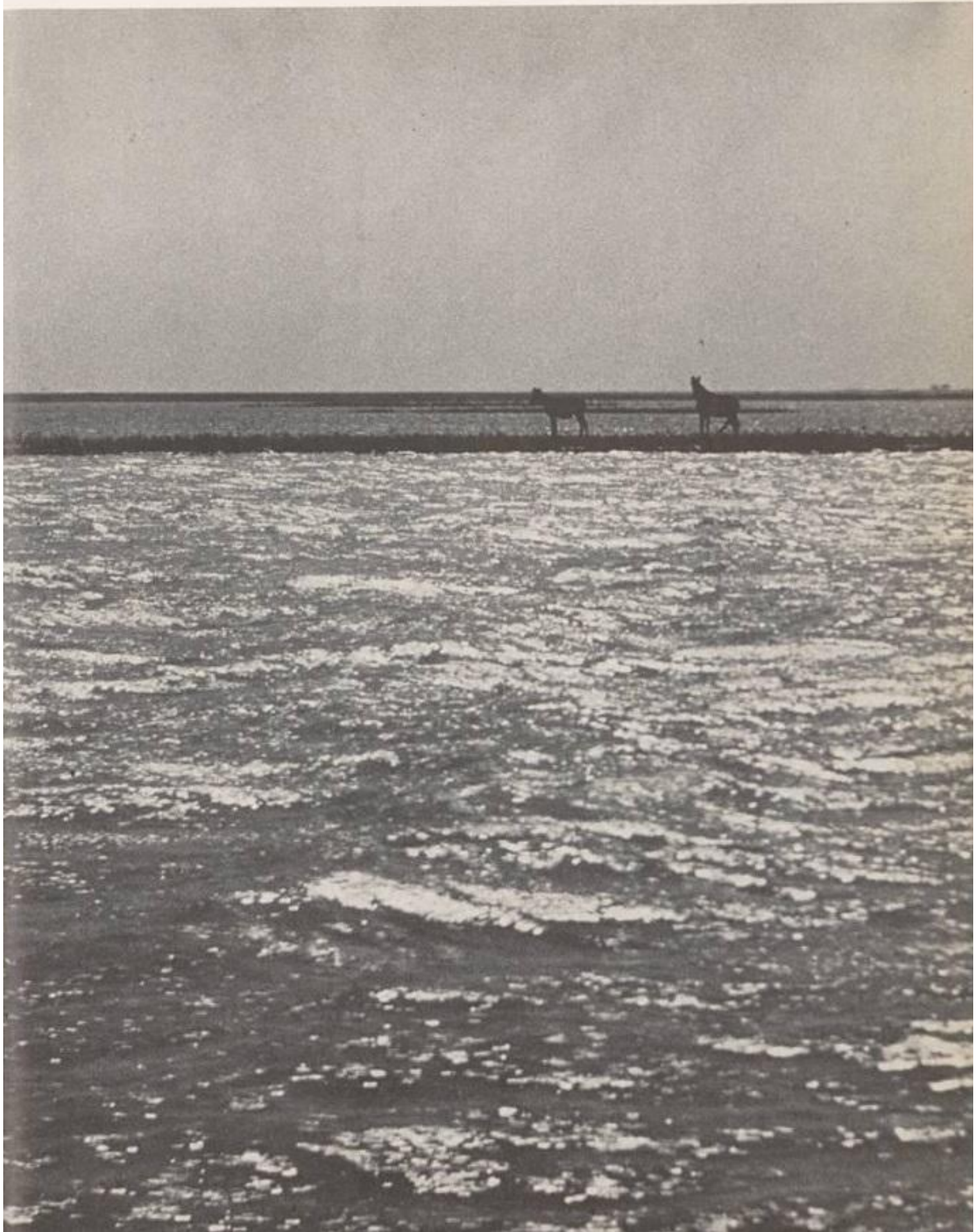


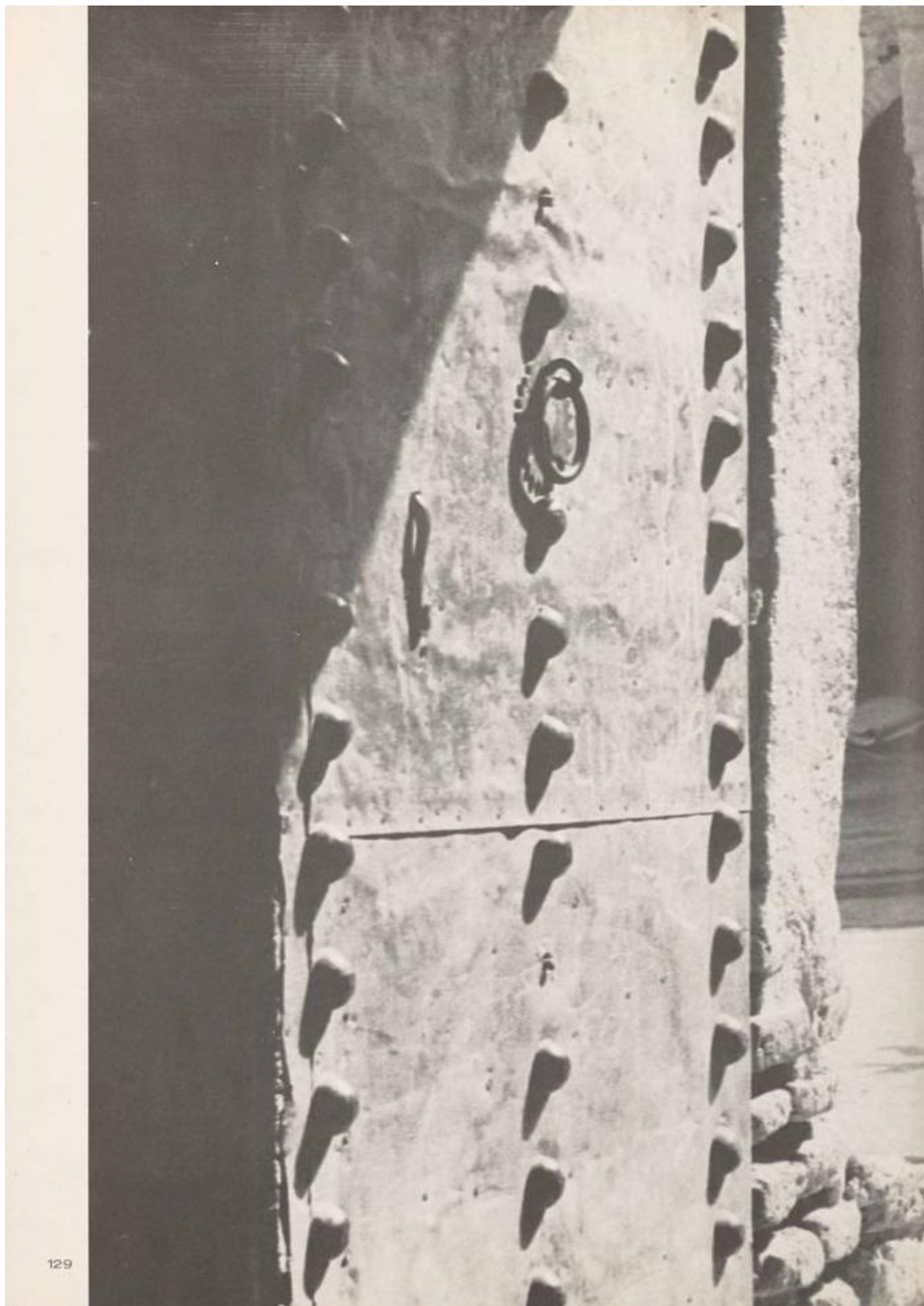
126



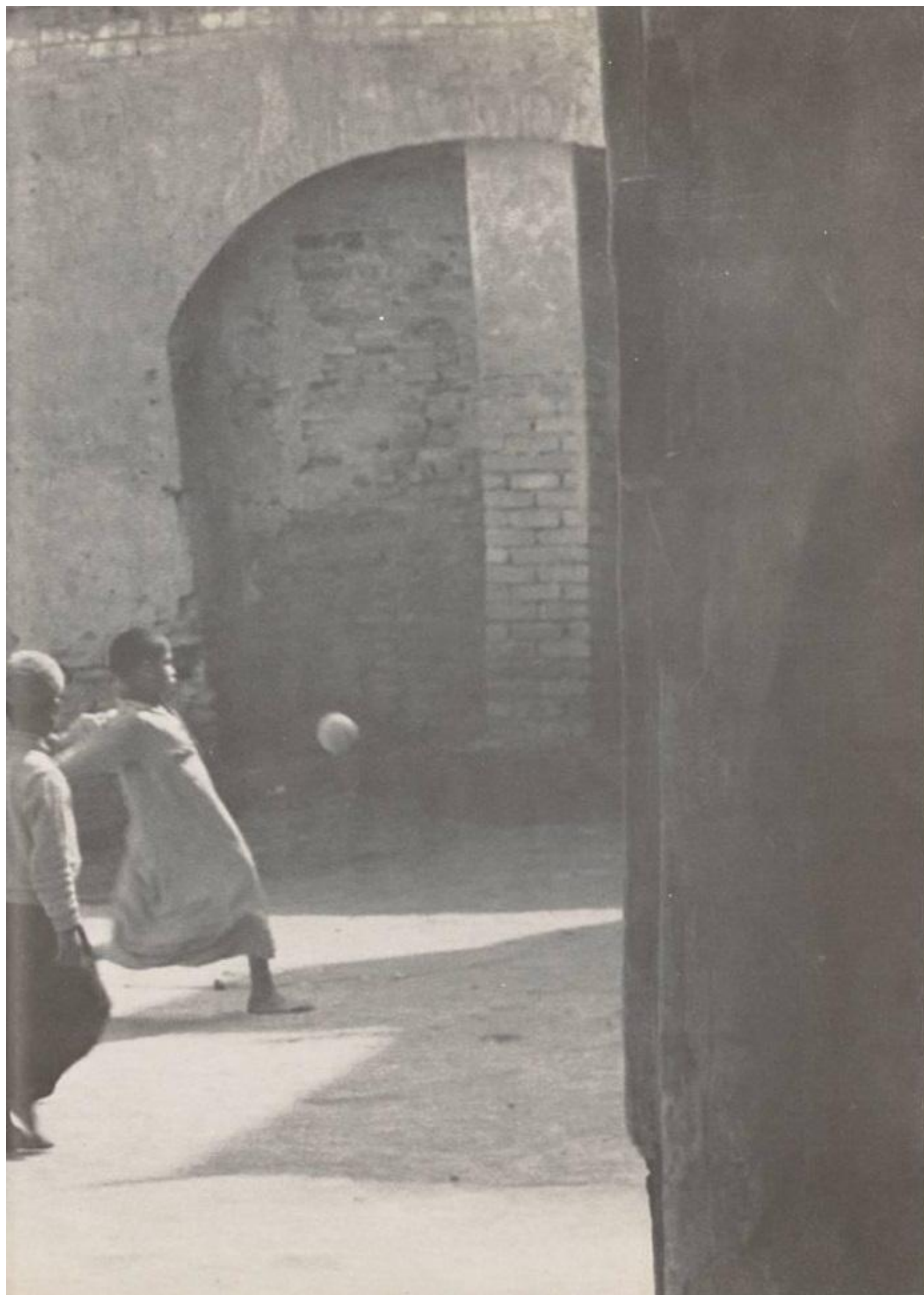
127











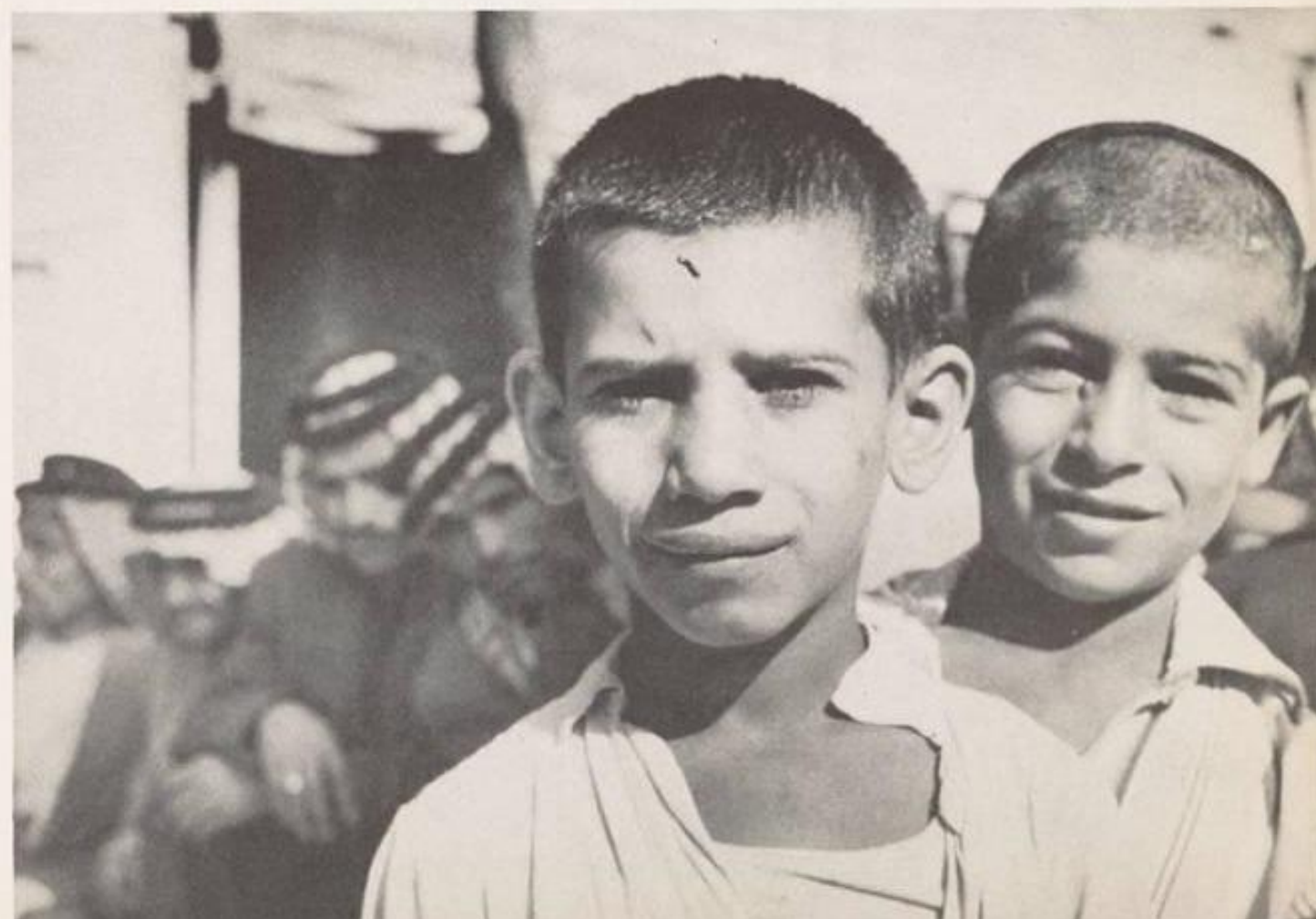


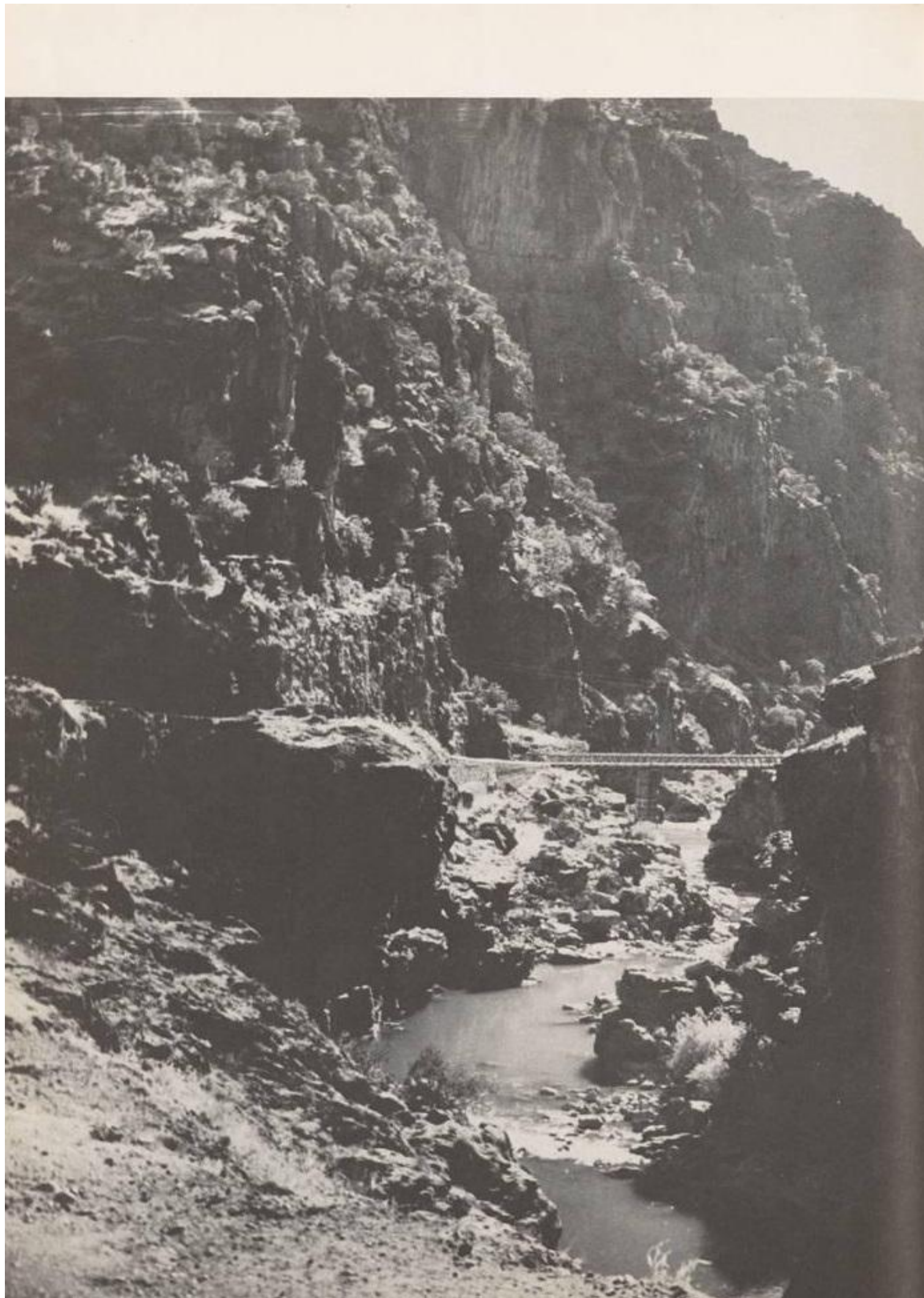




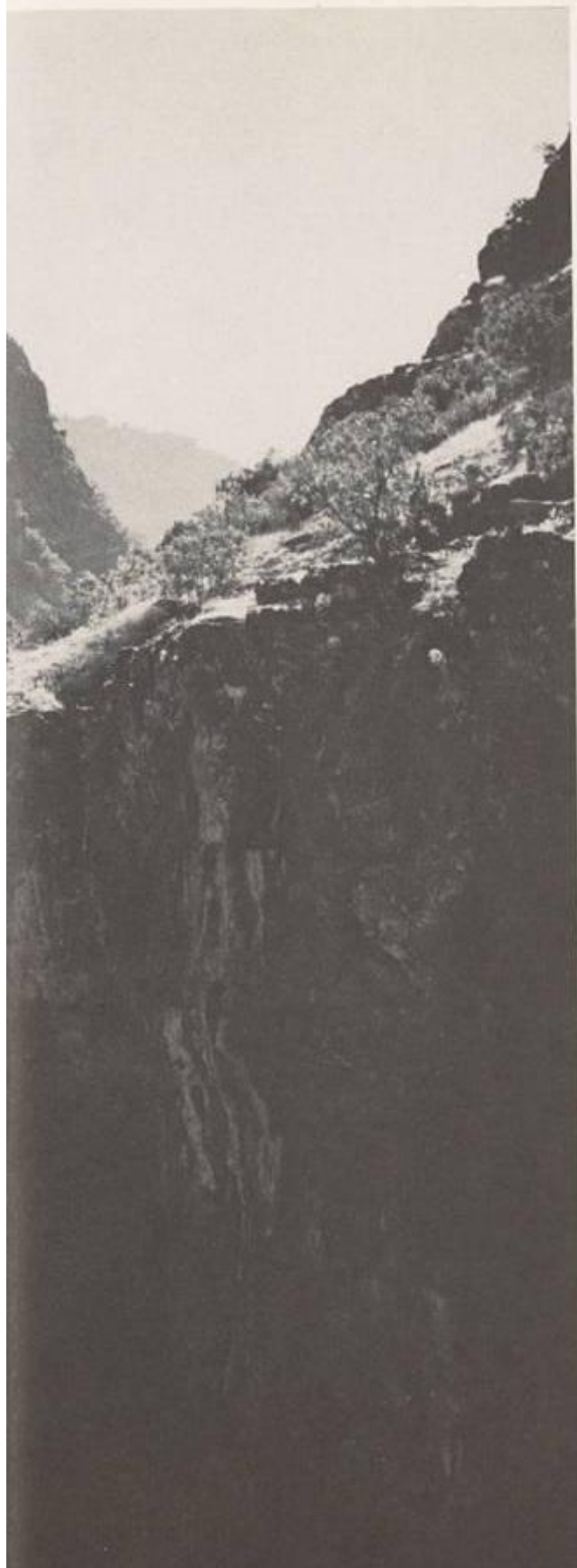
131

132



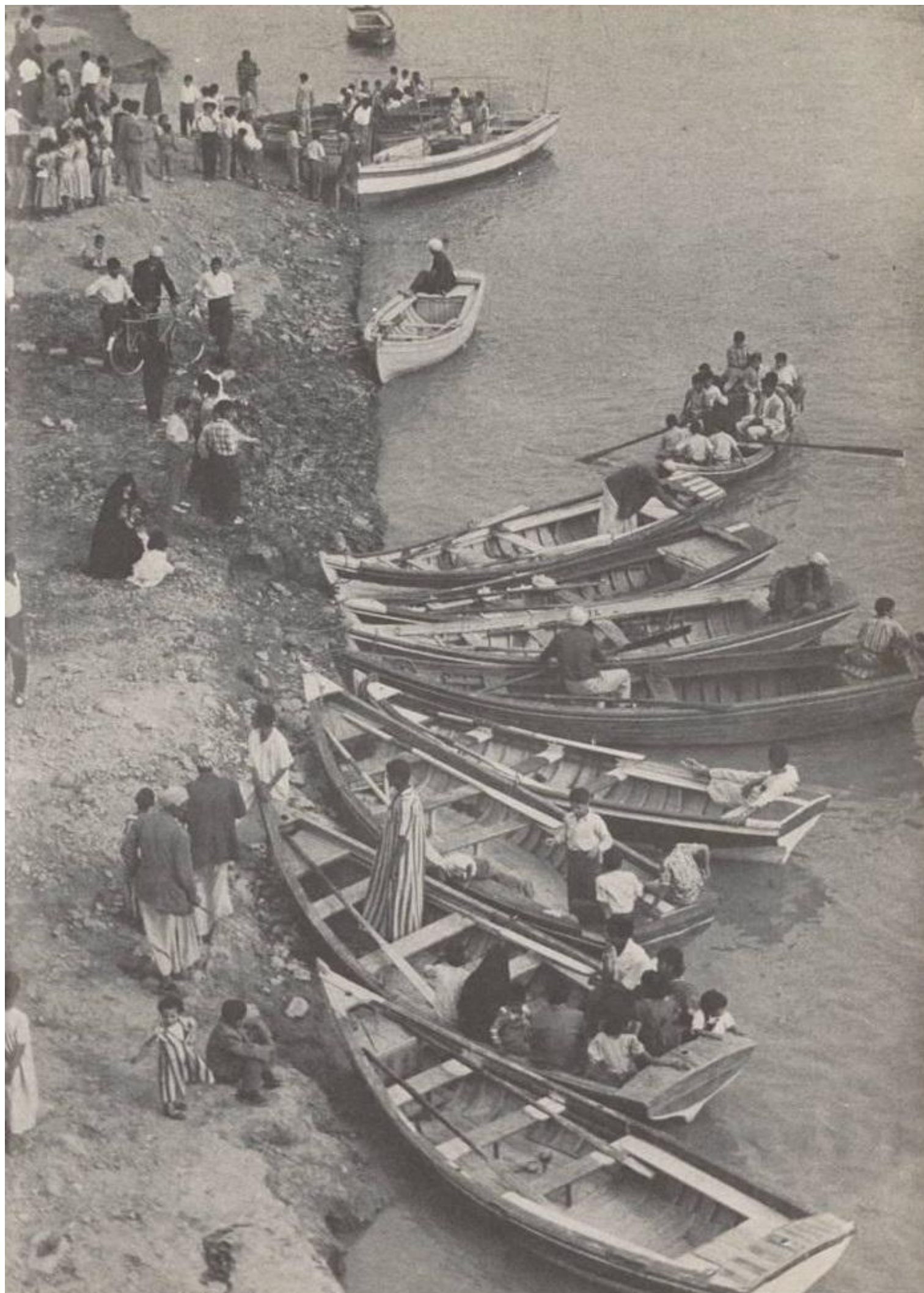




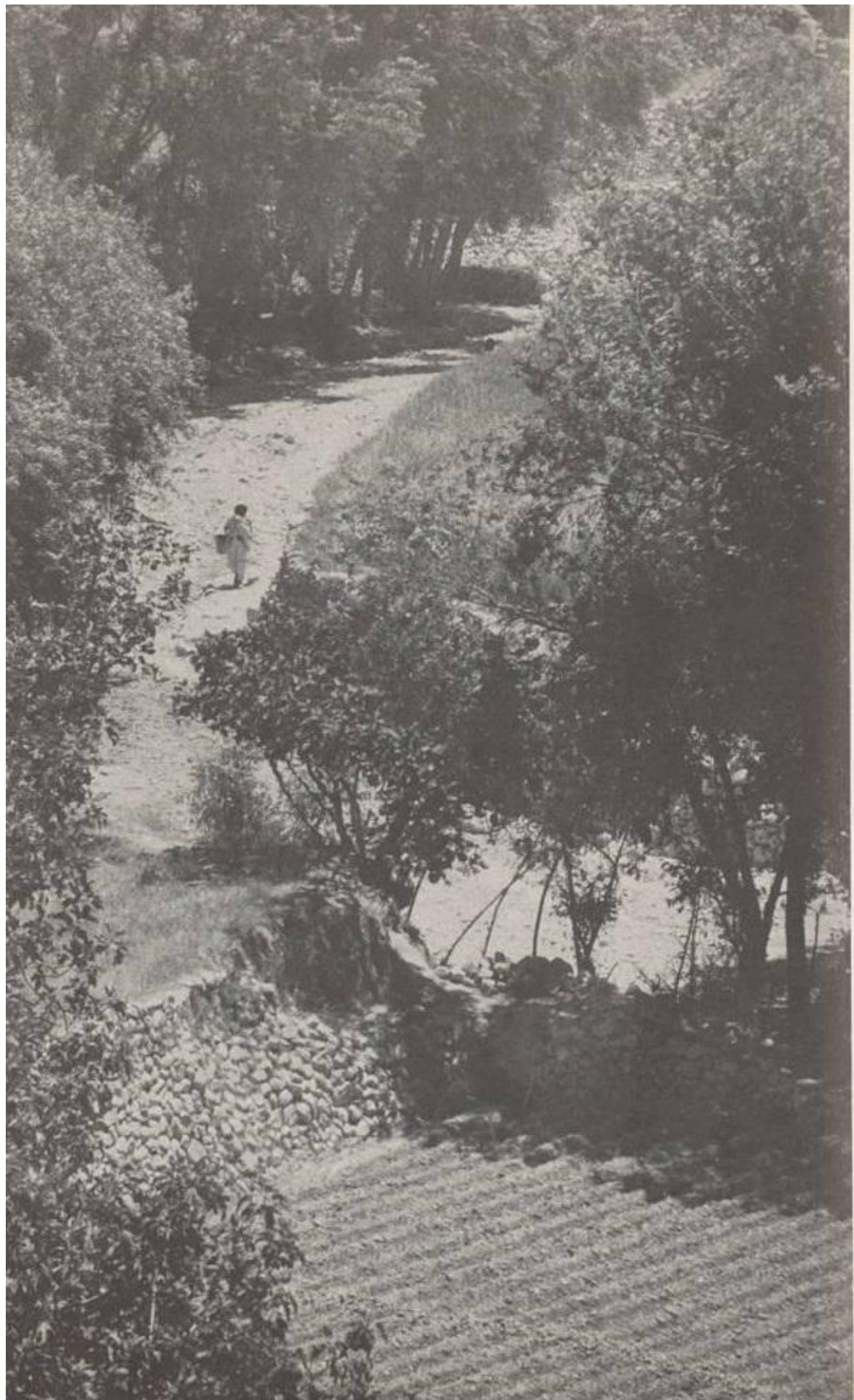








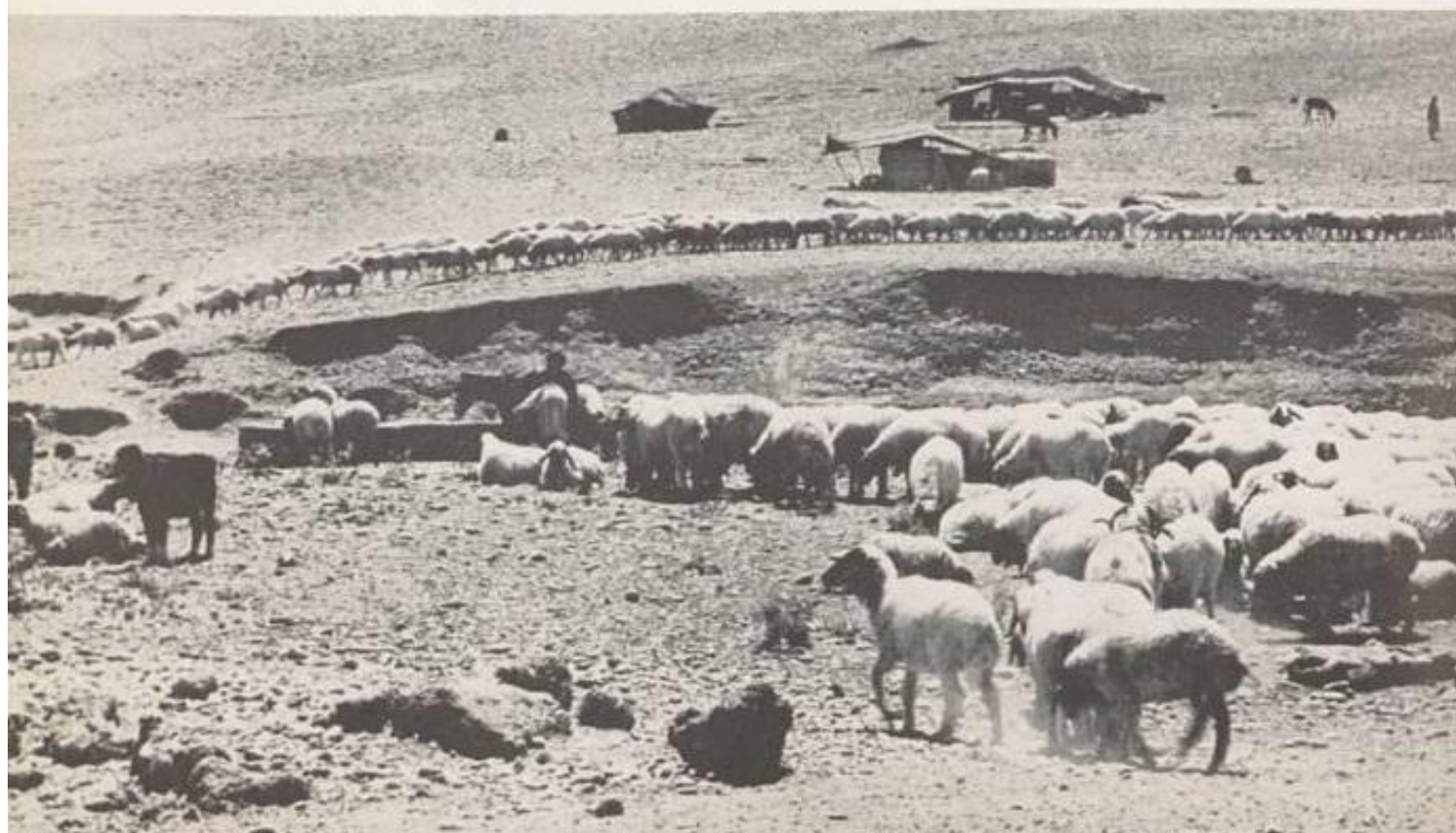




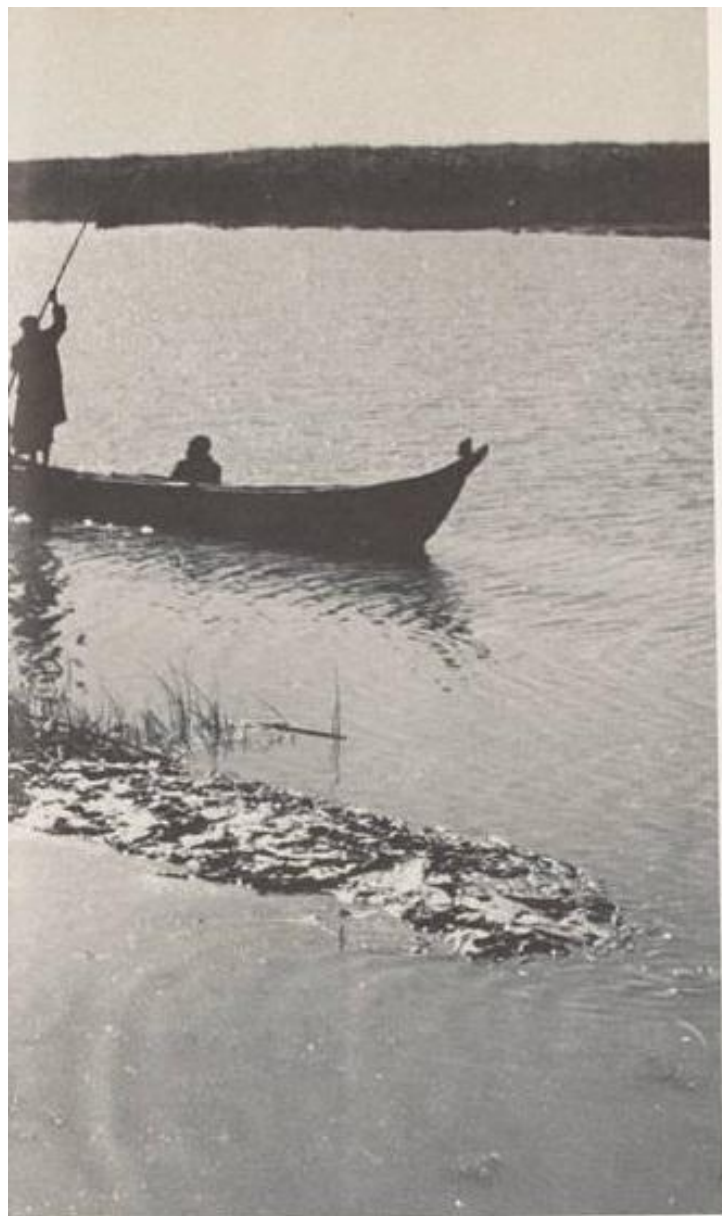




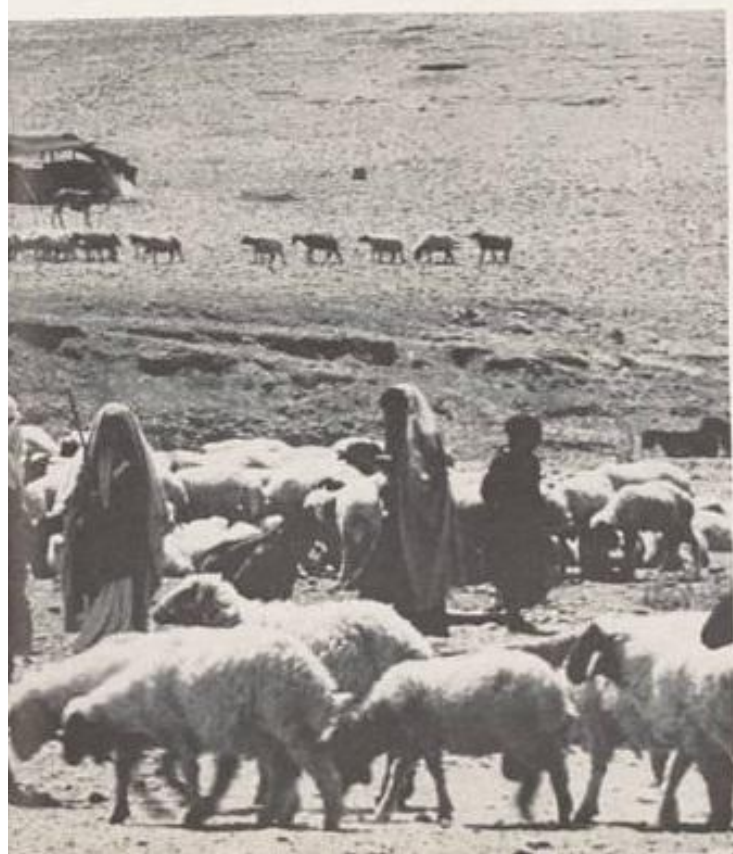




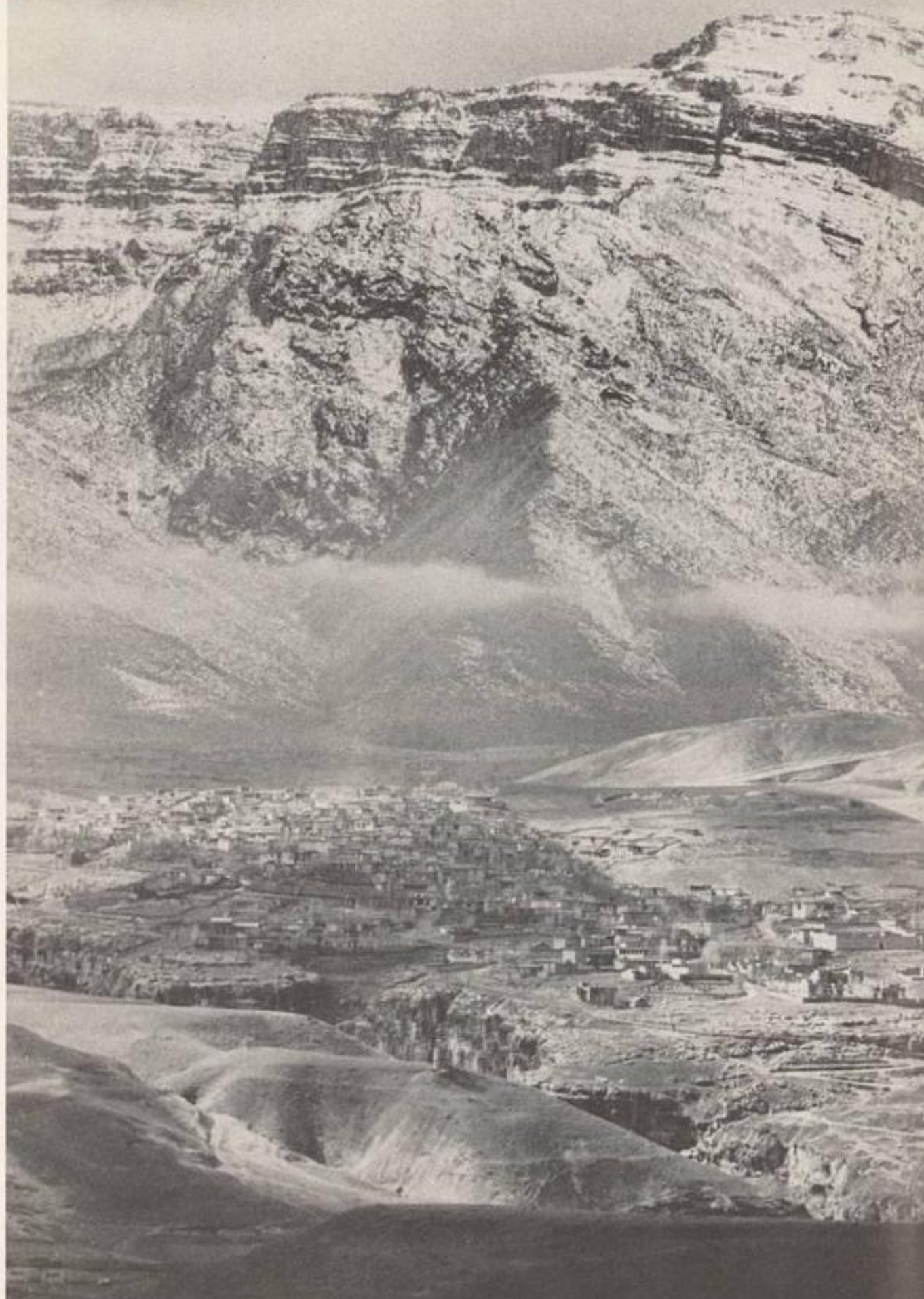




138



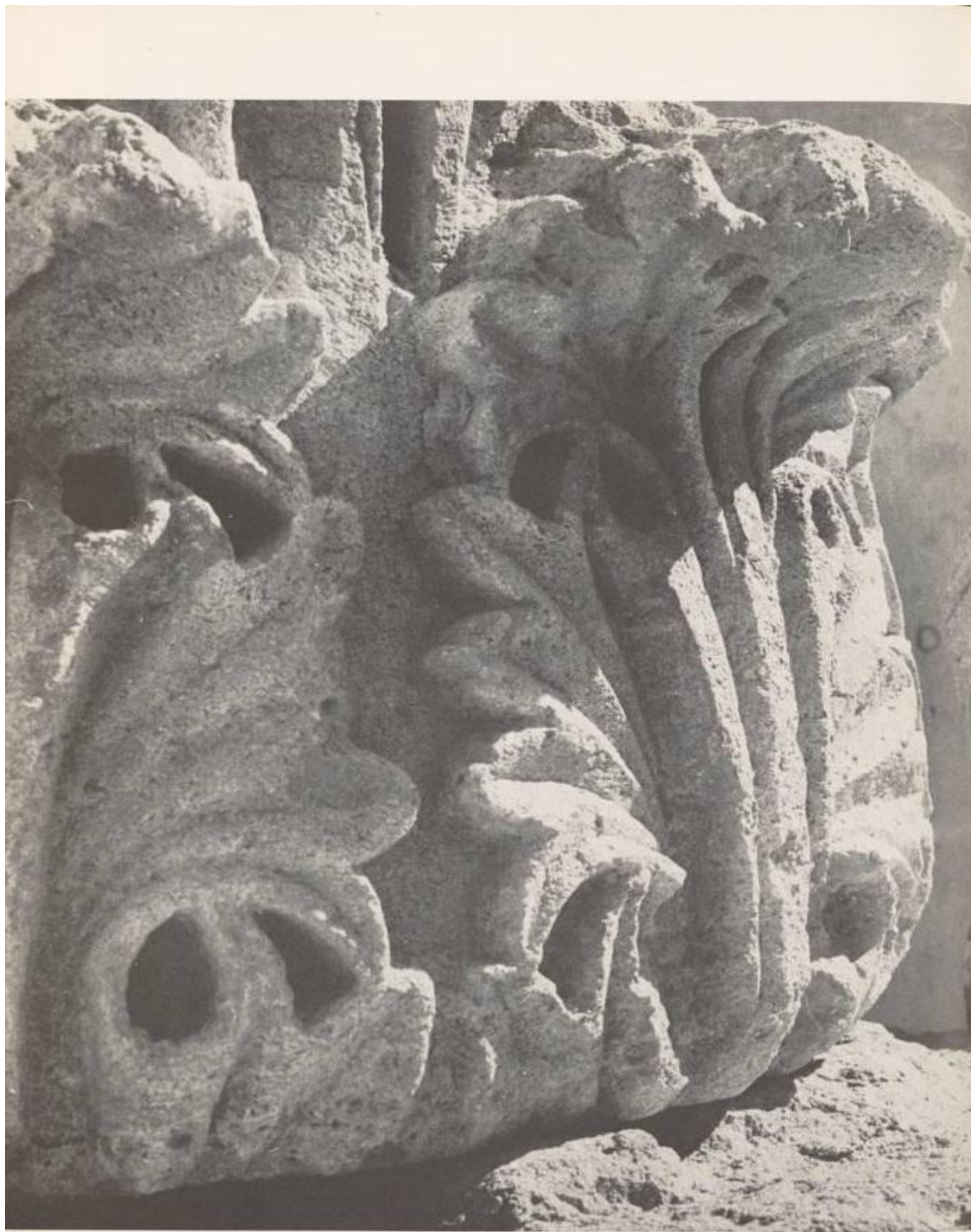
139



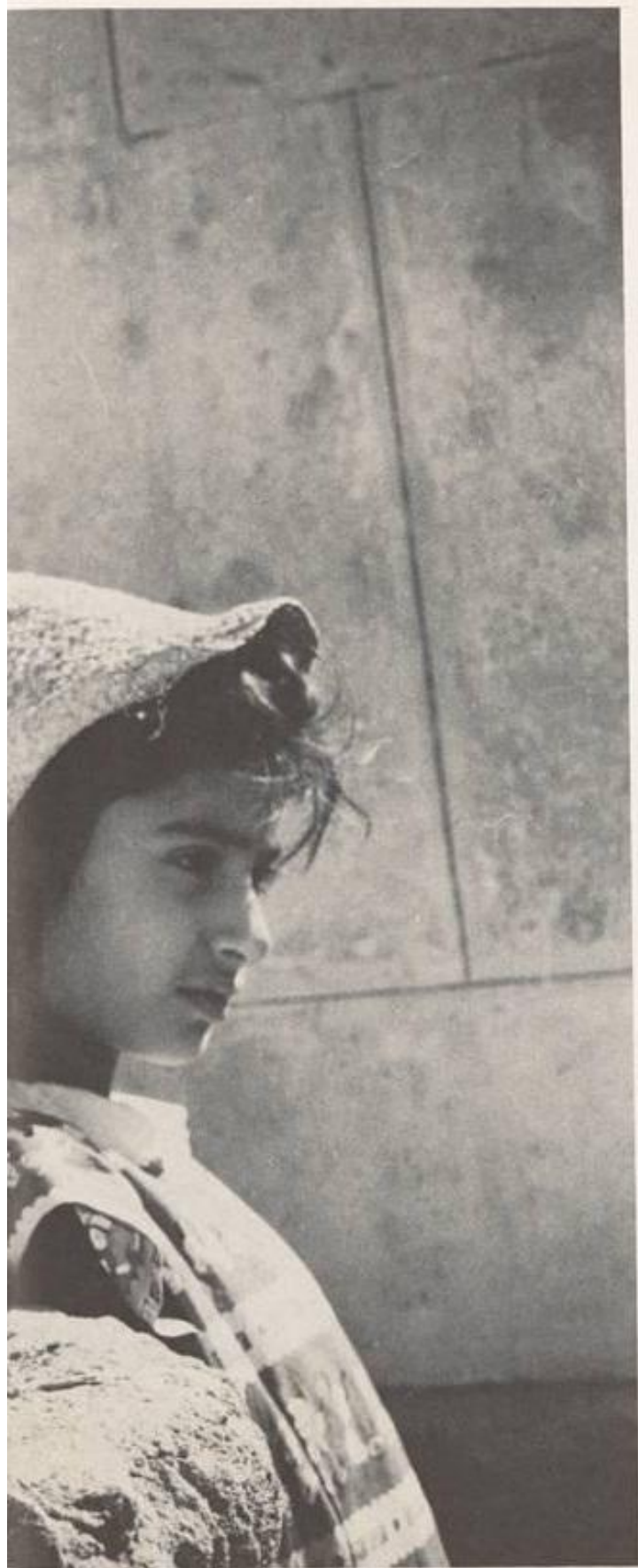


















العناوين

---

T I T L E S



1	أفصاب وعصافير
Reeds and birds	
2	الولد الذي لا دراجة لديه
The boy without a bicycle	
3	رسوم في الرمال
Patterns in the sand	
4	بابل
Babylon	
5	هندسة إسلامية قديمة في الكفل
Early Moslem architecture at Kifl	
6	أم كردية وطفلها
Kurdish mother and child	
7	يزيدي من سنجار
Yezidi from Sinjar	
8	شارع في مدينة هيت
Street in Heet town	
9	في جامع الكيلاني
At Gailani Mosque	
10	أشجار الدردار في الشمال
Poplars in the North	
11	علامات في معمل طابوق قرب البصرة
Workers at a brick kiln near Basrah	
12	ابتسامة للكاميرا
Smile for the camera	
13	ابن الفلاح
Peasant boy	
14	مباقة عربية
At an Arab Guest House	
15	ربيع في الصحراء
Spring in the desert	
16	مشهد من الشمال
Northern landscape	

17	القهوة
Coffee	
18	زهور بريّة بعد المطر
Wild flowers after rain	
19	نجاري
Gypsy	
20	عقرة . مدينة في الشمال
Aqra town in the North	
21	فترة راحة للتدخين
Break for a smoke	
22	أضواء وظلال - في أبي الخصب
Light and shade — Abul-Khasieb	
23	سامراء
Samarra	
24	البائع الصغير
Shop boy	
25	في المقهى
In a small town coffee shop	
26	ثلاث نساء في القرية
Three women — Gurna village	
27	قبة مرقد الإمام الحسين (رض) في كربلاء
Central Dome — At Hus-sain's Mosque, Kerbela	
28	وجه من الجنوب
Face From the South	
29	وجه من الشمال
Face from the North	
30	لعبة الباس
Sword dance	
31	فلاحون يتظاهرون
Peasants demonstrating	

32	« على العودة »
"Lucky stick"	
33	سوق قديمة في الكفل
Bazaar, Kifl town	
34	مشحوف في الأهوار
Mashhouf in the Marshes	
35	جامع في الربع
A Zubair Mosque	
36	إلى المدرسة مع الانكسارات - الموصل
To school with reflections—Mosoul	
37	في القلعة ، في مدينة كركوك
In the Castle, Kirkuk	
38	صبي عامل - شارع الشيخ عمر ، بغداد
Boy-worker at turner's shop — Baghdad	
39	منزل شيخ في الأهوار الجنوبية
House of a sheikh, Southern Marshes	
40	زخارف إسلامية - النجف
Islamic decoration, Nejef	
41	حائط في قريتنا
Wall in our village	
42	بيت عراقي قديم
Old Iraqi House	
43	زقاق في كركوك
Alley in Kirkuk	
44	زقاق في هيت
Alley in Heet town	
45	جامع القاسم
Al-Kassem Mosque	
46	زينة للأعلام ( « كف العباس » )
Religious flag-staff orna-ment	

47 في سوق الصفاير	65 عازف المطبج	80 فلاحان كرديان
Coppersmith market	Mutbidge ( double-reed ) player	Kurdish farmers
48 في سوق الصفاير	66 رقصة	81 هجرة ما بعد الظهر
Coppersmith market	Dance	Afternoon lull
49 شرفة على دجلة	67 حمزية	82 - 83 الشتاء في الشمال
Balcony over the Tigris	Hamzieh	Winter in the North
50 بوابة خشية قديمة	68 مزارع الارز في الأهوار	84 في الجامع
Old gate in carved wood	Rice-fields in the Marshes	In a mosque
51 زقاق في الموصل	69 زقاق في بغداد	85 الباب القديم
Alley in Mosoul	Back-street in Baghdad	The old gate
52 قرية في الأهوار	70 مصنع	86 فلاحون يتظاهرون
Village in the Marshes	Factory	Peasants demonstrating
53 جامع القاسم	71 الحاصدة	87 خرامة
Al-Kassem Mosque	Girl harvester	Nose-ring
54 خان في المحمودية	72 دجلة في الصباح	88 فلاحون يتظاهرون
Old Inn — Mahmoudiya	Morning on the Tigris	Peasants demonstrating
55 منارة في كربلاء	73 الليل في الأهوار	89 أبناء الفلاحين
Minaret — Kerbala	Night in the Marshes	Peasant boys
56 كواز	74 نهر دبال	90 شاب من الجنوب
Pottery	Diyala River	A young man from the South
57 مدينة أربيل	75 فناء قروية	91-92 أولاد في شارع الشيخ عمر بغداد
Arbil	Peasant girl	Boys in Baghdad's indus- trial quarter
58 قروية	76 استطلاع	93 في المقهى
Peasant woman	Curiosity	In a coffee-shop
59 أقواس	77 قطط	94 وجوه في شارع الرشيد
Arches	Cats posing	People at a Celebration in Rashid street
60 منارة الجديان	78 في انتظار الزبائن في مقهى على النهر بغداد	95 في مقهى ريفي
Richly ornamented — "Hadba" minaret in Mosoul	Waiting for customers — riverside coffee shop in Baghdad	Benches in a village coffee- shop
61 منارة هيت	79 الحجر	96 عامل
Plain — minaret in Heet	The dagger	Tiles worker
62,63,64 مشاهد من الشمال		
Landscapes from the North		



97	خزن حبوب القطن	116	زقاق في بلدة هيت	133	كلي علي بك في الشمال
Stacking cotton-seeds		A lane in Heet town		Gali Ali Beg in the North	
98	موسيقيون من العجر	117	مشهد من الشمال	134	أشجار الحور في الحريف
Gypsy musicians		A Northern landscape		Poplars in Autumn	
99	« هوسة »	118	أقواس من القصب لنا. مكن في الأهوار	135	قوارب على نهر دجلة
Peasants cheering		Reed arches for a house in the Marshes		Boats on the Tigris	
100, 101	كوار	119	مساومة	136	في طريقها إلى البئر
Potter		Bargaining		Fetching water	
102	زخرفة من الفخار	120	سودي	137	هاتف
A pattern of pots		Bedouin		Hurray !	
103	كوار	121	فلاحة	138	زوارق في الأهوار
Potter		Peasant woman		Boats in the Marshes	
104	فخار في الشمس	122	قوارب المشحوف في سوق الشيوخ	139	البحث عن المرعى
Just out of the kiln		Mashhouf boats in Souq al-Shuyoukh		Looking for pasture	
105, 106	صغار	123	في العشار - بالصرة	140	مدينة راوندوز في الشمال
Coppersmith		Ashar creek, Basrah		Rowanduz in the North	
107	العزل	124, 125	صفارون	141	شرفة على دجلة
Spinning		Coppersmiths		Balcony over the Tigris	
108	في سوق الصفافير	126	خيول ترد الماء في الشمال	142	بقايا عمود في الحضر
Coppersmith souq		Watering horses in the North		Capital at Hatra	
109	بائع على الرصيف	127	قطعان الغنم في الجنوب	143	في العيد بغداد
Side — walk vendor		Sheep in the South		Feast in Baghdad	
110, 111	في العيد	128	حصانان	144	في زقاق بغداد
Feast		Horses		In a Baghdad lane	
112	العب الأطفال	129	أطفال يلعبون في صحن الدار		
Children games		Boys playing in a patio			
113	صبي من الشمال	130	في العيد		
Boy from the North		Feast			
114	يوم العسل في خانقين	131	من نافذة حافلة		
Washing day — Khanaqin		Looking out a bus window			
115	في الحقل	132	أولاد		
In the field		Boys			

طبع بمطابع الشركة الوطنية للطباعة والاعلان ذ.م.م.  
بغداد - العراق

---

Printed by the National Printing and Advertising  
Co., W.L.L., Baghdad — Iraq.



ن. رمزي - N. RAMZI

# العراق الأرض والناس

# IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE  
LA TERRE ET LES HOMMES